
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 高等教育和商业标准(higher Education And Business Standards) 000001

2. 高等教育和商业标准(higher Education And Business Standards) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高等教育和商业标准(Higher Education and Business Standards) 第1/2页

['bɑːb(ə)rə] ['waɪnˌstɑːk]
Barbara Weinstock
芭芭拉 温斯托克

芭芭拉·温斯托克

['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [treɪd]
Lectures on The Morals of Trade
讲座 在 这 德 的 贸易

关于贸易道德的讲座

['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['stændədz] .
HIGHER EDUCATION AND BUSINESS STANDARDS .
更高 教育 和 商业 标准 .

高等教育与商业标准。

[baɪ] ['wɪlərd] ['juːdʒiːn] ['hɔtʃkis] .
By Willard Eugene HOTCHKISS .
经过 威拉德 尤金 霍奇基斯 .

作者：威拉德·尤金·霍奇基斯。

[kriː'eɪtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] : ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [eɪm] [ɪn] ['bɪznəs] .
CREATING CAPITAL : MONEY - MAKING AS AN AIM IN BUSINESS .
创建 首都 : 钱 - 制作 作为 一个 目的 在 商业 .

创造资本：以赚钱为商业目标。

[baɪ] ['fredrɪk] [el] . ['lɪpmən] .
By Frederick L . LIPMAN .
经过 弗雷德里克 L . 利普曼 .

作者：弗雷德里克·L·利普曼。

[ɪz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ?
IS CIVILIZATION A DISEASE ?
是 文明 一个 疾病 ?

文明是一种疾病吗？

[baɪ] ['stæntən] [kɔɪt] .
By Stanton COIT .
经过 斯坦顿 可伊特 .

作者：斯坦顿·科伊特。

['səʊʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] [wɪ'ðaʊt] ['səʊʃəlɪz(ə)m] .
SOCIAL JUSTICE WITHOUT SOCIALISM .
社会的 正义 没有 社会主义 .

不搞社会主义的社会正义。

[baɪ] [dʒɒn] [beɪts] [klɑːk] .
By John Bates Clark .
经过 约翰 贝茨 克拉克 .

作者：约翰·贝茨·克拉克。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['praɪvət] [mə'nɒpəli] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .
THE CONFLICT BETWEEN PRIVATE MONOPOLY AND GOOD CITIZENSHIP .
这 冲突 之间 私人的 垄断 和 好的 国籍 .

私人垄断与良好公民行为之间的冲突。

[baɪ][dʒɒn] ['greɪəm] [brʊks] .
By John Graham Brooks .
经过 约翰 格雷厄姆 布鲁克斯 .

作者：约翰·格雷厄姆·布鲁克斯。

[kə'mɜːʃəlɪzəm] [ænd; ənd] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
COMMERCIALISM AND JOURNALISM .
商业主义 和 新闻业 .

商业主义与新闻业。

[baɪ] ['hæmɪltən] [həʊlt] .
By Hamilton Holt .
经过 汉密尔顿 霍尔特 .

作者：汉密尔顿·霍尔特

[ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)] [ɪn] [ɪts] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
THE BUSINESS CAREER IN ITS PUBLIC RELATIONS .
这 商业 职业 在 它是 民众 关系 .

商业生涯中的公共关系。

[baɪ] ['ælbət] [ʃɔː] .
By Albert Shaw .
经过 阿尔伯特 肖 .

作者：阿尔伯特·肖。

['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
HIGHER EDUCATION
更高 教育

高等教育

[ænd; ənd]
AND
和

和

['bɪznəs] ['stændədz]
BUSINESS STANDARDS
商业 标准

业务标准

[baɪ]
By
经过

经过

['wɪlərd] ['juːdʒiːn] ['hɔtʃkis]
WILLARD EUGENE HOTCHKISS
威拉德 尤金 霍奇基斯

威拉德·尤金·霍奇基斯

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
DIRECTOR OF BUSINESS EDUCATION
导演 的 商业 教育

商业教育主任

[æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
AT THE UNIVERSITY OF MINNESOTA
在 这 大学 的 明尼苏达州

在明尼苏达大学

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ] -
The Riverside Press Cambridge 1918
这 河边 按 剑桥 -

剑桥河畔出版社，1918年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv]
COPYRIGHT , 1918 , BY THE REGENTS OF
版权 , - , 经过 这 摄政王 的

版权所有，1918 年，由摄政委员会所有

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]
THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA
这 大学 的 加利福尼亚州

加州大学

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [mɑːtʃ] -
Published March 1918
已发布 行进 -

出版于1918年3月

['bɑːb(ə)rə] ['waɪnˌstɑːk]
BARBARA WEINSTOCK
芭芭拉 温斯托克

芭芭拉·温斯托克

['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [treɪd]
LECTURES ON THE MORALS OF TRADE
讲座 在 这 德 的 贸易

关于贸易道德的讲座

[ðɪs] ['sɪəriːz] [wɪl] [kən'teɪn] ['eseɪz; e'seɪz] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ə'feəz]
This series will contain essays by representative scholars and men of affairs
这 系列 将要 包含 散文 经过 代表 学者们 和 男人 的 事务
['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] [ɪn] [ɪts] ['beərɪŋ] [ɒn] ['bɪznəs] [laɪf] ['ʌndə(r)]
dealing with the various phases of the moral law in its bearing on business life under
处理 和 这 各种各样的 阶段 的 这 道德 法律 在 它是 轴承 在 商业 生活 在下面
[ðə; ði] [njuː] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɔːdə(r)] ,
the new economic order ,
这 新的 经济的 命令 ,

本系列文章将收录具有代表性的学者和商界人士撰写的文章，探讨道德法则在新经济秩序下对商业生活各个方面的影响。

[fɜːst] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪnˌstɑːk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
first delivered at the University of California on the Weinstock foundation .
第一的 发表 在 这 大学 的 加利福尼亚州 在 这 温斯托克 基础 .

最初是在加州大学温斯托克基金会上发表的。

['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
HIGHER EDUCATION AND
更高 教育 和

高等教育和

['bɪznəs] ['stændədz]
BUSINESS STANDARDS
商业 标准

业务标准

- , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌkælə'fɔːniə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪrz] ['sɒdʒən] ,
LASTsummer , when we reached California for a year's sojourn ,
- , 什么时候 我们 达到 加利福尼亚州 为了 一个 年 旅居 ,

去年夏天，我们抵达加州，准备在那里待一年。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['gɑːd(ə)n] .
we had the good fortune to secure a house with a splendid garden .
我们 有 这 好的 财富 到 安全的 一个 房子 和 一个 灿烂 花园 .

我们很幸运地买到了一栋带漂亮花园的房子。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
A few weeks ago ,
一个 很少 周 前 ,

几周前，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [wɔːm] [deɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkælə'fɔːniə] ['februəri] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
after the early warm days of a California February had opened up the first blossoms of the season ,
后 这 早期的 温暖的 天 的 一个 加利福尼亚州 二月 有 打开 向上 这 第一的 花朵 的 这 季节 ,

加州二月的早春暖花期过后，当季的第一批花朵竞相绽放。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [faɪn] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['entəpraɪz] ,
our little five - year - old discovered that the garden furnished a fine outlet for her enterprise ,
我们的 小的 五 - 年 - 老的 发现 那 这 花园 提供 一个 美好的 出路 为了 她 企业 ,

我们五岁的小女儿发现花园是她发挥创造力的绝佳场所。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [prə'djuːst] [tuː] ['gɔːdʒəs] — [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['bukeiz] .
and she soon produced two gorgeous — I will not say beautiful — bouquets .
和 她 很快 生产 二 华丽的 — 我 将要 不是 说 美丽的 — 花束 .

很快，她就制作出了两束华丽的——我不会说是美丽的——花束。

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'pruːv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tʃiːvmənt] ,
Barring a certain doubt about her mother's approval , she was well satisfied with her achievement ,
禁止 一个 肯定 怀疑 关于 她 母亲的 赞同 , 她 曾是 出色地 使满意 和 她 成就 ,

除了对母亲的认可略有疑虑之外，她对自己的成就非常满意。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kəm'pliːtnəs] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] — [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] ,
she felt a sense of completeness in what she had done — and well she might ,
她 毛毡 一个 感觉 的 完整性 在 什么 她 有 完毕 — 和 出色地 她 可能 ,

她对自己所做的一切感到一种圆满——她完全有理由这么想。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [bʌd] .
for she had not left a visible bud .
为了 她 有 不是 左边 一个 可见的 芽 .

因为她没有留下任何可见的花蕾。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɡəʊ] [æt; ət] ['bɪznəs] [ðə; ði] [wei] ['helən] [went] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] .
There is a strong tendency to go at business the way Helen went at the garden .
那里 是 一个 强的 趋势 到 去 在 商业 这 方式 海伦 去 在 这 花园 .

人们很容易像海伦对待花园那样对待生意。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['bukeiz] ; [rɔː] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ;
She knew what to do with bouquets ; raw material for making them was within her reach ;
她 知道 什么 到 做 和 花束 ; 生的 材料 为了 制作 他们 曾是 之内 她 抵达 ;

她知道如何处理花束；制作花束的原材料她唾手可得；

[wɒt] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [wei] ,
what more natural than to turn it , in the most obvious and simple way ,
什么 更多的 自然的 比 到 转动 它 , 在 这 最多 明显的 和 简单的 方式 ,

还有什么比用最直接、最简单的方式把它翻转过来更自然呢？

['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .
into the product for which it was designed .
进入 这 产品 为了 哪个 它 曾是 设计 .

将其安装到为其设计的产品中。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['stændpɔɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kə'rekt] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['bukeiz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;
From her standpoint such a procedure was entirely correct — she was making bouquets for herself and her friends ;
从 她 立场 这样的 一个 程序 曾是 完全 正确的 — 她 曾是 制作 花束 为了 她自己 和 她 朋友们 ;

从她的角度来看，这种做法完全正确——她是在为自己和朋友们制作花束；

['evri] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːk(ə)l] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] .
every one in her circle would share the benefit of her industry .
每一个 一 在 她 圆圈 会 分享 这 益处 的 她 行业 .

她身边的每个人都会分享她所在行业带来的好处。

[wen'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ['bɪznəs] ['entəpraɪz] [hæz; həz] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['vjuːpɔɪnt] ,
Whenever in the past business enterprise has proceeded from a similar viewpoint ,
每当 在 这 过去的 商业 企业 有 继续 从 一个 相似的 观点 ,

过去，每当企业从类似的角度出发时，

[wiː; wi] [hæv; həv] [stʊd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['ɡɑːd(ə)n] ;
we have stood aside and let it proceed ; it was not our garden ;
我们 有 站立 旁边 和 让 它 继续 ; 它 曾是 不是 我们的 花园 ;

我们袖手旁观，任其发展；那不是我们的花园；

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [spek'tetər] .
we were quite willing to take the rôle of disinterested spectators .
我们 是 相当 愿意的 到 拿 这 角色 的 无私的 观众 .

我们非常乐意扮演不关心此事的旁观者的角色。

['ri:s(ə)ntli] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] ; [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt]
Recently we have discovered that it is our garden ; we have learned that
最近 我们 有 发现 那 它 是 我们的 花园 ; 我们 有 学习 那
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪs'ɪntrəstɪd] ;
we are not disinterested ;
我们 是 不是 无私的 ;

最近我们发现这是我们的花园；我们意识到我们并非漠不关心；

[wi:; wi] [naʊ] [si:] [ðæt] ['bɪznəs] [pleɪz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
we now see that business plays a large part in the life of every one of us .
我们 现在 看 那 商业 演出 一个 大的 部分 在 这 生活 的 每一个 一 的 我们 .

我们现在看到，商业在每个人的生活中都扮演着重要的角色。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wi:; wi] [ə'sju:m] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ɪts] ['prəʊsesɪz] , [ɪts] [ˌʌndə'laɪɪŋ]
That being the case , we assume the right to question its processes , its underlying
那 存在 这 案件 , 我们 认为 这 正确的 到 问题 它是 流程 , 它是 潜在的
['pɒləsiz] ,
policies ,
政策 ,

既然如此，我们认为我们有权质疑其流程及其基本政策。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] .
and its results .
和 它是 结果 .

及其结果。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪgreɪtɪd]
We are gradually coming to think of business in terms of an integrated
我们 是 逐步地 未来 到 思考 的 商业 在 条款 的 一个 融合的
[ænd; ənd]['ju:nɪfaɪd]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
and unified national life .
和 统一 国家的 生活 .

我们正逐渐从一体化、统一的国家生活角度来看待商业。

[wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ] ['həʊlsəm] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] .
We desire the national life to be both wholesome and secure .
我们 欲望 这 国家的 生活 到 是 两个都 健康 和 安全的 .

我们希望国民生活健康安全。

[wɒt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ri:əli] ['wɒnts][frɒm; frəm] ['bɪznəs] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['næʃ(ə)nəl]
What the public really wants from business , then , is a contribution to national
什么 这 民众 真的 想要 从 商业 , 然后 , 是 一个 贡献 到 国家的
['welfeə(r)] ,
welfare ,
福利 ,

因此，公众真正希望企业为国家福祉做出贡献。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔ:t] ,
and it has become convinced that , by taking thought ,
和 它 有 变得 确信 那 , 经过 采取 想法 ,

它已经确信，通过思考，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][mɔ:(r)]['sɜ:t(ə)n][ænd; ənd][mɔ:(r)]['ju:nɪfɔ:m][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]
it can make the contribution more certain and more uniform than it
它 能 制作 这 贡献 更多的 肯定 和 更多的 制服 比 它
[hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .
has been in the past .
有 到过 在 这 过去的 .

它可以让贡献比以往更加确定、更加统一。

['meni] ['bɪznəs] [men] [ʃeə(r)] [ðɪs] [vjuː] ;
Many business men share this view ;
许多 商业 男人 分享 这 看法 ;

许多商人都持有这种观点；

[wɪð] ['veəriɪŋ] [ziːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ['stændədz] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [wɪl]
with varying zeal they are trying to work out standards of organization that will
和 变化 热情 他们 是 尝试 到 工作 出去 标准 的 组织 那 将要
[ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['welfeə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [kʌm]
insure the kind of regard for general welfare which the public has come
保证 这 种类 的 看待 为了 一般的 福利 哪个 这 民众 有 来
[tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] .
to demand .
到 要求 .

他们正以不同的热情努力制定组织标准，以确保公众所要求的对公共福利的重视。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪə] [ɪn] ['bɪznəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [diːp] [ruːt] ;
This is the new idea in business ; it has already taken deep root ;
这 是 这 新的 主意 在 商业 ; 它 有 已经 已采取 深的 根 ;

这是商业领域的新理念，它已经深深扎根于社会之中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpt] .
but it needs to be further developed .
但 它 需求 到 是 更远 发达 .

但它还需要进一步开发。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['wɜːkɪŋ]
We have the difficult task of reducing an idea to a practical working
我们 有 这 难的 任务 的 减少 一个 主意 到 一个 实际的 在职的
[plæn] .
plan .
计划 .

我们面临的艰巨任务是将一个想法转化为切实可行的工作计划。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How shall we go about it ?
如何 将 我们 去 关于 它 ?

我们该如何着手呢?

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪt'self] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [hɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [prə'siːdʒə(r)] .
Fortunately the idea itself contains a hint for further procedure .
幸运的是 这 主意 本身 包含 一个 暗示 为了 更远 程序 .

幸运的是，这个想法本身就蕴含着进一步操作的线索。

[ə; eɪ] [njuː] ['ætɪtjuːd] [ɪn] ['bɪznəs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ætɪtjuːd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pɒləsi]
A new attitude in business must be coupled with a new attitude in public policy
一个 新的 态度 在 商业 必须 是 耦合 和 一个 新的 态度 在 民众 政策
.
.
.

商业领域的新态度必须与公共政策领域的新态度相匹配。

[wen] [maɪ] ['entəpraɪzɪŋ] [tʃaɪld] [meɪd] [æn; ən] ['ɒnslɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
When my enterprising child made an onslaught on the garden it would have
什么时候 我的 进取 孩子 制成 一个 猛攻 在 这 花园 它 会 有
[biːn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;
been easy enough to punish her ;
到过 简单的 足够的 到 惩治 她 ;

当我那爱冒险的孩子闯入花园时，惩罚她其实很容易；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [mɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [gets] ['veri] [fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

but it is doubtful if mere punishment gets very far in a case of that sort .

但 它 是 疑 如果 仅仅 惩罚 获得 非常 远的 在 一个 案件 的 那 种类 .

但对于这类案件，仅仅依靠惩罚能否取得显著成效，令人怀疑。

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː] ,

Unless we can teach the child to enjoy the garden without destroying it ,

除非 我们 能 教 这 孩子 到 享受 这 花园 没有 摧毁 它 ,

除非我们能教会孩子在不破坏花园的前提下享受花园的乐趣，

[ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meməri]

the restraining influence of punishment will be no stronger than the memory

这 限制 影响 的 惩罚 将要 是 不 更强 比 这 记忆

[ɒv; əv][ɪts][peɪn][ɔː(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

of its pain or the fear of its repetition .

的 它是 疼痛 或者 这 害怕 的 它是 重复 .

惩罚的约束作用不会强于对痛苦的记忆或对再次遭受惩罚的恐惧。

[ðɪs] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][weɪdʒ][ə; eɪ][məʊst]

This memory of the past and fear of the future usually wage a most

这 记忆 的 这 过去的 和 害怕 的 这 未来 通常 工资 一个 最多

[ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

unequal contest with the vivid and alluring temptation of the present .

不等 竞赛 和 这 生动 和 诱人 诱惑 的 这 展示 .

对过去的记忆和对未来的恐惧，通常会与当下生动诱人的诱惑展开一场实力悬殊的较量。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi] [rɪ'streɪnd] ?

But should not the child be restrained ?

但 应该 不是 这 孩子 是 克制 ?

难道不应该限制孩子的行动吗?

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

As far as necessary to protect the garden ,

作为 远的 作为 必要的 到 保护 这 花园 ,

只要有必要保护花园，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

and perhaps also to make her conscious of an authority in the world

和 也许 还 到 制作 她 有意识的 的 一个 权威 在 这 世界

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] ,

outside of her own will ,

外部 的 她 自己的 将要 ,

或许也是为了让她意识到，在她自身意志之外，世界上存在着某种权威。

[jes] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði][meɪn][tɑːsk] .

yes — but that is not the main task .

是的 — 但 那 是 不是 这 主要的 任务 .

是的——但这并不是主要任务。

[ðə; ði][meɪn][tɑːsk][ɪz][tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The main task is to educate her , to develop an understanding of the

这 主要的 任务 是 到 教育 她 , 到 发展 一个 理解 的 这

['gɑːd(ə)n] ,

garden ,

花园 ,

主要任务是教育她，让她了解花园。

[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'raɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst]
to get her in the frame of mind in which she will derive her greatest
到 得到 她 在 这 框架 的 头脑 在 哪个 她 将要 派生 她 最
[ɪn'dʒɔɪmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ,
enjoyment when she cultivates it and sees it grow ,
享受 什么时候 她 耕种 它 和 看到 它 生长 ,

让她进入一种能够让她在耕耘和见证其成长过程中获得最大乐趣的心态，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'strɪkts] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]
and when she restricts her picking to a reasonable share of what the
和 什么时候 她 限制 她 挑选 到 一个 合理的 分享 的 什么 这
['gɑːd(ə)n][pɹədj'uːsɪz] .
garden produces .
花园 产 .

当她将采摘量限制在花园产量的合理份额时。

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [tʃaɪld][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] [rɪ'zʌlts] ,
In the actual case before us , the child was after quick and easy results ,
在 这 实际的 案件 前 我们 , 这 孩子 曾是 后 快的 和 简单的 结果 ,

在我们面前的这个案例中，孩子追求的是快速简便的解决办法。

[ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] ;
the only kind she could comprehend ;
这 仅有的 种类 她 可以 理解 ;

她唯一能理解的那种；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [huːz] [laɪf]
she was unable to look upon the garden as a living thing whose life
她 曾是 无法 到 看 之上 这 花园 作为 一个 活的 事物 谁 生活
[ænd; ənd] [helθ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jiːld] [rɪ'tɜːnz]
and health must be preserved to - day in order that it may yield returns
和 健康 必须 是 保存完好 到 - 天 在 命令 那 它 可能 屈服 返回
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][nekst] [wiːk] .
to - morrow and next week .
到 - 明天 和 下一个 星期 .

她无法将花园视为一个有生命的事物，必须保护它的生命和健康，才能在明天和下周有所收获。

['ænlˌaɪz] [wɪð] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Analyzed with adult understanding ,
分析 和 成人 理解 ,

以成人的理解力来分析，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə][get] [bɪ'jɒnd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd]
her essential fault was a failure to get beyond immediate results and
她 基本的 过错 曾是 一个 失败 到 得到 超过 即时 结果 和
[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] - [taɪm]['æŋg(ə)l] .
to view the garden from a long - time angle .
到 看法 这 花园 从 一个 长的 - 时间 角度 .

她最大的错误是未能超越眼前的成果，从长远的角度看待花园。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [naʊ] ,
We ought not to expect her to do this now ,
我们 应该 不是 到 预计 她 到 做 这 现在 ,

我们不应该指望她现在就这么做。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [grəʊn] [ʌp] .
but we do expect her to do it when she is grown up .
但 我们 做 预计 她 到 做 它 什么时候 她 是 生长 向上 .

但我们希望她长大后能做到这一点。

[wiː; wi][ɪk'spekt][ɪn] [taɪm] [səʊ] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
We expect in time so to educate her that she will be able to think of
我们 预计 在 时间 所以 到 教育 她 那 她 将要 是 有能力的 到 思考 的
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['pɜːmənəns] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
the garden in terms of permanence and growth and to make an
这 花园 在 条款 的 永久性 和 生长 和 到 制作 一个
[ɪ'fektɪv] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] ['stændpɔɪnt] ;
effective use of it from that standpoint ;
有效的 使用 的 它 从 那 立场 ;

我们希望通过教育，让她能够从持久性和成长的角度看待花园，并从这个角度有效地利用花园；

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [lɒŋ] - [taɪm] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪn] ['bɪznəs] .
and this same education in long - time effectiveness is what we want in business .
和 这 相同的 教育 在 长的 - 时间 效力 是 什么 我们 想 在 商业 .

而这种着眼于长期效益的教育，正是我们在商业领域所需要的。

['bɪznəs] ['stændədz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
Business standards must be discussed from the standpoint of efficiency ,
商业 标准 必须 是 讨论 从 这 立场 的 效率 ,
[bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] .
but efficiency needs to be interpreted .
但 效率 需求 到 是 翻译 .

讨论商业标准时必须从效率的角度出发，但效率需要加以解释。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [aɪ'diːəl][ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪn]
We may as well admit at the start that the efficiency ideal is not entirely in
我们 可能 作为 出色地 承认 在 这 开始 那 这 效率 理想的 是 不是 完全 在
[gʊd] [rɪ'pjuːt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . [wʌn] [ɪf] [ai] [meɪ] ['ɪmpɔːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd]
good repute at this moment . 1 If I may import an expression from England
好的 声誉 在 这 片刻 . 1 如果 我 可能 进口 一个 表达 从 英格兰
,
,
,

我们不妨一开始就承认，效率至上的理念目前并不完全受人尊敬。[1] 如果允许我借用一句英国的说法，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] " [fed] [ʌp] " [wɪð] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːs(ə)nt][pɑːst][ænd; ənd]
we have been somewhat " fed up " with efficiency during the recent past and
我们 有 到过 有些 " 美联储向上 " 和 效率 期间 这 最近的 过去的 和
[ðə; ði]['ræʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
the ration has been rather too much for our digestion .
这 配给 有 到过 相当 也 很多 为了 我们的 消化 .

最近一段时间，我们对效率有些"厌倦"，而这种效率配给对我们来说有点难以消化。

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtiz] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti]
Away back in the eighties , before the dominance of business in American society
离开 后退 在 这 八十年代 , 前 这 支配地位 的 商业 在 美国人 社会
[hæd; həd] [biːn] ['kwestʃənd] ,
had been questioned ,
有 到过 被质问 ,

早在上世纪八十年代，在商业在美国社会的主导地位受到质疑之前，

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [æz; əz][ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌʌndə'stʊd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt]
efficiency , as the term was then understood , had a place among the elect
效率 , 作为 这 学期 曾是 然后 理解 , 有 一个 地方 之中 这 选
;
;
;

效率，就当时人们对这个词的理解而言，在精英阶层中占有一席之地；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [sək'ses] .
it was the intimate associate of business success .
它 曾是 这 亲密的 联系 的 商业 成功 .

它是商业成功的亲密伙伴。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [mʌk] - ['reɪkə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [keɪm] ['ɔːlsəʊ]['ænti] - [trʌst] [keɪsɪz][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪnˌvestə'geʃən] .
Then came the muck - raker , and with him came also anti - trust cases and insurance investigations .
然后 来了 这 泥浆 - 耙子 , 和 和 他 来了 还 反对 - 相信 案例 和 保险 调查 .

随后出现了揭丑记者，随之而来的是反垄断案件和保险调查。

[wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['leɪbə(r)]['autbreik, ,aut'breik] , [tuː; tə][grɑːft] [,prɔsi'kjuːʃən] , [ænd; ənd][tuː; tə][lænd] [stiːlz] .
We turned our attention to labor outbreaks , to graft prosecutions , and to land steals .
我们 转向 我们的 注意力 到 劳动 疫情爆发 , 到 接枝 起诉 , 和 到 土地 偷窃 .

我们将注意力转向劳工骚乱、贪污起诉和土地盗窃。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] " ['mælifæktə] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] .
We talked about " malefactors of great wealth .
我们 谈话 关于 " 作恶者 的 伟大的 财富 .

我们谈到了“拥有巨额财富的作恶者”。

" [wiː; wi]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʃedjuːl] [keɪ] .
" We even became interested in Schedule K .
" 我们 甚至 成为 感兴趣的 在 日程 K .

“我们甚至对附表 K 产生了兴趣。”

[ænd; ənd][səʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [həʊl] [treɪn] [ɒv; əv] [revl'eʃən] , ['ɪnsɪdənts] ,
And so , during the first decade of the new century a whole train of revelations , incidents ,
和 所以 , 期间 这 第一的 十年 的 这 新的 世纪 一个 所有的 火车 的 启示 , 事件 ,

因此，在新世纪的第一个十年里，一系列的揭露、事件、

[ænd; ənd] ['freɪzɪz] ['tempəd] ['aʊə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [brɔːt] ['meni] ['bɪznəs] ['præktɪsɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['hɒstaɪl] ['sentɪmənt] .
and phrases tempered our regard for business and brought many business practices under the ban of law and hostile sentiment .
和 短语 淬火 我们的 看待 为了 商业 和 带来 许多 商业 实践 在下面 这 禁止 的 法律 和 敌对的 情绪 .

这些言辞削弱了我们对商业的态度，并将许多商业行为置于法律禁止和敌对情绪的影响之下。

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɒz; wəz][ɪn][bæd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Efficiency was in bad company and suffered in reputation .
效率 曾是 在 坏的 公司 和 遭受 在 名声 .

效率与不良伙伴为伍，声誉受损。

[bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] ;
But efficiency was able to prove an alibi ;
但 效率 曾是 有能力的 到 证明 一个 不在场证明 ;

但效率却能成为不在场证明；

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pəʊzd] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
we were told that the thing which posed as efficiency was not efficiency ,
我们 是 讲述 那 这 事物 哪个 摆拍 作为 效率 曾是 不是 效率 ,
[bʌt; bət] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ,
but special privilege ,
但 特别的 特权 ,

我们被告知，那些伪装成效率的东西并非效率，而是特权。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [ə; eɪ] [rɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd]
and we were again persuaded of the great service a regenerate and
和 我们 是 再次 被说服 的 这 伟大的 服务 一个 再生 和
['soʊʃəlaɪzd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kʊd; kəd]['rendə(r)] .
socialized efficiency could render .
社会化 效率 可以 使成为 .

我们再次确信，经过革新和社会化的效率能够带来巨大的服务。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [keɪm] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɪn] ['jʊərəp] ; [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kɔ:t] [ɪn][bæd]
Just at this point came the outbreak in Europe ; efficiency was again caught in bad
只是 在 这 观点 来了 这 暴发 在 欧洲 ; 效率 曾是 再次 捕捉 在 坏的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

就在这时，欧洲爆发了疫情；效率再次与糟糕的环境作斗争。

[ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz][ðə; ði] " ['mɒrəl] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv]
and we began to hear such phrases as the " moral breakdown of
和 我们 开始 到 听到 这样的 短语 作为 这 " 道德 分解 的
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , "
efficiency , "
效率 , "

于是我们开始听到诸如“效率的道德沦丧”之类的说法。

" [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪ'di:əl] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['ɪmpɔ:t] .
" efficiency , a false ideal , " and others of similar import .
" 效率 , 一个 错误的 理想的 , " 和 其他的 的 相似的 进口 .

“效率，一个错误的理想”，以及其他类似重要的观点。

[ɪn][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " ['mɒrəl] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn]
In an article bearing the title , " Moral Breakdown of Efficiency , " published in
在 一个 文章 轴承 这 标题 , " 道德 分解 的 效率 , " 已发布 在
[ðə; ði] " ['sentʃəri] " [fɔ:(r); fə(r)][dʒu:n] , - ,
the " Century " for June , 1915 ,
这 " 世纪 " 为了 六月 , - ,

在1915年6月《世纪》杂志上发表的一篇题为《效率的道德崩溃》的文章中，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [hæd; həd][led][ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl]
it was maintained that pursuit of efficiency had led and was still
它 曾是 维持 那 追逐 的 效率 有 引领 和 曾是 仍然
['li:dɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒn][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [pɑ:θ] .
leading civilization on a downward path .
领导 文明 在 一个 向下 小路 .

有人认为，对效率的追求已经并将继续把文明引向下坡路。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [bæd] ['kʌmpəni] ,
In addition to the reputation of keeping bad company ,
在 添加 到 这 名声 的 保持 坏的 公司 ,

除了结交损友的恶名之外，

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [hæz; həz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['əʊdiəm][ɒv; əv] ['meni] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [diːdz]
efficiency has to bear the odium of many foolish and inefficient deeds
效率 有 到 熊 这 钠 的 许多 愚蠢 和 效率低下 契约
[pə'fɔːmd] [baɪ][ɪts][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['prɒfɪts] .
performed by its self - appointed prophets .
执行 经过 它是 自己 - 任命 先知 .

效率不得不承受许多自封的先知所犯下的愚蠢和低效行为的谴责。

[ðə; ði] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔːθ] [ɪn] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [njuː] ['fʌŋkʃənəri] [nəʊn]
The quest for efficiency has called forth in business a new functionary known
这 寻求 为了 效率 有 称为 前进 在 商业 一个 新的 官员 已知
[æz; əz][ðə; ði] " [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] .
as the " efficiency expert .
作为 这 " 效率 专家 .

对效率的追求在商业领域催生了一种新的职能部门，即"效率专家"。

" ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['meni]
" Many of these men have done a vast amount of valuable work , but many
" 许多 的 这些 男人 有 完毕 一个 广阔的 数量 的 有价值的 工作 , 但 许多
['ʌðə(r)z][hæv; həv][nɒt] .
others have not .
其他的 有 不是 .

"这些人中有很多都做了大量有价值的工作，但也有很多人没有。"

[waɪl] [ðə; ði]['riːəl]['ekspɜːt][hæz; həz] [biːn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
While the real expert has been raising the level of business organization ,
尽管 这 真实的 专家 有 到过 提高 这 等级 的 商业 组织 ,

而真正的专家一直在提升企业组织的水平，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['weɪstɪdʒ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [lɒst]
the others have been piling up a large wastage of poor work and lost
这 其他的 有 到过 桩 向上 一个 大的 浪费 的 贫穷的 工作 和 丢失的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

其他人则因为工作质量差而造成了大量浪费，并且失去了信心。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][saɪd] ['ɪʃuːz] .
But these are side issues .
但 这些 是 边 问题 .

但这些都是次要问题。

[ðə; ði] [meɪn] [fækt] [stændz] [aʊt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
The main fact stands out above them .
这 主要的 事实 站立 出去 多于 他们 .

其中最主要的事实最为突出。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['stedəli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəːdən] [ɒn] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l]
We have been steadily adding to the burdens on industrial and commercial
我们 有 到过 稳步 添加 到 这 负担 在 工业的 和 商业的
[ɪ'kwɪpmənt] ;
equipment ;
设备 ;

我们一直在稳步增加工业和商业设备的负担；

['iːv(ə)n][mɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['stresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ɒn]['hjuːmən][laɪf] .
even more have we increased the stresses and the strains on human life .
甚至 更多的 有 我们 增加 这 压力 和 这 菌株 在 人类 生活 .

我们甚至进一步加剧了人类生活所面临的压力和紧张。

[ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [wɔː(r)][ɪz] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [slæk] ,
A devastating war is now suddenly taking up the slack ,
一个 毁灭性的 战争 是 现在 突然 采取 向上 这 松弛 ,

一场毁灭性的战争突然填补了这一空白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mʌst; məst][biː; bi]
and the slow and painful task of making the world efficient must be
和 这 慢的 和 痛苦 任务 的 制作 这 世界 高效的 必须 是
['heɪs(ə)nd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [sə'saɪəti] [meɪ] [beə(r)][ðə; ði] [ləʊd] .
hastened in order that society may bear the load .
加快 在 命令 那 社会 可能 熊 这 加载 .

为了让社会能够承担起提高世界效率的重任，必须加快这一缓慢而痛苦的进程。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðə; ði] [meɪn]
In these circumstances we need not apologize for making efficiency the main
在 这些 情况 我们 需要 不是 道歉 为了 制作 效率 这 主要的
[sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['stændədz] .
support of business standards .
支持 的 商业 标准 .

在这种情况下，我们无需为将效率作为业务标准的主要支撑而道歉。

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi] [ə'sjuːm] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʒʌst]['saɪtɪd] ,
Nor need we assume , as does the author just cited ,
也不 需要 我们 认为 , 作为 做 这 作者 只是 引用 ,

我们也不必像刚才引用的作者那样假设，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [aɪ'diːəl][ɪn] ['eni] [wei] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv]['mɒrəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
that the efficiency ideal in any way conflicts with the ideal of moral responsibility
那 这 效率 理想的 在 任何 方式 冲突 和 这 理想的 的 道德 责任
[ænd; ənd] ['sɜːvɪs] .
and service .
和 服务 .

效率至上的理念与道德责任和服务的理念在任何方面都存在冲突。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] ,
Of course , if we reflect ,
的 课程 , 如果 我们 反映 ,

当然，如果我们仔细想想，

[ðə; ði]['æbstrækt][ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌendʒə'nɪr] [dɪ'faɪn] [æz; əz][ðə; ði]['reɪʃiəʊ] [bɪ'twiːn]
the abstract and impersonal thing which engineers define as the ratio between
这 抽象的 和 不具个人色彩 事物 哪个 工程师 定义 作为 这 比率 之间
['enədʒi] [ɪk'spendɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [əb'teɪnd] [hæz; həz][nəʊ]['mɒrəl] ['kwɒləti][ɪn][ɪt'self] .
energy expended and result obtained has no moral quality in itself .
活力 已支出 和 结果 获得 有 不 道德 质量 在 本身 .

工程师们将能量消耗与结果之间的比率定义为抽象的、非人格化的事物，这种事物本身并不具有道德品质。

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][mə'ræləti][ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv][mə'ræləti][ðə; ði] [wɜːd] " [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] " [kɔːlz] [fɔːθ] [ɪz]['gɪv(ə)n]
Whatever of morality or lack of morality the word " efficiency " calls forth is given
任何 的 道德 或者 缺少 的 道德 这 单词 " 效率 " 呼叫 前进 是 给定
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'faɪnd] .
to it by the manner in which the terms of the ratio are defined .
到 它 经过 这 方式 在 哪个 这 条款 的 这 比率 是 定义 .

"效率"一词所唤起的道德或缺乏道德，是由该比率的各项指标的定义方式决定的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] .
It is for society to make the definitions .
它 是 为了 社会 到 制作 这 定义 .

这些定义应由社会来制定。

[sə'saɪəti] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]
Society may determine the forms and the limitations under which it will have
社会 可能 决定 这 表格 和 这 限制 在下面 哪个 它 将要 有
['bɪznəs] ['enədʒi] [ɪk'spendɪd] ,
business energy expended ,
商业 活力 已支出 ，

社会可以决定其企业能源支出的形式和限制，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][endz] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]
and it may decide what are the social ends toward which it will have
和 它 可能 决定 什么 是 这 社会的 结束 朝向 哪个 它 将要 有
['bɪznəs] ['efət] [kən'trɪbjuːt] .
business effort contribute .
商业 努力 贡献 .

它可能决定其商业努力将为哪些社会目标做出贡献。

['gaɪdɪd] [baɪ][waɪz]['səʊʃ(ə)l]['pɒləsi] , [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .
Guided by wise social policy , efficiency and service go hand in hand .
引导 经过 明智的 社会的 政策 ， 效率 和 服务 去 手 在 手 .

在明智的社会政策指导下，效率和服务齐头并进。

[sɪns] ['bɪznəs] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][kən'trəʊl][baɪ][sə'saɪəti] ,
Since business is subject to control by society ,
自从 商业 是 主题 到 控制 经过 社会 ，

由于商业活动受到社会控制，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['fæktəz] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] , [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ['ɪndəstri] ,
it follows that the efficiency factors in a particular business , in a whole industry ,
它 跟随 那 这 效率 因素 在 一个 特别的 商业 ， 在 一个 所有的 行业 ，

由此可见，特定企业、整个行业的效率因素

[ɔː(r)][ɪn] ['bɪznəs] ['dʒen(ə)rəli] , [mʌst; məst][ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ðæt] [sə'saɪəti]
or in business generally , must adjust themselves to the decisions that society
或者 在 商业 一般来说 ， 必须 调整 他们自己 到 这 决策 那 社会
[hæz; həz] [meɪd] ,
has made ,
有 制成 ，

或者更广泛地说，在商业领域，企业必须调整自身以适应社会做出的决定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]
and they must also take account of decisions that it may make in the
和 他们 必须 还 拿 帐户 的 决策 那 它 可能 制作 在 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

他们还必须考虑到它将来可能做出的决定。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'sɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [veɪg] [θɪŋ]
And these decisions are not all recorded in the law or even in the vague thing
和 这些 决策 是 不是 全部 记录 在 这 法律 或者 甚至 在 这 模糊的 事物
[wiː; wi][kɔːl] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
we call public opinion .
我们 称呼 民众 观点 .

而且这些决定并非全部都记录在法律中，甚至也没有记录在我们称之为公众舆论的模糊概念中。

[lɔːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [gruːps] , [gruːp] [mə'ræləti] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mə'ræləti] , ['iːv(ə)n]
Laws and opinions of particular groups , group morality , individual morality , even
法律 和 意见 的 特别的 团体 ， 团体 道德 ， 个人 道德 ， 甚至
[ɪn'ɜːʃə] ,
inertia ,
惯性 ，

特定群体的法律和观点、群体道德、个人道德，甚至惯性，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][mɔː(r)]['sʌt(ə)l][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [kə'prɪʃəs] [ɹɪ'ækʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃæn(ə)lz]
and a long list of more subtle and often capricious reactions are channels
和 一个 长的 列表 的 更多的 微妙的 和 经常 任性 反应 是 频道
[θruː] [wɪtʃ] ['səʊʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
through which social purpose finds expression .
通过 哪个 社会的 目的 发现 表达 .

还有许多更为微妙且往往反复无常的反应，这些都是社会目标得以表达的渠道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðiːz] [ɹɪ'ækʃənz] [meɪ] [ə'fekt] ['præktɪkl]
It is worth our while to consider how these reactions may affect practical
它 是 值得 我们的 尽管 到 考虑 如何 这些 反应 可能 影响 实际的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
administration .
行政 .

我们有必要考虑这些反应可能会对实际管理产生哪些影响。

[nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] ['bɪznəs] [men] [feɪl] [tuː; tə] [teɪk]
No reflection is needed to see that in proportion as business men fail to take
不 反射 是 需要 到 看 那 在 部分 作为 商业 男人 失败 到 拿
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
account of forces outside the business ,
帐户 的 力量 外部 这 商业 ,

无需多言便可看出，商人越是忽视企业外部的因素，情况就越发糟糕。

[ɪn] [ðæt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌmɪs'kælkjuleɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['pɒləsiz] .
in that proportion they are likely to miscalculate the results of business policies .
在 那 部分 他们 是 可能 到 误算 这 结果 的 商业 政策 .

按这个比例来看，他们很可能误判商业政策的结果。

['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Striking examples of such miscalculation are found in the experience of Mr .
引人注目 示例 的 这样的 误算 是 成立 在 这 经验 的 先生 .
[dʒɔːdʒ] [em] . ['pʊlmən] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] ,
George M . Pullman back in the nineties ,
乔治 M . 普尔曼 后退 在 这 九十年代 ,

乔治·M·普尔曼先生在上世纪九十年代的经历就是此类误判的典型例子。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pætərsən] , [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ]
and of Mr . Patterson , of the National Cash Register Company , a
和 的 先生 . 帕特森 , 的 这 国家的 现金 登记 公司 , 一个
['dekeɪd] ['leɪtə(r)] .
decade later .
十年 之后 .

十年后，国家收银机公司的帕特森先生也加入了进来。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [wɪð] [ə'pærənt] [gʊd] [feɪθ] , [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['læbɔːrəz]
Each of these men , with apparent good faith , undertook to surround his laborers
每个 的 这些 男人 , 和 明显 好的 信仰 , 承担 到 环绕 他的 劳工
[wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ,
with conditions of physical ,
和 状况 的 身体的 ,

这些人表面上都怀着诚意，承诺为他们的工人创造良好的物质条件，

['ment(ə)l] , [ænd; ənd]['mɒrəl] ['ʌplɪft] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ækt]
mental , and moral uplift , and each undertook to do it as an act
精神的 , 和 道德 提升 , 和 每个 承担 到 做 它 作为 一个 行为
[ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['baʊnti] .
of paternal bounty .
的 父系 赏金 .

精神和道德上的提升，每个人都将其视为一种父爱的恩赐。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [ɪk'spektɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,
Each of them , as far as we can judge , expected appreciation ,
每个 的 他们 ， 作为 远的 作为 我们 能 法官 ， 预期的 欣赏 ，

['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
gratitude , and increased efficiency .
感激 ， 和 增加 效率 .

据我们判断，他们都期望得到赞赏、感激和更高的效率。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['læbɔːərz] ;
But they failed to take account of the group consciousness of their laborers ;
但 他们 失败的 到 拿 帐户 的 这 团体 意识 的 他们的 劳工 ；

但他们却没有考虑到劳动者的群体意识；

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['læbɔːərz][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ;
they did not know what the laborers were thinking ;
他们 做过 不是 知道 什么 这 劳工 是 思维 ；

他们不知道工人们在想什么；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['læbɔːərz][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt]
and because the laborers were thinking something different from what
和 因为 这 劳工 是 思维 某物 不同的 从 什么

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [θɔːt] ,
the employers thought ,
这 雇主 想法 ，

因为工人们的想法与雇主们的想法不同，

['pɒləsiz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['grætɪtjuːd] [ə'raʊzd] [ɪn'sted] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪk] .
policies intended to arouse gratitude aroused instead resentment and a strike .
政策 故意的 到 引起 感激 被唤醒 反而 怨恨 和 一个 罢工 .

旨在唤起感激之情的政策反而激起了怨恨和罢工。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [tuː] [mʌtʃ] [pə'tɜːnəlɪzəm] [ðæt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]
But there are many things besides too much paternalism that may result in a
但 那里 是 许多 事物 除了 也 很多 家长式作风 那 可能 结果 在 一个

[straɪk] .
strike .
罢工 .

但除了家长作风过盛之外，还有许多因素可能导致罢工。

[ə'nʌðə(r)] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][wʌn] [huːz] ['ɒfɪsəz] , [ai][kæn; kən]
Another concern of international dimensions and one whose officers , I can
其他 忧虑 的 国际的 方面 和 一 谁 警官 ， 我 能

[vaʊtʃ] ,
vouch ,
担保 ，

另一个涉及国际层面的问题，其官员我可以作证，

[ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [haɪ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['spɪrɪt] , ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪt'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð]
are men of high character and public spirit , also found itself confronted with
是 男人 的 高的 特点 和 民众 精神 ， 还 成立 本身 面对 和

[ə; eɪ] [straɪk] [ɪn] - .
a strike in 1910 .
一个 罢工 在 - .

他们是品格高尚、具有公共精神的人，也曾在 1910 年遭遇罢工。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] ['bɪznəs] .
This was a highly organized business .
这 曾是 一个 高度 组织 商业 .

这是一家组织严密的公司。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪts] ['seɪlz] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [haɪɪst] [greɪd] [ɒv; əv]
For years its sales department had tried to seek out the highest grade of
为了 年 它是 销售量 部门 有 尝试 到 寻找 出去 这 最高 年级 的
['tælənt] ,
talent ,
天赋 ，

多年来，其销售部门一直努力寻找最优秀的人才。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['selɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
and the result was a selling and distributing organization that was the
和 这 结果 曾是 一个 销售 和 分发 组织 那 曾是 这
['mɒd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [kəm'petɪtəz] .
model and the envy of competitors .
模型 和 这 嫉妒 的 竞争对手 .

最终打造出一个令竞争对手艳羡不已的销售和分销组织。

[bʌt; bət] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [dɪ'fɔːlt] ,
But questions of employment seem to have gone by default ,
但 问题 的 就业 似乎 到 有 已消失 经过 默认 ，

但就业问题似乎已被默认搁置。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pɒləsi] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [bʌt; bət] [veɪg] [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːd]
the general policy being confined to a sincere but vague good - will toward
这 一般的 政策 存在 受限 到 一个 真诚 但 模糊的 好的 - 将要 朝向
[ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
employees and acceptance of things as they were .
雇员 和 验收 的 事物 作为 他们 是 .

总体政策仅限于对员工表达真诚但模糊的善意，并接受现状。

[ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fə'mɪliə(r)] .
The issues of the strike were issues with which we are all familiar .
这 问题 的 这 罢工 是 问题 和 哪个 我们 是 全部 熟悉的 .

罢工所涉及的问题，我们都非常熟悉。

[ɒn] [ðə; ði] ['wɜːkəz] - [saɪd] , [gɹ'iːvənsɪz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['wɜːkəbl] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] ;
On the workers ' side , grievances and no workable machinery for redress ;
在 这 工人 - 边 ， 不满 和 不 可行的 机械 为了 纠正 ；
[rɪ'zʌlt] : [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [kən'sɜːtɪd] [gruːp] ['ækʃ(ə)n] , [fɔːs] .
result : organization , concerted group action , force .
结果 ： 组织 ， 协同 团体 行动 ， 力量 .

工人方面，不满情绪高涨，但缺乏有效的申诉机制；结果：组织起来，采取集体行动，诉诸武力。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['redinəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] ,
On the other side , there was a personal readiness to hear grievances ,
在 这 其他 边 ， 那里 曾是 一个 个人的 准备就绪 到 听到 不满 ，

另一方面，他们也乐于倾听民众的诉求。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
coupled with insistence on the ancient right of the employer to conduct his own
耦合 和 坚持 在 这 古老的 正确的 的 这 雇主 到 执行 他的 自己的
['bɪznəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
business in his own way ,
商业 在 他的 自己的 方式 ，

再加上坚持认为雇主拥有以自己的方式经营自己业务的古老权利，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm] [ɪm'plɔɪiːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
without interference from employees or the public .
没有 干涉 从 雇员 或者 这 民众 .

不受员工或公众的干扰。

[ˈɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [ˈdedlɒk] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈlɒsɪz] [frɒm; frəm]
After weeks of deadlock the strain of a distressing situation , losses from
后 周 的 僵局 这 拉紧 的 一个 令人痛心 情况 ， 损失 从
[ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
the interruption of business ,
这 中断 的 商业 ，

经过数周的僵局，令人沮丧的局面带来的压力，以及业务中断造成的损失，

[rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [frendz] ,
regard for public opinion and the opinion of friends ,
看待 为了 民众 观点 和 这 观点 的 朋友们 ，

顾及公众舆论和朋友的意见

[kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ɪnˈdjuːst] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] ,
combined with their own desire to do the right thing , induced the employers ,
合并 和 他们的 自己的 欲望 到 做 这 正确的 事物 ， 诱导 这 雇主 ，

再加上他们自身想要做正确事情的愿望，促使雇主们……

[ˈprɒbəbli] [əˈɡenst] [ðeə(r)] [best] [ˈdʒʌdʒmənt] , [tuː; tə] [rɪˈsiːd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
probably against their best judgment , to recede from their position .
大概 反对 他们的 最好的 判断 ， 到 消退 从 他们的 位置 .

或许违背了他们的最佳判断，他们选择放弃自己的立场。

[æn; ən] [əˈɡriːmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈkriːst] [ˈweɪdʒɪz] , [ˌstændədaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv]
An agreement was made providing for increased wages , standardization of
一个 协议 曾是 制成 提供 为了 增加 工资 ， 标准化 的
[piːs] - [wɜːk] , [ə; eɪ] [ˌprefəˈrenʃ(ə)l] [ʃɒp] ,
piece - work , a preferential shop ,
片 - 工作 ， 一个 优惠 店铺 ，

双方达成协议，规定提高工资、规范计件工资制度、设立优惠商店。

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntmənt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɡɹˈiːvənsɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə]
and appointment by the firm of a person to hear grievances and to
和 预约 经过 这 公司 的 一个 人 到 听到 不满 和 到
[koʊˈɑːpəreɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ɪn] [sɪˈkjʊr] [rɪˈdres] .
coöperate with a representative of the union in securing redress .
合作 和 一个 代表 的 这 联盟 在 确保 纠正 .

公司指定一名人员负责听取员工申诉，并与工会代表合作，以确保员工获得补偿。

[ðə; ði] [ˈjuːniən] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [mæn]
The union in this case was fortunate in being represented by a high - minded man
这 联盟 在 这 案件 曾是 幸运 在 存在 代表 经过 一个 高的 - 有思想 男人
[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsteɪtsmən] .
who was a real statesman .
WHO 曾是 一个 真实的 政治家 .

本案中，工会很幸运地有一位品德高尚、具有真正政治家风范的人代表他们。

[ðə; ði] [fɜːm] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [treɪnd] [ɪˈkɒnəmɪst] [æz; əz] [ˈleɪbə(r)] [ˈekspɜːt] ,
The firm selected a trained economist as labor expert ,
这 公司 已选 一个 受过训练 经济学家 作为 劳动 专家 ，

公司聘请了一位受过专业训练的经济学家担任劳动专家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪn] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
and he soon had an employment department in operation .
和 他 很快 有 一个 就业 部门 在 手术 .

不久之后，他就建立了一个招聘部门。

[tə'geðə(r)] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒliːgz] [hæv; həv] [kept] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ænd; ənd]
Together these men and their colleagues have kept peace in the concern and
一起 这些 男人 和 他们的 同事 有 保留 和平 在 这 忧虑 和
[hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ['ɪntuː]
have developed and expanded the machinery for settling disputes into
有 发达 和 扩展 这 机械 为了 安顿 争议 进入
[ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
a model of industrial - relations organization .
一个 模型 的 工业的 - 关系 组织 .

这些人及其同事共同维护了公司的和平，并将解决纠纷的机制发展壮大，使其成为劳资关系组织的典范。

[sʌm; səm] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [straɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] ['testifai] [ɪn] [ə; eɪ]
Some four years after the strike the business head of the firm testified in a
一些 四 年 后 这 罢工 这 商业 头 的 这 公司 作证 在 一个
['pʌblɪk] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt]
public hearing that he should scarcely know how to conduct his business without
民众 听力 那 他 应该 几乎 知道 如何 到 执行 他的 商业 没有
[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [naʊ] [əb'teɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [kə'lektɪvli] [wɪð] ['leɪbə(r)] .
the organization which now obtains for dealing collectively with labor .
这 组织 哪个 现在 获得 为了 处理 集体 和 劳动 .

罢工发生约四年后，该公司的负责人公开听证会上作证说，如果没有现在这种集体处理劳工问题的组织，他几乎不知道该如何开展业务。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hɪərɪŋ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
He also in the same hearing expressed the view that a large employer is a
他 还 在 这 相同的 听力 表达 这 看法 那 一个 大的 雇主 是 一个
[trʌ'stiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
trustee of the public ,
受托人 的 这 民众 ,

他在同一场听证会上还表达了这样的观点：大型雇主是公众的受托人。

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['welfeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [rɪ'zʌlts] ;
responsible for the measure of public welfare in which his business results ;
负责任的 为了 这 措施 的 民众 福利 在 哪个 他的 商业 结果 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ,
and this man ,
和 这 男人 ,

他对自己的业务所带来的公共福利水平负有责任；而这个人，

[rɪ'membə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
remember , is not a reformer or even a radical , but just a successful
记住 , 是 不是 一个 改革者 或者 甚至 一个 激进的 , 但 只是 一个 成功的
['bɪznəs] [mæn] .
business man .
商业 男人 .

记住，他不是改革者，甚至也不是激进分子，他只是一个成功的商人。

[ɪn] [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , ['meni] ['fɔːtʃənət] [bʌt; bət]
In this bit of labor history there were , no doubt , many fortunate but
在 这 少量 的 劳动 历史 那里 是 , 不 怀疑 , 许多 幸运 但
[ˌʌnkən'trəʊləbl] ['fæktəz] [wɪtʃ] ,
uncontrollable factors which ,
不可控的 因素 哪个 ,

毫无疑问，在这段劳动史上，存在着许多幸运但不可控的因素，

['ʌðəwaɪz] [kəm'baɪnd] , [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [les] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] .
otherwise combined , would have brought a less happy result .
否则 合并 , 会 有 带来 一个 较少的 快乐的 结果 .

否则，两者结合起来会带来不太理想的结果。

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [stænd] [aʊt] : [fɜːst] , [ðə; ði] ['læbɔːərz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [waɪz] ['kaʊnsl] — [ðeɪ]
But two things stand out : first , the laborers listened to wise counsel — they
但 二 事物 站立 出去 : 第一的 , 这 劳工 听着 到 明智的 法律顾问 — 他们

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [led] ;
were well led ;
是 出色地 引领 ;

但有两件事很突出：第一，工人们听从了明智的建议——他们得到了很好的领导；

[ænd; ənd] ['sekənd] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] , [wen] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] ,
and second , the employers , when they consented to make an agreement ,
和 第二 , 这 雇主 , 什么时候 他们 同意 到 制作 一个 协议 ,

其次，雇主在同意达成协议时，

[geɪv] [ðə; ði] [plæn] [ə'dɒptɪd] [ðeə(r)] ['dʒenjuɪn] [sə'pɔːt] .
gave the plan adopted their genuine support .
给予 这 计划 已采用 他们的 真的 支持 .

该计划得到了他们的真诚支持。

[kəm'baɪnɪŋ] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [wɪð] ['bɪznəs] [sens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
Combining good citizenship with business sense they were able to understand the
结合 好的 国籍 和 商业 感觉 他们 是 有能力的 到 理解 这

[njuː] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːmjʊləz] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [geɪdʒ] [ɒv; əv]
new social influences that make the formulas of 1880 a poor gauge of
新的 社会的 影响 那 制作 这 公式 的 - 一个 贫穷的 测量 的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['fæktəz] [ɪn] - .
efficiency factors in 1910 .
效率 因素 在 - .

他们将良好的公民意识与商业头脑相结合，从而能够理解新的社会影响因素，这些因素使得 1880 年的公式在 1910 年无法很好地衡量效率因素。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [lɜːn] .
They are now enjoying the benefits of their willingness to learn .
他们 是 现在 享受 这 好处 的 他们的 意愿 到 学习 .

他们现在正在享受自己学习意愿带来的益处。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɪz] [siːn] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
The effect of social forces is seen under different circumstances and from
这 影响 的 社会的 力量 是 已见 在下面 不同的 情况 和 从

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['reilrəudz]
an entirely different angle in the present halting policy of American railroads
一个 完全 不同的 角度 在 这 展示 停止 政策 的 美国人 铁路

. [ˌtuː'tuː] [hɪə(r)] ,
. 2 Here ,
. 2 这里 ,

在当前美国铁路的停运政策中，社会力量的影响是在不同的背景下，从完全不同的角度来看待的。2 在这里，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['elɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] ['defɪnət]
in addition to other social elements in the question , is the fact of definite
在 添加 到 其他 社会的 元素 在 这 问题 , 是 这 事实 的 定

['gʌvənmənt] [kən'trəʊl] .
government control .
政府 控制 .

除了问题中的其他社会因素外，还有一个事实是政府的明确控制。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [hæz; həz] [ə'kʌstəmd] ['reɪlweɪ] ['mænɪdʒər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bəuθ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l]
This circumstance has accustomed railway managers to look at both the internal
这 环境 有 习惯 铁路 经理 到 看 在 两个都 这 内部的

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fæktəz] [ɪn] [ðeə(r)] [sək'ses] .
and the public factors in their success .
和 这 民众 因素 在 他们的 成功 .

在这种情况下，铁路管理者已经习惯于从内部因素和公共因素两方面来考虑铁路的成功。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs]['brændaɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
A number of years ago , before Mr . Justice Brandeis became a member of
一个 数字 的 年 前 ， 前 先生 . 正义 布兰迪斯 成为 一个 成员 的
[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
the Supreme Court ,
这 最高 法庭 ，

多年前，在布兰代斯大法官成为最高法院大法官之前，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [sɪns] [dʌn] ,
he pointed out , as many others have since done ,
他 尖 出去 ， 作为 许多 其他的 有 自从 完毕 ，

他指出，正如后来许多其他人所做的那样，

[ðæt] [ðə; ði] ['reilrəudz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['fæktə(r)] ,
that the railroads were looking too much to the government factor ,
那 这 铁路 是 寻找 也 很多 到 这 政府 因素 ，

铁路公司过于依赖政府因素。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'tɜːn(ə)l]
and too little to the economy and effectiveness of their own internal
和 也 小的 到 这 经济 和 效力 的 他们的 自己的 内部的
[əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
administration .
行政 .

对提高自身内部管理的经济性和效率而言，这远远不够。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [kən'siːd] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Even though we concede this point ,
甚至 尽管 我们 承认 这 观点 ，

即使我们承认这一点，

[,aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['reilrəudz] [mʌst; məst] [weɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ]
it is still clear that the highest efficiency of our railroads must wait upon a
它 是 仍然 清除 那 这 最高 效率 的 我们的 铁路 必须 等待 之上 一个
[,klærəfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['pɒləsi] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l][fækt] [ə'fektɪŋ] ['reɪlweɪ]
clarification of policy with respect to the great social fact affecting railway
澄清 的 政策 和 尊重 到 这 伟大的 社会的 事实 影响 铁路
[,ɒpə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [kən'trəʊl] .
operation — the fact of government control .
手术 — 这 事实 的 政府 控制 .

显然，铁路的最高效率必须等到对影响铁路运营的重大社会事实——政府控制这一事实——的政策进行澄清之后才能实现。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ə'pruːv] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reilrəudz] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt]
We may not approve the precise manner in which the railroads respond to this fact
我们 可能 不是 批准 这 精确的 方式 在 哪个 这 铁路 回应 到 这 事实
,
,
，

我们或许并不赞同铁路公司应对这一事实的具体方式，

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ɪg'nɔː(r)][,aɪ 'tiː] .
but obviously they cannot be efficient and ignore it .
但 明显地 他们 不能 是 高效的 和 忽略 它 .

但显然，他们不可能为了提高效率而忽视这一点。

[ɪg'zæmpl] ,
Examples ,
示例 ，

例如，

['reɪndʒɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːsəbl] ['liːg(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]
ranging all the way from accepted and enforceable legal restrictions to the
范围 全部 这 方式 从 公认 和 可强制执行 合法的 限制 到 这
['ɪntəpleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sʌt(ə)l] [gruːp] ['sentɪmənts] ,
interplay of the most subtle group sentiments ,
相互作用 的 这 最多 微妙的 团体 情感 ，

从公认且可执行的法律限制到最微妙的群体情感的相互作用，无所不包。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [æt; ət] [wɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['fæktə(r)]
could be multiplied at will to bring out the presence of the social factor
可以 是 乘以 在 将要 到 带来 出去 这 在场 的 这 社会的 因素
[ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['stændədz] .
in efficiency standards .
在 效率 标准 .

可以随意乘以该系数，以凸显效率标准中的社会因素。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['bɪznəs] ['pɒləsiz] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]
Were it not that internal business policies , on the one hand , and public
是 它 不是 那 内部的 商业 政策 ， 在 这 一 手 ， 和 民众
['pɒləsi] [tə'wɔːd] ['bɪznəs] ,
policy toward business ,
政策 朝向 商业 ，

如果不是因为一方面是内部商业政策，另一方面是针对企业的公共政策，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
on the other ,
在 这 其他 ，

另一方面，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] ['vɪʃieɪtɪd] [baɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [wɪtʃ]
are so frequently vitiated by failure to reckon with the probable reactions which
是 所以 频繁地 受损 经过 失败 到 估计 和 这 可能 反应 哪个
[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['meʒə(r)] [wɪl] [kɔːl] [fɔːθ] ,
a particular measure will call forth ,
一个 特别的 措施 将要 称呼 前进 ，

由于未能预料到某项措施可能引发的反应，这些措施常常会失败。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [səʊ] ['ɒbviəs] .
I should not retard the discussion to emphasize a point so obvious .
我 应该 不是 减速 这 讨论 到 强调 一个 观点 所以 明显的 .

我不应该为了强调一个显而易见的观点而拖慢讨论的进程。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['fæktəz] [ɪz] ['ɒbviəs] , [haʊ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðem; ðəm]
But though the presence of social factors is obvious , how to measure them
但 尽管 这 在场 的 社会的 因素 是 明显的 ， 如何 到 措施 他们
[ɪz][nɒt] ['ɒbviəs] .
is not obvious .
是 不是 明显的 .

虽然社会因素的存在显而易见，但如何衡量这些因素却并不明显。

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [beə(r)][ɒn][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ænd; ənd]
General principles that bear on a specific case are hard to locate and
一般的 原则 那 熊 在 一个 具体的 案件 是 难的 到 定位 和
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'plai] .
difficult to apply .
难的 到 申请 .

适用于具体案例的一般原则很难找到，也很难应用。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [brɔːd] [laɪnz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['pɒləsi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [klɪə(r)] ,
Even the broad lines of social and business policy are not always clear ,
甚至 这 广阔 线条 的 社会的 和 商业 政策 是 不是 总是 清除 ，

即使是社会和商业政策的大方向也并非总是清晰的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [trend] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]['pɒləsi][ɪz] [stɪl] [les] [klɪə(r)] .
and the probable trend of future policy is still less clear .
和 这 可能 趋势 的 未来 政策 是 仍然 较少的 清除 .

未来政策的可能趋势仍不明朗。

[dʒʌst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn]
Just what are the principles that are being worked put in order to determine
只是 什么 是 这 原则 那 是 存在 工作 放 在 命令 到 决定
[ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['bɪznəs] ['enədʒi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spendɪd] ,
the forms and the limitations under which business energy shall be expended ,
这 表格 和 这 限制 在下面 哪个 商业 活力 将 是 已支出 ,

究竟有哪些原则正在被运用，以确定企业能源消耗的形式和限制？

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'gəʊ] ?
and how do they differ from those followed a generation ago ?
和 如何 做 他们 不同 从 那些 随后 一个 一代 前 ?

它们与上一代人所遵循的原则有何不同？

[teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['reɪʃiəʊ] :
Take the other side of the efficiency ratio :
拿 这 其他 边 的 这 效率 比率 :

考虑效率比的另一边：

[tə'wɔːd] [wɒt] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɪznəs] ['enədʒi] [daɪ'rɛktɪd] ?
toward what results are we trying to have business energy directed ?
朝向 什么 结果 是 我们 尝试 到 有 商业 活力 指导 ?

我们希望引导商业能量朝着哪个方向发展？

[ə'gen] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][ɪz] [in'fɔːsɪŋ] [ɪts] ['pɜːpəs] ?
Again , what are the instruments with which society is enforcing its purpose ?
再次 , 什么 是 这 仪器 和 哪个 社会 是 强制执行 它是 目的 ?

那么，社会又通过哪些手段来实现其目标呢？

[haʊ] [ɪ'fektɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [haʊ] [ɪ'fektɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ?
How effective are they , how effective are they likely to become ?
如何 有效的 是 他们 , 如何 有效的 是 他们 可能 到 变得 ?

它们现在的效果如何？它们未来可能会变得多么有效？

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[wɒt] ['beərɪŋ] [wɪl] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] [ɪ'fektɪvnəs] [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪvnəs] [hæv; həv][ɒn] ['stændədz]
what bearing will this social effectiveness or lack of effectiveness have on standards
什么 轴承 将要 这 社会的 效力 或者 缺少 的 效力 有 在 标准
[ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ɪts] [wɜːk] ?
of business efficiency for the generation about to begin its work ?
的 商业 效率 为了 这 一代 关于 到 开始 它是 工作 ?

这种社会效能或缺乏效能会对即将开始工作的这一代人的商业效率标准产生什么影响？

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] , [tuː; tə] - [deɪ]
Even though we cannot answer these questions to - day , we have , to - day
甚至 尽管 我们 不能 回答 这些 问题 到 - 天 , 我们 有 , 到 - 天
,
,
,

尽管我们今天无法回答这些问题，但今天我们已经……

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .
the task of educating the generation that must answer them .
这 任务 的 教育 这 一代 那 必须 回答 他们 .

教育必须回答这些问题的下一代是一项艰巨的任务。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
More than this , the education we provide for the generation about to
更多的 比 这 , 这 教育 我们 提供 为了 这 一代 关于 到
[bɪˈɡɪn] [ɪts] [wɜːk] [wɪl] [dɪˈtɜːmɪn] ,
begin its work will determine ,
开始 它是 工作 将要 决定 ,

不仅如此，我们为即将开始工作的这一代人提供的教育将决定：

[ɪn][nəʊ] [smɔːl] [ˈmeʒə(r)] , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈɑːnsəz] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪl] [ɡɪv] .
in no small measure , the kind of answers the future will give .
在 不 小的 措施 , 这 种类 的 答案 这 未来 将要 给 .

在很大程度上，未来将会给出这样的答案。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
It is , therefore ,
它 是 , 所以 ,

因此，

[ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [aɪˈdiəl] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈpɒləsiz] [fɔː(r); fə(r)][ˈedʒukeɪtɪŋ]
of great importance that in our ideals and our policies for educating
的 伟大的 重要性 那 在 我们的 理想 和 我们的 政策 为了 教育
[ˈfjuːtʃə(r)] [ˈbɪznəs] [men] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ]
future business men we should try to anticipate the social environment in which
未来 商业 男人 我们 应该 尝试 到 预料 这 社会的 环境 在 哪个
[ðiːz] [men] [wɪl] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] .
these men will do their work .
这些 男人 将要 做 他们的 工作 .

非常重要的一点是，我们在培养未来商业人才的理想和政策中，应该努力预见这些人未来工作的社会环境。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]
We are in the habit of speaking of the present as a time of
我们 是 在 这 习惯 的 请讲 的 这 展示 作为 一个 时间 的
[trænˈzɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] .
transition — the end of the old and the beginning of the new .
过渡 — 这 结尾 的 这 老的 和 这 开始 的 这 新的 .

我们习惯于把现在称为一个过渡时期——旧的结束和新的开始。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [sens] [ˈevri] [ˈpɪəriəd][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][trænˈzɪʃ(ə)n] .
In a very real sense every period is a period of transition .
在 一个 非常 真实的 感觉 每一个 时期 是 一个 时期 的 过渡 .

从某种意义上说，每个时期都是一个过渡时期。

[səˈsaɪəti][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈməʊʃn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈməʊʃn] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [əkˈseləreɪtɪd] [ænd; ənd][æt; ət]
Society is always in motion , but that motion at times is accelerated and at
社会 是 总是 在 运动 , 但 那 运动 在 时代 是 加速 和 在
[ˈʌðə(r)] [taɪmz] [rɪˈtɑːdɪd] .
other times retarded .
其他 时代 弱智 .

社会总是处于运动状态，但这种运动有时会加速，有时会减缓。

[ˈklɪəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][ˈpɪəriəd] [wɪtʃ]
Clearly we are living now in a period of acceleration — a period which
清楚地 我们 是 活的 现在 在 一个 时期 的 加速度 — 一个 时期 哪个
[mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈtɜːprətɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
must be interpreted not so much in terms of where we are ,
必须 是 翻译 不是 所以 很多 在 条款 的 在哪里 我们 是 ,

显然，我们现在生活在一个加速发展的时期——这个时期不能仅仅根据我们身处何地来解读，

[æz; əz][ɒv; əv] [wens] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ] .
as of whence we came and whither we are going .
作为 的 何处 我们 来了 和 往哪里去 我们 是 去 .

我们从何而来，又将往何处去。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [tʃɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
This means that we cannot hope to prepare an educational chart for the
这 方法 那 我们 不能 希望 到 准备 一个 教育 图表 为了 这
['fjuːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] .
future without understanding the past .
未来 没有 理解 这 过去的 .

这意味着，如果我们不了解过去，就无法为未来制定教育发展蓝图。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] " [lɒŋ] - [taɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
In our study of business we are always emphasizing the " long - time point of view ,
在 我们的 学习 的 商业 我们 是 总是 强调 这 " 长的 - 时间 观点 的 看法 ,

在我们对商业的研究中，我们始终强调“长远视角”，

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [ðɪs] [kən'viːniənt] [freɪz] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] ['meni] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [səʊ] - [kɔːld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [fækts] .
" and we fall back upon this convenient phrase to harmonize many discrepancies between our so - called scientific principles and present facts .
" 和 我们 落下 后退 之上 这 方便的 短语 到 协调 许多 差异 之间 我们的 所以 - 称为 科学 原则 和 展示 事实 .

于是，我们便诉诸于这句方便的短语，来调和我们所谓的科学原理与当前事实之间的许多矛盾。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðiːz] [lɒŋ] - [taɪm] ['hɑːməni] ,
On the whole , we are well justified in assuming these long - time harmonies ,
在 这 所有的 , 我们 是 出色地 合理的 在 假设 这些 长的 - 时间 和声 ,

总的来说，我们有充分的理由假设这些长期和谐的局面。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['entəpraɪzɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [taɪm] ['vjuːpɔɪnt] .
but it will not do to overlook the fact that many important and legitimate enterprises have to justify themselves from a short - time viewpoint .
但 它 将要 不是 做 到 俯瞰 这 事实 那 许多 重要的 和 合法的 企业 有 到 证明合法 他们自己 从 一个 短的 - 时间 观点 .

但是，我们不能忽视这样一个事实：许多重要且合法的企业必须从短期角度证明自身的合理性。

[ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [stɪl] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [sɔːt] [hæv; həv] [pri'dɔmineit] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
Of more importance still is the fact that in this country enterprises of the latter sort have predominated in the past .
的 更多的 重要性 仍然 是 这 事实 那 在 这 国家 企业 的 这 后者 种类 有 占主导地位 在 这 过去的 .

更重要的是，在我国，后一种类型的企业过去一直占据主导地位。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [mɑːkt] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tɑːsk] ,
This circumstance has a very marked bearing on the nature of our task ,
这 环境 有 一个 非常 标记 轴承 在 这 自然 的 我们的 任务 ,

这种情况对我们任务的性质有着非常显著的影响。

[wen] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
when we try to approach business from the standpoint of education .
什么时候 我们 尝试 到 方法 商业 从 这 立场 的 教育 .

当我们尝试从教育的角度看待商业时。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌtemprə'mentl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri]
There are strong historical and temperamental reasons why nineteenth - century
那里 是 强的 历史 和 性情古怪 原因 为什么 第十九 - 世纪
[ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [taɪm] [vjuː] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
Americans were inclined to take a short - time view of business situations .
美国人 是 倾斜 到 拿 一个 短的 - 时间 看法 的 商业 情况 .

19世纪的美国人倾向于以短视的眼光看待商业形势，这其中有很强的历史和性格上的原因。

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
Our fathers were pioneers , and the pioneer has neither the time , the capital ,
我们的 父亲们 是 先驱者 , 和 这 先锋 有 两者都不 这 时间 , 这 首都 ,

我们的父辈是开拓者，而开拓者既没有时间，也没有资金，

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪnsaɪt] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] ['pɒləsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] .
the information , the social insight , nor the need to build policies for a distant future .
这 信息 , 这 社会的 洞察力 , 也不 这 需要 到 建造 政策 为了 一个 遥远 未来 .

既不需要信息，也不需要社会洞察力，更不需要为遥远的未来制定政策。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [mʌst; məst] [sə'pɔːt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [kwɪk] [rɪ'zʌlts] ,
The pioneer must support himself from the land ; he must get quick results ,
这 先锋 必须 支持 他自己 从 这 土地 ; 他 必须 得到 快的 结果 ,

开拓者必须依靠土地养活自己；他必须迅速取得成果。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [æt; ət] [hænd] .
and he must get them with the material at hand .
和 他 必须 得到 他们 和 这 材料 在 手 .

他必须利用手头现有的材料去获取它们。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['ɪndəstriz] — [stiːl] , [ɔɪl] , ['tekstaɪlz] , ['pækɪŋ] , ['mɪlɪŋ] ,
Every one of our great industries — steel , oil , textiles , packing , milling ,
每一个 一 的 我们的 伟大的 行业 — 钢 , 油 , 纺织品 , 包装 , 铣削 ,

我们所有的大产业——钢铁、石油、纺织、包装、制粉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] — [hæz; həz] [ɪts] ['ɜːli] ['stɔːri] ['kʌləd] [wɪð] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [rəʊ'mæns] .
and the rest — has its early story colored with pioneer romance .
和 这 休息 — 有 它是 早期的 故事 有色 和 先锋 浪漫 .

其余部分——其早期故事则充满了拓荒者的浪漫色彩。

[ðə; ði] [seɪm] [rəʊ'mæntɪk] ['ætməsfɪə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] ['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnæns] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
The same romantic atmosphere gave a setting of lights and shadows to merchandising and finance and most of all to transportation .
这 相同的 浪漫的 气氛 给予 一个 环境 的 灯 和 阴影 到 商品销售 和 金融 和 最多 的 全部 到 运输 .

同样的浪漫氛围也为商品销售、金融，尤其是交通运输业，营造了光影交错的氛围。

['weðə(r)] [wiː; wi] [vjuː] [ðiːz] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [æk'tɪvətiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['pɒləsi] ,
Whether we view these nineteenth - century activities from the standpoint of private business or of public policy ,
无论 我们 看法 这些 第十九 - 世纪 活动 从 这 立场 的 私人的 商业 或者 的 民众 政策 ,

无论我们从私营企业的角度还是公共政策的角度来看待这些十九世纪的活动，

[ðeɪ] [beə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd] .
they bear the same testimony to the pioneer attitude of mind .
他们 熊 这 相同的 见证 到 这 先锋 态度 的 头脑 .

它们都体现了开拓进取的精神。

[kən'sɪdərɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [laɪf][ɪn][ɪts]['næʃ(ə)nəl]['æspekts] ,
Considering our business life in its national aspects ,
考虑 我们的 商业 生活 在 它是 国家的 方面 ,

从国家层面来看，我们的商业生活

['aʊə(r)] [tuː] ['greɪtɪst] ['entəpraɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]
our two greatest enterprises in the nineteenth century were the settlement of
我们的 二 最 企业 在 这 第十九 世纪 是 这 沉降 的
[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] .
the continent and the building - up of a national industry .
这 大陆 和 这 建筑 - 向上 的 一个 国家的 行业 .

我们在十九世纪的两大事业是开发欧洲大陆和建立民族工业。

[ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['entəpraɪzɪz] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)]['spɪrɪt] [waɪd] [reɪndʒ] .
In both these enterprises we gave the pioneer spirit wide range .
在 两个都 这些 企业 我们 给予 这 先锋 精神 宽的 范围 .

在这两家企业中，我们都充分发挥了开拓精神。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn'dʌstriəl] ['pɒləsi] [bɪ'fɔː(r)] - [wɒz; wəz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [θriː]
With respect to the latter , industrial policy before 1900 was summed up in three
和 尊重 到 这 后者 , 工业的 政策 前 - 曾是 总结 向上 在 三
['aɪtəmz] :
items :
项目 :

关于后者，1900 年以前的产业政策可概括为三点：

[prə'tektɪv] ['tærɪf] , [friː] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm]['liːg(ə)l] [rɪ'strents] .
protective tariff , free immigration , and essential immunity from legal restraints .
保护的 关税 , 自由的 移民 , 和 基本的 免疫 从 合法的 约束 .

保护性关税、自由移民和免受法律约束的基本豁免权。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɔː(r)] [kən'dem] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] [ˌleɪ'seɪ] - [feə] ,
This is not the place to justify or condemn a policy of laissez - faire ,
这 是 不是 这 地方 到 证明合法 或者 谴责 一个 政策 的 放任 - 公平 ,

这里不是为自由放任政策辩护或谴责的地方。

[ɔː(r)][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]
or to strike a balance of truth and error in the intricate arguments for
或者 到 罢工 一个 平衡 的 真相 和 错误 在 这 错综复杂 论点 为了
[prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [friː] [treɪd] ;
protection and free trade ;
保护 和 自由的 贸易 ;

或者在保护主义和自由贸易的复杂论证中，力求平衡真理与谬误；

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi][hɪə(r)] [treɪs] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .
nor need we here trace the industrial or social results of immigration .
也不 需要 我们 这里 痕迹 这 工业的 或者 社会的 结果 的 移民 .

这里我们也无需追溯移民带来的产业或社会影响。

[wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['pɒləsi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd]
We need only point out that the policy in general outline illustrates the attitude
我们 需要 仅有的 观点 出去 那 这 政策 在 一般的 大纲 图示 这 态度
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] .
of the pioneer .
的 这 先锋 .

我们只需指出，该政策的总体框架体现了开拓者的态度。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] ; ['ɒbviəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hænd] —
The thing desired was obvious ; obvious instruments were at hand —
这 事物 想要的 曾是 明显的 ; 明显的 仪器 是 在 手 —
[ɪ'miːdiət] [miːnz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [endz] .
immediate means used for immediate ends .
即时 方法 用过的 为了 即时 结束 .

想要的东西显而易见；显而易见的工具唾手可得——用直接的手段达到直接的目的。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] ,
From his viewpoint ,
从 他的 观点 ,

从他的角度来看，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [best] [miːnz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [endz] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .
the question of best means or of ultimate ends did not need to be considered .
这 问题 的 最好的 方法 或者 的 最终的 结束 做过 不是 需要 到 是 经过考虑的 .

无需考虑最佳手段或最终目的的问题。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] ['aʊə(r)] ['relˌwe] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] ['aʊə(r)] [lændz] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['spɪrɪt] ['ɒpəˌeɪtɪd] [stɪl]
In building our railways and settling our lands the pioneer spirit operated still
在 建筑 我们的 铁路 和 安顿 我们的 土地 这 先锋 精神 经营的 仍然
[mɔː(r)] [də'rektli] ,
more directly ,
更多的 直接地 ,

在修建铁路和开发土地的过程中，开拓精神发挥了更为直接的作用。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [prə'djuːst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts] [best] [ænd; ənd] [ɪts]
and in this connection it has produced at the same time its best and its
和 在 这 联系 它 有 生产 在 这 相同的 时间 它是 最好的 和 它是
[wɜːst] [rɪ'zʌlts] .
worst results .
最差 结果 .

在这方面，它既取得了最好的成绩，也取得了最差的成绩。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ;
The problem of transportation and settlement was not hard to analyze ;
这 问题 的 运输 和 沉降 曾是 不是 难的 到 分析 ;

交通运输和居民定居问题并不难分析；

[ɪts] [sə'luːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ɔː(r)]
its solution seemed to present no occasion for difficult scientific study or
它是 解决方案 似乎 到 展示 不 场合 为了 难的 科学 学习 或者
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
for a long look into the future .
为了 一个 长的 看 进入 这 未来 .

它的解决方案似乎没有提供进行深入科学研究或对未来进行长远展望的必要性。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [lændz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['setləz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['reilrəudz] .
The nation had lands , it wanted settlers , it wanted railroads .
这 国家 有 土地 , 它 通缉 定居者 , 它 通缉 铁路 .

这个国家拥有土地，它需要移民，它需要铁路。

[ɪf] [hɑːf] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [strɪp] [ɒv; əv] ['terətri] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ]
If half the land in a given strip of territory were offered at a price which
如果 一半 这 土地 在 一个 给定 条 的 领土 是 提供 在 一个 价格 哪个
[wʊd] [ə'trækt] ['setləz] ,
would attract settlers ,
会 吸引 定居者 ,

如果将一片特定区域内一半的土地以能够吸引移民的价格出售，

[ðə; ði] ['setləz] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] .

the settlers would insure business for a railroad .

这 定居者 会 保证 商业 为了 一个 铁路 .

这些定居者会为铁路公司提供商业保险。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] ,

The other half of the land , turned over to a railroad company ,

这 其他 一半 的 这 土地 , 转向 超过 到 一个 铁路 公司 ,

另一半土地则转让给了铁路公司。

[wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [laɪn] .

would give a basis for raising capital to build the line .

会 给 一个 基础 为了 提高 首都 到 建造 这 线 .

这将为筹集资金建设该生产线奠定基础。

[wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [lænd] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['væljuː] ,

With a railroad in operation , land would increase in value ,

和 一个 铁路 在 手术 , 土地 会 增加 在 价值 ,

铁路投入运营后，土地价值会增加。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kʊd; kəd] [sel] [tuː; tə] ['setləz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn'hɑːnst] [praɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [strəʊk]

the railroad could sell to settlers at an enhanced price and with one stroke

这 铁路 可以 卖 到 定居者 在 一个 增强型 价格 和 和 一 中风

[rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [njuː] ['setləz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [mɔː(r)] ['bɪznəs] .

recover the cost of building and add new settlers to furnish more business .

恢复 这 成本 的 建筑 和 添加 新的 定居者 到 提供 更多的 商业 .

铁路公司可以以更高的价格将铁路卖给定居者，从而一次性收回建设成本，并吸引新的定居者来提供更多的业务。

[ɪn] [ɪts] ['θɪəri] [ænd; ənd] [ɪts] [brɔːd] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [lænd] - [ɡrɑːnt] ['pɒləsi] [ɪz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] .

In its theory and its broad outline the land - grant policy is not hard to defend .

在 它是 理论 和 它是 广阔 大纲 这 土地 - 授予 政策 是 不是 难的 到 保卫 .

从理论和总体框架来看，土地赠与政策并不难辩护。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [keɪm] [wɪð] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

The difficulties came with execution .

这 困难 来了 和 执行 .

困难出在执行阶段。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['æktʃuəl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ment] ['rekləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

We know that in actual operation the policy meant reckless speculation and

我们 知道 那 在 实际的 手术 这 政策 意思是 鲁莽 推测 和

[dɪs'ɒnɪst] ['faɪnæns] .

dishonest finance .

不诚实 金融 .

我们知道，这项政策在实际操作中意味着鲁莽的投机和不诚实的金融活动。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn]

We know that no distinction in favor of the public was made between

我们 知道 那 不 区别 在 偏爱 的 这 民众 曾是 制成 之间

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɑːm] [lændz] ,

ordinary farm lands ,

普通的 农场 土地 ,

我们知道，普通农田与公共用地之间并没有区别对待，

['fɒrɪst] [lændz] , ['mɪnərəl] [lændz] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [saɪts] .

forest lands , mineral lands , and power sites .

森林 土地 , 矿物 土地 , 和 力量 网站 .

林地、矿地和发电厂用地。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbenəˈfɪʃiːˌeriːz] [ɒv; əv] [lænd] [grɑːnts] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
We know that the beneficiaries of land grants were permitted to exchange
我们 知道 那 这 受益人 的 土地 拨款 是 允许 到 交换
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [lændz] [fɔː(r); fə(r)] [lændz] [ɒv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈvæljuː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [kwɪd] [prəʊ] [kwəʊ]
ordinary lands for lands of exceptional value without any adequate quid pro quo
普通的 土地 为了 土地 的 非凡的 价值 没有 任何 足够的 英镑 专业 如此
;
;
;

我们知道，土地赠予的受益人被允许用普通土地交换价值非凡的土地，而没有任何适当的对价；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈædɪkwət] [ˈseɪfgɑːrdz] [əˈgenst] [θeft] .
and we know that there were no adequate safeguards against theft .
和 我们 知道 那 那里 是 不 足够的 保障措施 反对 盗窃 .

我们知道当时没有足够的防盗措施。

[ˈhəʊlseɪl] [ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ˈreilrəudz] [ænd; ənd]
Wholesale alienation of public property was intended to secure railroads and
批发的 异化 的 民众 财产 曾是 故意的 到 安全的 铁路 和
[ˈsetləz] ,
settlers ,
定居者 ,

大规模剥夺公共财产的目的是为了保障铁路和移民的利益。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [dɪd] [nɒt] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈtʃiːvd] .
but the government did not see to it that the result was actually achieved .
但 这 政府 做过 不是 看 到 它 那 这 结果 曾是 实际上 已达成 .

但政府并没有确保这一结果真正实现。

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪmˈpiːdɪd] [ðə; ði] [ˈrelˌwe] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] ,
Speculation impeded the railways in doing their part of the task ,
推测 受阻 这 铁路 在 正在做 他们的 部分 的 这 任务 ,

投机行为阻碍了铁路部门履行其职责。

[waɪl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɪnˈrɪtʃt] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [ɒv; əv] [grɑːnts] [ɔː(r)] [wɪðˈheld]
while individuals enriched themselves from the proceeds of grants or withheld
尽管 个人 富含 他们自己 从 这 收益 的 拨款 或者 隐瞒
[ðə; ði] [grɑːnts] [frɒm; frəm] [ˈset(ə)lmənt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ɒv; əv] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈspekjələtɪv]
the grants from settlement to become the basis of future speculative
这 拨款 从 沉降 到 变得 这 基础 的 未来 推测性的
[ˈentəpraɪzɪz] .
enterprises .
企业 .

而有些人则利用赠款的收益中饱私囊，或者扣留赠款不用于定居，以此作为未来投机企业的资金。

[ɔːl] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ˈaʊə(r)] [ˈpɒləsi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl]
All this seems to show that in execution at least our policy from a national
全部 这 似乎 到 展示 那 在 执行 在 至少 我们的 政策 从 一个 国家的
[ˈstændpɔɪnt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [ˈsaɪtɪd] .
standpoint was short - sighted .
立场 曾是 短的 - 目击者 .

这一切似乎表明，至少从国家层面来看，我们的政策在执行上是短视的。

[ˈkeəf(ə)l] [əˈnæləsɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈefət] [tuː; tə] [lʊk] [əˈhed] [mait] [hæv; həv]
Careful analysis and a more painstaking effort to look ahead might have
小心 分析 和 一个 更多的 费尽心力 努力 到 看 前方 可能 有
[brɔːt] [mɔː(r)] [ˈhæpi] [rɪˈzʌlts] .
brought more happy results .
带来 更多的 快乐的 结果 .

如果当初进行更仔细的分析，并更加认真地展望未来，或许能取得更令人满意的结果。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reilrəudz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['entəpraɪz] ?
And how about the railroads from the standpoint of private enterprise ?
和 如何 关于 这 铁路 从 这 立场 的 私人的 企业 ?

那么从私营企业的角度来看，铁路又如何呢?

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [faɪ'nænsiə(r)][wʌns] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['westən] ['reɪlweɪ] [æz; əz] " [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wei]
A railway financier once described a western railway as " a right of way
一个 铁路 金融家 一次 描述 一个 西 铁路 作为 " 一个 正确的 的 方式
[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [rʌst] .
and a streak of rust .
和 一个 条纹 的 锈 .

一位铁路金融家曾将西部铁路描述为"一条路权和一道锈迹"。

" [ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['meni] ['relˌwe] .
" The phrase was applicable to many railways .
" 这 短语 曾是 适用的 到 许多 铁路 .

这句话适用于许多铁路。

[dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [pɑːt]
Deterioration and lack of repairs were , of course , responsible for part
恶化 和 缺少 的 维修 是 , 的 课程 , 负责任的 为了 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] ,
of the condition it suggests ,
的 这 状况 它 建议 ,

当然，老化和缺乏维修是造成这种状况的部分原因。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [went] [bæk] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'strʌkʃn] .
but much of the fault went back to original construction .
但 很多 的 这 过错 去 后退 到 原来的 建造 .

但大部分问题都源于最初的施工。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [ˌendʒə'nɪr] [ðæt] [ðeə(r)][səʊ]
It was the wonder and the reproach of European engineers that their so
它 曾是 这 想知道 和 这 责备 的 欧洲的 工程师 那 他们的 所以
- [kɔːld] ['repjətəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['kɒliːgz] [wʊd] [rɪsk] [prə'feʃən(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['temprəri]
- called reputable American colleagues would risk professional standing on such temporary
- 称为 信誉良好的 美国人 同事 会 风险 专业的 常设 在 这样的 暂时的
[ænd; ənd] ['flɪmzi] [st'rʌktʃəz] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] [laɪnz] .
and flimsy structures as the original American lines .
和 脆弱的 结构 作为 这 原来的 美国人 线条 .

欧洲工程师们感到惊奇和责备的是，他们所谓的声名显赫的美国同行竟然会冒着失去职业声誉的风险，建造像最初的美国线路那样临时且脆弱的结构。

[pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊd] [bed] ; [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'strʌkʃn] ;
Poor road bed ; poor construction ;
贫穷的 路 床 ; 贫穷的 建造 ;

路基状况差；施工质量差；

['temprəri] ['wʊdn] ['tres(ə)l] [ə'krɒs] ['deɪndʒərəs] [spænz] — ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt]
temporary wooden trestles across dangerous spans — everything the opposite of what
暂时的 木制的 栈桥 穿过 危险的 跨度 — 一切 这 对面的 的 什么
[saʊnd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['saɪəns] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] .
sound engineering science seemed to demand .
声音 工程 科学 似乎 到 要求 .

在危险的跨度上搭建临时木制支架——这与合理的工程科学要求完全相反。

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdz] ['eksəsaɪz] ['bɪznəs] ['fɔːsaɪt] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

Why did not the owners of the roads exercise business foresight to provide

为什么 做过 不是 这 所有者 的 这 道路 锻炼 商业 远见 到 提供

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nəbli] ['sɒlɪd] [kən'strʌkʃn] ?

for reasonably solid construction ?

为了 合理 坚硬的 建造 ?

为什么道路所有者没有具备商业远见，确保道路建设足够坚固耐用?

[wɒt] [siːm] [laɪk] [ən; ən] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['iːzi] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪz] [ðæt] [bəʊθ]

What seems like an obvious and easy answer to all these questions is that both

什么 似乎 喜欢 一个 明显的 和 简单的 回答 到 全部 这些 问题 是 那 两个都

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,

the Government and the road were controlled in many cases ,

这 政府 和 这 路 是 受控 在 许多 案例 ,

对于所有这些问题，一个显而易见且简单的答案似乎是：在很多情况下，政府和道路都受到控制。

[æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [wel] [nəʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [men] , [ænd; ənd] [ðiːz] [men]

as the people of California well know , by the same men , and these men

作为 这 人们 的 加利福尼亚州 出色地 知道 , 经过 这 相同的 男人 , 和 这些 男人

[wɜː(r); wə(r)] ['praɪvətli] ['ɪntrəstɪd] .

were privately interested .

是 私下 感兴趣的 .

正如加州人民所熟知的那样，这一切都是同一批人所为，而这些人是出于私人利益。

[æz; əz] ['pʌblɪk] ['sɜːvənts] [ɔː(r)] [æz; əz] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

As public servants or as officers of corporations they were supposed

作为 民众 仆人 或者 作为 警官 的 公司 他们 是 据称

[tuː; tə] [biː; bi] [prə'məʊtɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ;

to be promoting settlement and transportation ;

到 是 推广 沉降 和 运输 ;

作为公务员或公司官员，他们本应促进人口定居和交通运输；

[æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃənz] .

as individuals they were promoting their own fortunes .

作为 个人 他们 是 推广 他们的 自己的 财富 .

作为个体，他们都在为自己谋求利益。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [lændz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

This result was secured by the appropriation of public lands and the

这 结果 曾是 安全 经过 这 拨款 的 民众 土地 和 这

[kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'vestmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lændz] [sə'pɔːrtɪd] .

conversion of investments which the public lands supported .

转换 的 投资 哪个 这 民众 土地 有 .

这一结果是通过征用公共土地和将公共土地支持的投资转化为其他用途而实现的。

[ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə'kɜːd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði]

That this sort of thing occurred on a large scale and that it involved the

那 这 种类 的 事物 发生 在 一个 大的 规模 和 那 它 涉及 这

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [trʌsts] [ɪz] ['feəli] [klɪə(r)] .

violation of both public and private trusts is fairly clear .

违反 的 两个都 民众 和 私人的 信托 是 相当 清除 .

这种事情发生规模很大，而且涉及违反公共和私人信任，这一点相当清楚。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kən'demd] [ðə; ði] [men] [huː] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts]

Public sentiment has judged and condemned the men who in their own interests

民众 情绪 有 评判 和 谴责 这 男人 WHO 在 他们的 自己的 兴趣

[ðʌs] [pə'vɜːtɪd] ['næʃ(ə)nəl] ['pɒləsi] ;

thus perverted national policy ;

因此 变态 国家的 政策 ;

公众舆论已经评判并谴责了那些为了自身利益而歪曲国家政策的人；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .
and we approve the verdict .
和 我们 批准 这 判决 .

我们认可判决。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði]['pɒləsi][ɪt'self][ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'daɪt][ðə; ði]
But it is not so easy to condemn the policy itself or to indict the
但 它 是 不是 所以 简单的 到 谴责 这 政策 本身 或者 到 起诉 这
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
generation that adopted it .
一代 那 已采用 它 .

但要谴责这项政策本身或指责采纳这项政策的那一代人，并非易事。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
Looking at the matter from the standpoint of the nation ,
寻找 在 这 事情 从 这 立场 的 这 国家 ,

从国家角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ]
it was precisely the inefficiency and the corruption in government which
它 曾是 恰恰 这 效率低下 和 这 腐败 在 政府 哪个
[ɔːg'mentɪd] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'θɪŋkəbl] [tuː; tə]
augmented the theoretical distrust of government and made it unthinkable to
增强 这 理论 怀疑 的 政府 和 制成 它 不可思议 到
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevənti] ,
the people of the seventies ,
这 人们 的 这 七十年代 ,

正是政府的低效和腐败加剧了人们对政府的理论不信任，使得70年代的人们无法想象政府的存在。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] ['relˌwe] [də'rektli] .
that the Government should build and operate railways directly .
那 这 政府 应该 建造 和 操作 铁路 直接地 .

政府应该直接建设和运营铁路。

[ðə; ði][lænd] - [grɑːnt]['pɒləsi] [in'teil] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [weɪst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
The land - grant policy entailed corruption and waste , of course ;
这 土地 - 授予 政策 包含 腐败 和 浪费 , 的 课程 ;

土地赠与政策当然也伴随着腐败和浪费；

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] !
but what mattered a few million acres of land !
但 什么 重要 一个 很少 百万 英亩 的 土地 !

但几百万英亩的土地又有什么关系呢！

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] ['prɒbləm] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
No one had heard of a conservation problem at the close of the Civil
不 一 有 听到 的 一个 保护 问题 在 这 关闭 的 这 民用
[wɔː(r)] .
War .
战争 .

内战结束时，没有人听说过环境保护问题。

[rɪ'sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtləs] ; [wɪ'ðaʊt] ['entəpraɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,
Resources were limitless ; without enterprise , without labor and capital ,
资源 是 无限 ; 没有 企业 , 没有 劳动 和 首都 ,
[wɪ'ðaʊt] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['væljuː] ,
without transportation they had no value ,
没有 运输 他们 有 不 价值 ,

资源是无限的；但如果没有进取心、没有劳动力和资本、没有运输，它们就毫无价值。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [gʊdz] .
they were free goods .
他们 是 自由的 商品 .

这些都是免费物品。

[ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt]
The great public task of the nineteenth century was to settle the continent
这 伟大的 民众 任务 的 这 第十九 世纪 曾是 到 定居 这 大陆
[ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] [rɪ'sɔːsɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] .
and make these resources available for mankind .
和 制作 这些 资源 可用的 为了 人类 .

十九世纪最伟大的公共任务是开发这片大陆，并使这些资源为全人类所用。

[ðɪs] [tɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['meθədz] .
This task it performed with nineteenth - century methods .
这 任务 它 执行 和 第十九 - 世纪 方法 .

这项任务是用十九世纪的方法完成的。

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['stændpɔɪnt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['weɪstfl] ['meθədz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [get]
From our standpoint they may have been wasteful methods , but they did get
从 我们的 立场 他们 可能 有 到过 浪费 方法 , 但 他们 做过 得到
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

从我们的角度来看，这些方法或许很浪费资源，但它们确实取得了成效。

[ɪn] [ɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['setɪŋ] ,
In its historical setting ,
在 它是 历史 环境 ,

就其历史背景而言，

[ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [əpɹ'əʊtʃt] [wɒz; wəz] [nɒt]
the viewpoint from which the task of settlement was approached was not
这 观点 从 哪个 这 任务 的 沉降 曾是 接近 曾是 不是
[səʊ] [fɑː(r)] [rɒŋ] .
so far wrong .
所以 远的 错误的 .

从解决定居问题的角度来看待这个问题，其实并没有错。

[wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kaʊnts] [ə'genst] [ðə; ði] ['reilrəudz] [æz; əz] ['praɪvət] ['entəpraɪzɪz] , [wiː; wi]
When we examine the counts against the railroads as private enterprises , we
什么时候 我们 检查 这 计数 反对 这 铁路 作为 私人的 企业 , 我们
[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'strʌkʃn] ,
find that the poor construction ,
寻找 那 这 贫穷的 建造 ,

当我们审视针对铁路作为私营企业的指控时，我们发现，铁路建设质量差是主要原因。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [lʊks] [laɪk] ['deɪndʒərəs] , ['weɪstfl] , [hænd] - [tuː; tə] -
which from our point of vantage looks like dangerous , wasteful , hand - to -
哪个 从 我们的 观点 的 优势 看起来 喜欢 危险的 , 浪费 , 手 - 到 -
[maʊθ] ['pɒləsi] ,
mouth policy ,
嘴 政策 ,

从我们的角度来看，这似乎是一种危险的、浪费的、捉襟见肘的政策。

[ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [pɑːt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] ['rekləs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] ['faɪnæns] .
is only in part explained by the fact of reckless and dishonest finance .
是 仅有的 在 部分 解释 经过 这 事实 的 鲁莽 和 不诚实 金融 .

鲁莽和不诚实的金融行为只能部分解释这一现象。

[ai][ˌeɪ 'em] [əd'vaɪzd] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [əb'zɜːvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
I am advised by an eminent and discriminating observer that the distinguished
我 是 建议 经过 一个 杰出 和 歧视性的 观察员 那 这 杰出的
[ɪ'tæliən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][tuː; tə] [huːm] [ˌɑːdʒən'tiːnə] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['reɪlrəʊd][tuː; tə]
Italian engineer to whom Argentina entrusted the building of its railroad to
意大利语 工程师 到 谁 阿根廷 受托 这 建筑 的 它是 铁路 到
[ˌpætə'goʊniə] ,
Patagonia ,
巴塔哥尼亚 ,

一位杰出且眼光独到的观察家告诉我，阿根廷委托修建通往巴塔哥尼亚铁路的那位杰出的意大利工程师，

[prə'djuːst] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['eksələns] [ɪz][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði]
produced a structure which in engineering excellence is the equal of any in the
生产 一个 结构 哪个 在 工程 卓越 是 这 平等的 的 任何 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] - [deɪ] .
United States to - day .
团结的 各州 到 - 天 .

建造的建筑，其工程卓越性堪比当今美国的任何建筑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpætə'goʊniə] ['reɪlrəʊd] [ɪz] ['hɔːltɪd] [wʌn]
But the funds are exhausted and the Patagonia railroad is halted one
但 这 资金 是 筋疲力尽的 和 这 巴塔哥尼亚 铁路 是 停止 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ɪts] [gəʊl] ;
hundred and fifty miles short of its goal ;
百 和 五十 英里 短的 的 它是 目标 ;

但是资金已经耗尽，巴塔哥尼亚铁路在距离终点150英里处被迫停工；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] .
there are no earnings to maintain the investment .
那里 是 不 收益 到 维持 这 投资 .

没有收益来维持这项投资。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] [haɪ] ['ɪntrəst] [reɪts] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪkl] [sens] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kæpətlɪst]
The reaction of high interest rates on the practical sense of American capitalists
这 反应 的 高的 兴趣 利率 在 这 实际的 感觉 的 美国人 资本家
[ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] [hæz; həz] [meɪd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt][ænd; ənd]
and engineers has made operation at the earliest possible moment and
和 工程师 有 制成 手术 在 这 最早 可能的 片刻 和
[wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
with the smallest possible investment of capital the very essence of American
和 这 最小 可能的 投资 的 首都 这 非常 本质 的 美国人
['reɪlweɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [njuː] ['terətri] .
railway building in new territory .
铁路 建筑 在 新的 领土 .

高利率对美国资本家和工程师的务实精神产生了影响，使得在新的领土上尽早开工并以尽可能少的资本投入进行建设，成为美国铁路建设的本质。

['æktʃuəl] ['ɜːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)]['kredɪt] ,
Actual earnings are expected to furnish capital , or a basis for credit ,
实际的 收益 是 预期的 到 提供 首都 , 或者 一个 基础 为了 信用 ,

实际收益预计将提供资金或信贷基础。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['ɜːli] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'fekts] .
with which to make good early engineering defects .
和 哪个 到 制作 好的 早期的 工程 缺陷 .

用来纠正早期工程缺陷。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
All this , of course ,
全部 这 , 的 课程 ,

当然，所有这一切

[ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][nɒt] "
is but another way of saying that the criterion of engineering efficiency is not "
是 但 其他 方式 的 说 那 这 标准 的 工程 效率 是 不是 "
[pə'fekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

这只是另一种说法，即工程效率的标准不是“完美”。

" [bʌt; bət] " [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" but " good enough .
" 但 " 好的 足够的 .

但“足够好了。”

" [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tu:; tə][ðə; ði]
" This distinction has placed a large measure of genuine efficiency to the
" 这 区别 有 放置 一个 大的 措施 的 真的 效率 到 这
['kredɪt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌendʒə'nɪr] ,
credit of American engineers ,
信用 的 美国人 工程师 ,

“这一殊荣使美国工程师们获得了极大的真正效率赞誉。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [dʌn] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]
and it explains why Americans have done many things that others were
和 它 解释 为什么 美国人 有 完毕 许多 事物 那 其他的 是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] .
unwilling to undertake .
不情愿 到 承担 .

这也解释了为什么美国人做了很多其他国家不愿做的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [faɪn] ['reɪlrəʊd] [ɪn][ˌpætə'goʊniə] ,
It is a great thing to build a fine railroad in Patagonia ,
它 是 一个 伟大的 事物 到 建造 一个 美好的 铁路 在 巴塔哥尼亚 ,

在巴塔哥尼亚修建一条优秀的铁路是一件很棒的事情。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ɪts]
but I am sure we all rejoice that the first Pacific railroad did not have its
但 我 是 当然 我们 全部 麾 那 这 第一的 太平洋 铁路 做过 不是 有 它是
['tɜ:mɪnəs] [ɪn][ðə; ði][nə'vɑ:də] ['seɪdʒbrʌʃ] .
terminus in the Nevada sagebrush .
终点站 在 这 内华达州 鼠尾草 .

但我相信我们都会庆幸，第一条太平洋铁路的终点站没有设在内华达州的蒿草丛中。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [set] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][dɪd] [nɒt] [fɪt] [ðə; ði]
The standard of technical perfection set by the Italian engineer did not fit the
这 标准 的 技术的 完美 放 经过 这 意大利语 工程师 做过 不是 合身 这
[fækts] .
facts .
事实 .

这位意大利工程师设定的技术完美标准与事实不符。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði]['feɪljə(r)][tu:; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['stændəd] [bʌt; bət][ðə; ði]['feɪljə(r)][tu:; tə] ['meʒə(r)] [ʌp]
It is not the failure to attain his standard but the failure to measure up
它 是 不是 这 失败 到 达到 他的 标准 但 这 失败 到 措施 向上
[tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [kən'sɪdəd] ['stændəd] [ɒv; əv] " [gʊd] [ɪ'nʌf] " [ðæt] [stændz][æz; əz][æn; ən]
to a well - considered standard of " good enough " that stands as an
到 一个 出色地 - 经过考虑的 标准 的 " 好的 足够的 " 那 站立 作为 一个
[ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['entəpraɪz] .
indictment against American railway enterprise .
起诉书 反对 美国人 铁路 企业 .

真正对美国铁路企业构成指控的，不是未能达到他的标准，而是未能达到经过深思熟虑的“足够好”的标准。

[vjuː] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pə'spektɪv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'vaɪrənmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [ə'pɪəz]
Viewed in historical perspective the business environment of the pioneer appears
已查看 在 历史 看法 这 商业 环境 的 这 先锋 出现
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['dɒmɪneɪtɪd][baɪ] [tuː] [aʊt'stændɪŋ] [fækts] :
to have been dominated by two outstanding facts :
到 有 到过 占主导地位 经过 二 杰出的 事实 :

从历史角度来看，先驱者的商业环境似乎主要受两个突出事实的影响：

[wʌn] , ['siːmɪŋli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
one , seemingly inexhaustible resources ; the other ,
一 , 似乎 取之不尽的 资源 ; 这 其他 ,

一种是看似取之不尽的资源；另一种是，

[ə; eɪ][set][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'sɔːsɪz]
a set of political and economic doctrines which told him that these resources
一个 放 的 政治的 和 经济的 教义 哪个 讲述 他 那 这些 资源
[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
must be developed by individual initiative and not by the State .
必须 是 发达 经过 个人 倡议 和 不是 经过 这 状态 .

一套政治和经济理论告诉他，这些资源必须通过个人主动性来开发，而不是通过国家来开发。

[ðə; ði][fɑːstə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][mɔː(r)]['ræpɪdli][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
The faster the resources were developed the more rapidly the nation became
这 快点 这 资源 是 发达 这 更多的 快速 这 国家 成为
[ˌiːkə'nɒmɪkli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [greɪt] ,
economically independent and economically great ,
经济上 独立的 和 经济上 伟大的 ,

资源开发速度越快，国家实现经济独立和经济强大的速度就越快。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][streɪndʒ] [ðæt]
and since they could not be developed by the State it is not strange that
和 自从 他们 可以 不是 是 发达 经过 这 状态 它 是 不是 奇怪的 那
['praɪvət] [ɪ'nɪʃətɪv] [wɒz; wəz]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [men] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'wɔːdz] .
private initiative was stimulated by offering men great and immediate rewards .
私人的 倡议 曾是 刺激 经过 提供 男人 伟大的 和 即时 奖励 .

既然国家无法开发这些领域，那么通过向人们提供丰厚而直接的回报来刺激私人创业也就不足为奇了。

[ðiːz] [rɪ'wɔːdz] [hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə]
These rewards have encouraged individuals and associations of individuals to
这些 奖励 有 鼓励 个人 和 协会 的 个人 到
[ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌiːkə'nɒmɪk]['paʊə(r)] ,
aspire to a quick achievement of great economic power ,
渴望 到 一个 快的 成就 的 伟大的 经济的 力量 ,

这些奖励鼓励个人和团体渴望迅速获得巨大的经济实力。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz][hæv; həv] [biːn] ['riːəlaɪzd] .
and their aspirations have been realized .
和 他们的 抱负 有 到过 已实现 .

他们的愿望已经实现。

[sʌtʃ] [ətʃ'iːvmənts] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [laɪf] ,
Such achievements have been a dominating feature of our business life ,
这样的 成就 有 到过 一个 占据主导地位 特征 的 我们的 商业 生活 ,

这些成就一直是我们商业生活中的一个主要特征，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] .
and we have regarded them as an index of national greatness .
和 我们 有 认为 他们 作为 一个 指数 的 国家的 伟大 .

我们一直将它们视为国家强盛的标志。

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði][best] [wei] ,
Abundance of resources , if it did not make this the best way ,
丰富 的 资源 , 如果 它 做过 不是 制作 这 这 最好的 方式 ,

资源丰富，即便这并非最佳途径，

[æt; ət] [liːst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒbviəs] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [sɒlv] [ɪts]
at least made it an obvious way , for the nineteenth century to solve its
在 至少 制成 它 一个 明显的 方式 , 为了 这 第十九 世纪 到 解决 它是
['bɪznəs] ['prɔːbləmz] .
business problems .
商业 问题 .

至少为十九世纪解决其商业问题提供了一种显而易见的方法。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['sɪəriəs] [mɪ'steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
From our vantage point we can see that serious mistakes were made .
从 我们的 优势 观点 我们 能 看 那 严肃的 错误 是 制成 .

从我们的角度来看，我们可以看出犯了严重的错误。

[wen] [wiː; wi][set][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd]
When we set the foresight of our fathers against our own informed and
什么时候 我们 放 这 远见 的 我们的 父亲们 反对 我们的 自己的 知情的 和
['tʃeisən] ['haɪndsaɪt] [ðeə(r)] ['meθədz] [ə'pɪə(r)] ['klʌmzi] [ænd; ənd]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] .
chastened hindsight their methods appear clumsy and amateurish .
受了教训 事后看来 他们的 方法 出现 笨拙 和 业余的 .

当我们把父辈的远见卓识与我们自己经过深思熟虑和反思后的后见之明进行比较时，他们的方法就显得笨拙而业余了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [dɪd] [sɒlv] [ðeə(r)]['prɔːbləmz] : [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['set(ə)ld] ['kɒntɪnənt] ;
But in the main they did solve their problems : they gave us a settled continent ;
但 在 这 主要的 他们 做过 解决 他们的 问题 : 他们 给予 我们 一个 定居 大陆 ;

但总的来说，他们确实解决了自己的问题：他们给我们留下了一个繁荣的大陆；

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][daɪ'vɜːsɪfaɪd] ['ɪndəstri] .
they gave us transportation and diversified industry .
他们 给予 我们 运输 和 多元化 行业 .

他们为我们带来了交通运输和多元化产业。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .
We now have our garden and the tools with which to work it .
我们 现在 有 我们的 花园 和 这 工具 和 哪个 到 工作 它 .

我们现在有了自己的花园和耕作的工具。

[ɪf] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pɪk] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][tuː; tə]
If the pioneer allowed the children to pick flowers and in some cases to
如果 这 先锋 允许 这 孩子们 到 挑选 花朵 和 在 一些 案例 到
[rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] ,
run away with the plants and the soil ,
跑步 离开 和 这 植物 和 这 土壤 ,

如果拓荒者允许孩子们采摘花朵，甚至在某些情况下允许他们带着植物和泥土逃跑，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
he did not fail to develop the estate .
他 做过 不是 失败 到 发展 这 财产 .

他成功地开发了这片庄园。

['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli][mə'tɪəriəl][bʌt; bət][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] .
Our inheritance from the pioneer is not only material but psychological .
我们的 遗产 从 这 先锋 是 不是 仅有的 材料 但 心理 .

我们从先驱者那里继承的不仅是物质财富，还有精神财富。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]
The pioneer attitude of mind has made a real contribution to our
这 先锋 态度 的 头脑 有 制成 一个 真实的 贡献 到 我们的
['bɪznəs] ['stændədz] .
business standards .
商业 标准 .

这种开拓进取的精神对我们的商业标准做出了真正的贡献。

[ðə; ði] ['veri] ['mægnɪtjuːd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['entəpraɪzɪz] ,
The very magnitude of our enterprises ,
这 非常 震级 的 我们的 企业 ,

我们企业的规模本身就非常庞大，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['aʊə(r)] ['meθədz] [æz; əz][wiː; wi] [went] ,
the fact that we have had to develop our methods as we went ,
这 事实 那 我们 有 有 到 发展 我们的 方法 作为 我们 去 ,

我们不得不边走边摸索方法来解决这个问题。

['aʊə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['prɔːbləmz] [ðæt] [wei] ,
our success in approaching problems that way ,
我们的 成功 在 接近 问题 那 方式 ,

我们以这种方式解决问题取得了成功，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [bɪg]
have given us a confidence in ourselves and a readiness to undertake big
有 给定 我们 一个 信心 在 我们自己 和 一个 准备就绪 到 承担 大的
[θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɒst] .
things without counting the cost .
事物 没有 计数 这 成本 .

这让我们对自己充满信心，并让我们有勇气去做大事而不计代价。

[ðɪs] ['redinəs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] , ['fæktə(r)][ɪn]['aʊə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]
This readiness is a large , perhaps a dominant , factor in our contribution to
这 准备就绪 是 一个 大的 , 也许 一个 主导的 , 因素 在 我们的 贡献 到
[wɜːld] ['prəʊgres] .
world progress .
世界 进步 .

这种准备程度是我们为世界进步做出贡献的一个重要因素，甚至可能是决定性因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɔːbləmz][ɒv; əv] ['maʊntən] ['reɪlweɪ] ['bɪldɪŋ]
It is not an accident that the greatest problems of mountain railway building
它 是 不是 一个 事故 那 这 最 问题 的 山 铁路 建筑
[hæv; həv] [biːn] [met][ænd; ənd] [sɒlvd] [baɪ] [ə'merɪkən] [ˌendʒə'nɪr] ,
have been met and solved by American engineers ,
有 到过 遇见 和 已解决 经过 美国人 工程师 ,

山地铁路建设中最棘手的问题都由美国工程师发现并解决，这绝非偶然。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlrəʊd]['ʌndə(r)] [tuː] ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
or that they have carried a great railroad under two rivers to the heart of
或者 那 他们 有 携带 一个 伟大的 铁路 在下面 二 河流 到 这 心 的
['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['sɪti] .
our greatest city .
我们的 最 城市 .

或者说，他们修建了一条伟大的铁路，穿过两条河流，直达我们最伟大城市的中心地带。

[ðiːz] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [wei] ,
These in a private way , and the Panama Canal in a public way ,
这些 在 一个 私人的 方式 , 和 这 巴拿马 运河 在 一个 民众 方式 ,

这些是以私人方式进行的，而巴拿马运河则是以公共方式进行的。

[ɑː(r); ə(r)] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['entəpraɪz] .
are typical of American engineering enterprise .
是 典型的 的 美国人 工程 企业 .

是美国工程企业的典型特征。

[æz; əz] [wɪð] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [səʊ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] .
As with engineering , so with general business .
作为 和 工程 , 所以 和 一般的 商业 .

工程领域如此，一般商业领域亦如此。

['aʊə(r)] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['mænɪdʒər] [dɪd] [nɒt] [læk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ;
Our pioneer managers did not lack imagination ; they were not afraid to undertake ;
我们的 先锋 经理 做过 不是 缺少 想像力 ; 他们 是 不是 害怕的 到 承担 ;

我们的先驱管理者不乏想象力，他们勇于承担责任；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'streɪnd] [baɪ] ['wʌri] [lest] [ðeɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
they were not constrained by worry lest they make mistakes .
他们 是 不是 受限 经过 担心 免得 他们 制作 错误 .

他们并不因害怕犯错而有所顾虑。

[ðeɪ] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks] .
They made many mistakes .
他们 制成 许多 错误 .

他们犯了很多错误。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] , ['ʌðə(r)z] [ɪɡ'nɔːd] , [bʌt; bət] ['meni] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [baɪ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sək'ses] .
Some were corrected , others ignored , but many more were concealed by an abundant success .
一些 是 已更正 , 其他的 忽略 , 但 许多 更多的 是 暗 经过 一个 丰富 成功 .

有些问题得到了纠正，有些问题被忽略了，但更多的问题被巨大的成功掩盖了。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['dɪstənt] [θɪŋ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
The pioneer could afford to do the next thing and let the distant thing take care of itself ,
这 先锋 可以 买得起 到 做 这 下一个 事物 和 让 这 遥远 事物 拿 关心 的 本身 ,

先驱者有能力去做下一件事，至于遥远的事情，就让它顺其自然吧。

[ænd; ənd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['penəltiz] [wɪtʃ] ['nɔːməli] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] .
and in large measure he escaped the penalties which normally follow a failure to look ahead .
和 在 大的 措施 他 逃脱 这 处罚 哪个 通常情况下 跟随 一个 失败 到 看 前方 .

而且在很大程度上，他逃脱了通常会因缺乏远见而受到的惩罚。

[səb'stænʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] [hæv; həv] [tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['spɪrɪt] [ə'laɪv] .
Substantial forces have tended to keep the pioneer spirit alive .
重大的 力量 有 倾向于 到 保持 这 先锋 精神 活 .

强大的力量促使开拓精神得以延续。

[ɪf] [sʌm; səm] [rɪ'sɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'pliːtɪd] , ['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə]
If some resources have been depleted , other resources have been found to
如果 一些 资源 有 到过 耗尽 ， 其他 资源 有 到过 成立 到
[teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
take their place .
拿 他们的 地方 .

如果某些资源枯竭了，就会找到其他资源来替代它们。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] , [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [tek'niːk] [hæv; həv] [pleɪst]
Scientific discovery , invention , and the development of technique have placed
科学 发现 ， 发明 ， 和 这 发展 的 技术 有 放置
[njuː] ['fɔːsɪz] [æt; ət]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] .
new forces at our command .
新的 力量 在 我们的 命令 .

科学发现、发明和技术发展为我们提供了新的力量。

['prɒdʌkts] [hæv; həv] [biːn] ['mʌltɪplaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['prɒdʌkts] [hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd]
Products have been multiplied , but the demand for products has multiplied
产品 有 到过 乘以 ， 但 这 要求 为了 产品 有 乘以
[fɑːstə(r)] .
faster .
快点 .

产品产量虽然增加了，但对产品的需求增长速度更快。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['ɒfərɪŋ] [men] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'wɔːdz]
We have been able to continue offering men great and immediate rewards
我们 有 到过 有能力的 到 继续 提供 男人 伟大的 和 即时 奖励
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['entəpraɪzɪz] .
for the development of new enterprises .
为了 这 发展 的 新的 企业 .

我们得以继续为男性创业者提供丰厚而直接的回报。

[æz; əz]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] , ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
As labor was needed , our neighbors have continued to supply it .
作为 劳动 曾是 需要 ， 我们的 邻居 有 持续 到 供应 它 .

由于劳动力短缺，我们的邻居们一直都在提供劳动力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː]
The result is that our business has continued to go ahead without being too
这 结果 是 那 我们的 商业 有 持续 到 去 前方 没有 存在 也
[mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
much concerned about the direction in which it was going .
很多 担心的 关于 这 方向 在 哪个 它 曾是 去 .

结果是，我们的业务得以继续发展，而我们并没有太担心它的发展方向。

['bɪznəs] [hæz; həz] ['iːgəli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪ'ðaʊt] [ɪt'self] [bɪ'kʌmɪŋ]
Business has eagerly appropriated the results of science without itself becoming
商业 有 急切地 挪用 这 结果 的 科学 没有 本身 成为
[ˌsaɪən'tɪfɪk] .
scientific .
科学 .

商业积极挪用科学成果，但自身却并未变得科学。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wei] [ɒv; əv] ['saɪəns] [meɪks] [sləʊ] ['prəʊgres] [ə'genst] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv]
The difficult way of science makes slow progress against the dazzling rewards of
这 难的 方式 的 科学 制作 慢的 进步 反对 这 耀眼的 奖励 的
[ʌn'braɪd(ə)ld]['deərɪŋ] .
unbridled daring .
不受约束的 大胆 .

科学的艰难道路与无拘无束的冒险所带来的耀眼回报相比，进展缓慢。

[səʊ] ['meni] [strɒŋ] [bʌt; bət] [ˌʌn'treɪnd] [men] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
So many strong but untrained men have been enriched by seizing upon the
所以 许多 强的 但 未经训练的 男人 有 到过 富含 经过 抓住 之上 这
[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['sɜːkəmstəns] — [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]
immediate and obvious circumstance — there has been so little necessity for
即时 和 明显的 环境 — 那里 有 到过 所以 小的 必要性 为了
['speərɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [ɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [weɪst] — [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv]
sparing materials or men and so little penalty for waste — that we have
节省 材料 或者 男人 和 所以 小的 惩罚 为了 浪费 — 那 我们 有
[dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt]
developed a national impatience with the slow and tedious process of finding out
发达 一个 国家的 不耐烦 和 这 慢的 和 乏味 过程 的 寻找 出去
.
.
.

许多身强力壮但未经训练的人利用眼前的显而易见的形势发了财——因为几乎没有必要节约物资或人力，浪费的惩罚也很小——以至于我们对缓慢而乏味的发现过程产生了全国性的不耐烦。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['entəpraɪz] ,
Along with our technical and business enterprise ,
沿着 和 我们的 技术的 和 商业 企业 ,

除了我们的技术和商业企业之外，

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstli] [praʊd] ,
with the courage and imagination of which we are justly proud ,
和 这 勇气 和 想像力 的 哪个 我们 是 公正地 自豪的 ,

凭借我们引以为傲的勇气和想象力，

[ə; eɪ] [tuː] ['iːzi] [sək'ses] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [drɒp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]
a too easy success has given us a tendency to drop into a comfortable
一个 也 简单的 成功 有 给定 我们 一个 趋势 到 降低 进入 一个 舒服的
[ænd; ənd] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .
and optimistic frame of mind .
和 乐观的 框架 的 头脑 .

过于轻易的成功使我们容易陷入舒适乐观的心态。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['ɪntəpleɪ] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] ,
Imagination , intuition , power to picture the future interplay of forces ,
想像力 , 直觉 , 力量 到 图片 这 未来 相互作用 的 力量 ,

想象力、直觉、预见未来各种力量相互作用的能力

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] — [ɔːl] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l]
courage and capacity for quick action — all these qualities are as essential
勇气 和 容量 为了 快的 行动 — 全部 这些 品质 是 作为 基本的
[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['bɪznəs] [sək'ses] .
to - day as they ever were to business success .
到 - 天 作为 他们 曾经 是 到 商业 成功 .

勇气和快速行动的能力——所有这些品质在今天对于商业成功仍然至关重要。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [ri'æktɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['temprəmənt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es]
The pioneer environment reacting on our native temperament has given us
这 先锋 环境 反应 在 我们的 本国的 气质 有 给定 我们
[ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɪn] [fʊl] ['meʒə(r)] ,
these qualities in full measure ,
这些 品质 在 满的 措施 ,

拓荒时代的环境与我们与生俱来的性情相互作用，使我们充分具备了这些品质。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][hɪt] - [ɔː(r)] - [mɪs]
but it has also given us a habit of doing things in a hit - or - miss
但 它 有 还 给定 我们 一个 习惯 的 正在做 事物 在 一个 打 - 或者 - 错过
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

但这也让我们养成了做事时碰运气、碰运气的习惯。

[ˈaʊə(r)] [ˈveri] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [rɒŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ɪn]
Our very imagination and courage applied to wrong circumstances and in
我们的 非常 想像力 和 勇气 应用 到 错误的 情况 和 在
[pəˈvɜːtɪd] [fɔːm] [hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [bɔːn] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈfekts] .
perverted form have often borne the fruit of national defects .
变态 形式 有 经常 出生 这 水果 的 国家的 缺陷 .

我们的想象力和勇气如果用在错误的地方，以扭曲的形式运用，往往会造成民族缺陷。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈprɔːbləmz] [wɪl]
There is a strong inclination to assume that the old approach to problems will
那里 是 一个 强的 倾角 到 认为 那 这 老的 方法 到 问题 将要
[brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
bring the same results that it did in the past ,
带来 这 相同的 结果 那 它 做过 在 这 过去的 ,

人们普遍倾向于认为，用老方法解决问题仍然会带来过去那样的结果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fəˈget] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
and to forget that we are living in a new world .
和 到 忘记 那 我们 是 活的 在 一个 新的 世界 .

并忘记我们生活在一个全新的世界。

[ðə; ði][ˈprɔːbləmz] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði][ˌpaɪəˈnɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][ˈprɔːbləmz][wiː; wi] [feɪs] [tuː; tə] -
The problems confronting the pioneer were not the problems we face to -
这 问题 面对 这 先锋 是 不是 这 问题 我们 脸 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

先驱者们面临的问题与我们今天面临的问题并不相同。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪəz] [greɪt] [əˈbɪləti][tuː; tə][drɑːft][ə; eɪ] [prəˈspektəs] ;
It requires great ability to draft a prospectus ;
它 需要 伟大的 能力 到 草稿 一个 招股说明书 ;

撰写招股说明书需要很强的能力；

[ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈgreɪtɪst] [ˈentəpraɪzɪz] [ˈdrɑːftɪŋ] [ðə; ði] [prəˈspektəs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]
in many of our greatest enterprises drafting the prospectus has been the
在 许多 的 我们的 最 企业 起草 这 招股说明书 有 到过 这
[ˈkruːʃ(ə)l] [tɑːsk] .
crucial task .
至关重要的 任务 .

在我们许多最伟大的企业中，撰写招股说明书一直是至关重要的任务。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prəˈspektəs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈgəʊɪŋ] [kənˈsɜːn] .
But a prospectus is not a going concern .
但 一个 招股说明书 是 不是 一个 去 忧虑 .

但招股说明书并不代表一家持续经营的企业。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [prəˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] .
There is a vast difference between promotion and administration .
那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 晋升 和 行政 .

晋升和行政管理之间有着巨大的区别。

[ɪn][ðə; ði][prə'məʊʃən(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [laɪf][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒlvɪŋ] ['prɔːbləmz] [meɪd]
In the promotional stage of our business life we were solving problems made
在 这 促销 阶段 的 我们的 商业 生活 我们 是 解决 问题 制成
[ʌp][ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [k'wɒntɪtɪz] ,
up of unknown quantities ,
向上 的 未知 数量 ，

在公司发展的初期阶段，我们解决的都是由未知量构成的各种问题。

['prɔːbləmz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['fɔːmjələ]
problems for which the only angle of approach was found in the formula
问题 为了 哪个 这 仅有的 角度 的 方法 曾是 成立 在 这 公式
x+y=z .
x+y=z .
x+y=z .

唯一能找到切入点的问题是公式 x+y=z。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][hæv; həv]['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði] x+y=z [taɪp] ,
We still have and shall always have problems of the x+y=z type ,
我们 仍然 有 和 将 总是 有 问题 的 这 x+y=z 类型 ，

我们过去一直存在，将来也永远会存在x+y=z类型的问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ə'plai] [ðæt] ['fɔːmjələ] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒbləm][ɪn] [wɪtʃ] 2+2=4 [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
but if we apply that formula to a problem in which 2+2=4 we are not
但 如果 我们 申请 那 公式 到 一个 问题 在 哪个 2+2=4 我们 是 不是
['laɪkli] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .
likely to get the best results .
可能 到 得到 这 最好的 结果 .

但是，如果我们把这个公式应用到 2+2=4 的问题上，我们不太可能得到最佳结果。

['bɪznəs] [meɪ] [nɒt] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
Business may not yet be a science , but it is rapidly becoming scientific .
商业 可能 不是 然而 是 一个 科学 ， 但 它 是 快速 成为 科学 .

商业或许还不是一门科学，但它正在迅速向科学化发展。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'kwaɪəri][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kæriɪŋ] [njuː] ['fæktəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kætəgəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Scientific inquiry is all the while carrying new factors from the category of the
科学 询问 是 全部 这 尽管 携带 新的 因素 从 这 类别 的 这
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ,
unknown to that of the known ,
未知 到 那 的 这 已知 ，

科学探索始终在将新的因素从未知范畴带入已知范畴。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['stændəd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
and by so doing it is setting a new standard of business efficiency .
和 经过 所以 正在做 它 是 环境 一个 新的 标准 的 商业 效率 .

这样做就树立了企业效率的新标准。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['brɪliənt] ['kwɒlətiz] , [laɪk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi]['kʌp(ə)ld]
The more brilliant qualities , like courage and imagination , must be coupled
这 更多的 杰出的 品质 ， 喜欢 勇气 和 想像力 ， 必须 是 耦合
[wɪð] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'næləsɪs] ,
with capacity for investigation and analysis ,
和 容量 为了 调查 和 分析 ，

勇气和想象力等更卓越的品质，必须与调查和分析能力相结合。

[wɪð] ['endləs] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ]
with endless patience in seeking out the twos and the fours and eliminating
和 无尽的 耐心 在 寻求 出去 这 二 和 这 四 和 消除
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .
them from the equation .
他们 从 这 方程 .

用无比的耐心去寻找数字 2 和 4，并将它们从等式中排除。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ]
When it is possible by scientific research to distinguish a right way and a
什么时候 它 是 可能的 经过 科学 研究 到 区分 一个 正确的 方式 和 一个

[rɒŋ] [wei] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][tɑːsk] ,
wrong way to do a task ,
错误的 方式 到 做 一个 任务 ,

当科学研究能够区分完成某项任务的正确方法和错误方法时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɒv; əv] ['fɒli] [tuː; tə][ækt][ɒn]
it is not an evidence of courage or imagination but of folly to act on
它 是 不是 一个 证据 的 勇气 或者 想像力 但 的 蠢事 到 行为 在

[ə; eɪ] ['fɔːlti] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ['rekənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fækts] .
a faulty and imperfect reckoning with the facts .
一个 故障 和 不完善 清算 和 这 事实 .

根据对事实的错误和不完善的判断而采取行动，这不是勇气或想象力的表现，而是愚蠢的表现。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [teɪks] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [nəʊn] ['fɔːsɪz] ;
The person who uses scientific method takes account of all his known forces ;
这 人 WHO 用途 科学 方法 需要 帐户 的 全部 他的 已知 力量 ;

[hiː; hi] [pri'pɛəz] [hɪz; ɪz][mə'tɪəriəlz] ,
he prepares his materials ,
他 准备 他的 材料 ,

运用科学方法的人会考虑所有已知的因素；他会准备好材料，

[kən'trəʊlz][hɪz; ɪz] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd]['aɪsəleɪts][hɪz; ɪz] ['fæktəz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['beərɪŋ]
controls his processes and isolates his factors so as to reveal the bearing
控制 他的 流程 和 分离株 他的 因素 所以 作为 到 揭示 这 轴承

[ɒv; əv] ['evri] [step][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ə'pɒn][æn; ən] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][fɑː(r)]['dɪstənt] [rɪ'zʌlt]
of every step in the process upon an ultimate and often a far distant result
的 每一个 步 在 这 过程 之上 一个 最终的 和 经常 一个 远的 遥远 结果

.
.
.

他控制着整个过程，并隔离着各种因素，从而揭示出过程中每一步对最终结果（通常是遥远的结果）的影响。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [traɪz] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn][ə; eɪ][ʃʊə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
In other words , he tries at every stage to build upon a sure foundation .
在 其他 字 , 他 尝试 在 每一个 阶段 到 建造 之上 一个 当然 基础 .

换句话说，他力求在每个阶段都建立在坚实的基础上。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [nəʊn] [fækts][set][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒn]
His trained imagination and judgment working on known facts set the limit on
他的 受过训练 想像力 和 判断 在职的 在 已知 事实 放 这 限制 在

[wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ,
what he may expect to find ,
什么 他 可能 预计 到 寻找 ,

他凭借训练有素的想象力和判断力，结合已知事实，限制了他可能发现的事物范围。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [faɪnd] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
and interpret what he does find , all along the way .
和 解释 什么 他 做 寻找 , 全部 沿着 这 方式 .

并对他一路发现的一切进行解读。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] ['entəpraɪzɪz] [hæv; həv] ['restɪd] [ɒn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , ['kemɪstri] ,
In so far as particular business enterprises have rested on engineering , chemistry ,
在 所以 远的 作为 特别的 商业 企业 有 休息 在 工程 , 化学 ,

[baɪ'ɒlədʒi] ,
biology ,
生物学 ,

就某些商业企业而言，它们依赖于工程、化学、生物学等技术。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['saɪəns] , [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [hæd; həd] [lɑːdʒ]
and other sciences , a scientific method of approach has long had large
和 其他 科学 , 一个 科学 方法 的 方法 有 长的 有 大的
[juːz][ɪn] ['bɪznəs] ;
use in business ;
使用 在 商业 ;

以及其他科学领域，科学的方法论在商业中早已得到广泛应用；

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪəntɪst][ɪn] ['bɪznəs] [hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [ə; eɪ] ['sælərid] ['ekspɜːt] — [ə; eɪ][mæn]
but the scientist in business has usually been a salaried expert — a man
但 这 科学家 在 商业 有 通常 到过 一个 领薪水 专家 — 一个 男人
[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] ,
apart from the management — and it has been his results ,
除 从 这 管理 — 和 它 有 到过 他的 结果 ,

但企业中的科学家通常是领取薪水的专家——一个独立于管理层之外的人——而决定企业命运的是他的研究成果。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌnesə'serəli] [hɪz; ɪz] ['meθədz] , [ðæt] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] ['bɪznəs] ['præktɪs] .
and not necessarily his methods , that have influenced business practice .
和 不是 一定 他的 方法 , 那 有 影响 商业 实践 .

影响商业实践的未必是他的方法，而是他的方法本身。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)]
We are now coming to understand that scientific method is the only sure
我们 是 现在 未来 到 理解 那 科学 方法 是 这 仅有的 当然
[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ɔːl] ['prɔːbləmz] ;
approach to all problems ;
方法 到 全部 问题 ;

我们现在逐渐认识到，科学方法是解决所有问题的唯一可靠途径；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
it is a thing of universal application ,
它 是 一个 事物 的 普遍的 应用 ,

它具有普遍适用性。

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
and far from being confined to the technical departments of business ,
和 远的 从 存在 受限 到 这 技术的 部门 的 商业 ,

而且，它远非局限于企业的科技部门，

[weə(r)] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['saɪəntɪsts] [həʊld] [sweɪ] [ɪn][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['speʃəltiz] ,
where the technical scientists hold sway in their particular specialties ,
在哪里 这 技术的 科学家 抓住 摇摆 在 他们的 特别的 专业 ,

技术科学家在其特定专业领域拥有主导地位，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ɪts]['waɪdɪst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] .
it may have its widest application in working out the problems of management .
它 可能 有 它是 最宽 应用 在 在职的 出去 这 问题 的 管理 .

它最广泛的应用领域或许是解决管理问题。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [treɪnd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] ['bɪznəs] ['præktɪs] [ɪn]
The way in which a man trained in scientific method may determine business practice in
这 方式 在 哪个 一个 男人 受过训练 在 科学 方法 可能 决定 商业 实践 在
[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mænə(r)][faindz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['bɪznəs] ['prɔːbləmz] ,
a scientific manner finds illustration in a multitude of practical business problems ,
一个 科学 方式 发现 插图 在 一个 民众 的 实际的 商业 问题 ,

受过科学方法训练的人如何以科学的方式判断商业实践，可以在许多实际商业问题中找到例证。

['reɪndʒɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɒfɪs] ['diːteɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ]
ranging all the way from the simplest office detail to the most far - reaching
范围 全部 这 方式 从 这 最简单的 办公室 细节 到 这 最多 远的 - 到达
['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] .
questions of policy .
问题 的 政策 .

从最简单的办公室琐事到影响最深远的政策问题，无所不包。

[tuː; tə] [saɪt] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplə] [sɔːt] :
To cite an example , of the simpler sort :
到 引用 一个 例子 , 的 这 更简单 种类 :

举个简单点的例子：

[ɪf] [æn; ən] ['aɪtəm] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ʃiːt] [ɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ['ɔːdərs] [ɪz]
if an item in an order sheet is identical for eight out of ten orders is
如果 一个 物品 在 一个 命令 床单 是 完全相同的 为了 八 出去 的 十 订单 是
[ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɑːk] ['taɪpˌraɪt] [ðə; ði] [eɪt] [repɪ'tɪʃnz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː]
it better to have a clerk typewrite the eight repetitions along with the two
它 更好的 到 有 一个 职员 打字 这 八 重复 沿着 和 这 二
[diːv'ɪeɪʃnz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [stæmp] ?
deviations or to use a rubber stamp ?
偏差 或者 到 使用 一个 橡皮 邮票 ?

如果订单中的某项商品在十个订单中有八个订单完全相同，是让职员将这八个重复项连同两个不同项一起打字记录下来比较好，还是使用橡皮图章比较好？

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] ['meni] ,
Of course , there are not one or two , but many ,
的 课程 , 那里 是 不是 一 或者 二 , 但 许多 ,

当然，这样的人不止一两个，而是很多。

['aɪtəmz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [ænd; ənd] [diːv'ɪeɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]
items in an order sheet and the repetitions and deviations are not the
项目 在 一个 命令 床单 和 这 重复 和 偏差 是 不是 这
[seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['aɪtəmz] .
same for all items .
相同的 为了 全部 项目 .

订单中的项目，以及重复和偏差情况，并非所有项目都相同。

[ɪn] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
In practical application ,
在 实际的 应用 ,

在实际应用中，

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] - [stæmp] ['meθəd] [miːnz] [ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [stæmps] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]
the rubber - stamp method means a rack of rubber stamps placed in the most
这 橡皮 - 邮票 方法 方法 一个 架子 的 橡皮 邮票 放置 在 这 最多
[ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
advantageous position .
有利 位置 .

橡皮图章法是指将一架橡皮图章放置在最有利的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [repɪ'tɪʃnz] [wɪtʃ]
It requires also a decision as to the precise percentage of repetitions which
它 需要 还 一个 决定 作为 到 这 精确的 百分比 的 重复 哪个
[meɪks] [ðə; ði] [stæmp] [ˌædvən'teɪdʒəs] .
makes the stamp advantageous .
制作 这 邮票 有利 .

此外，还需要确定使印章有利的精确重复百分比。

[ðen] [ə'raɪzɪz][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] ,
Then arises the further question ,
然后 出现 这 更远 问题 ,

那么，接下来的问题就出现了：

[waɪ] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] [repɪ'tɪʃnz] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [kiːd] [ænd; ənd] [ðʌs]
why not have the most numerous repetitions numbered and keyed and thus
为什么 不是 有 这 最多 很多的 重复 编号 和 按键 和 因此
[ə'vɔɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [træn'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ?
avoid the necessity of transcribing them at all ?
避免 这 必要性 的 转录 他们 在 全部 ?

为什么不把重复次数最多的部分编号并标注出来，从而完全避免转录的需要呢？

[ðə; ði] [ruːl] - [ɒv; əv] - [θʌm] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['prɒbləm] [wʊd] [prə'siːd] [frɒm; frəm]
The rule - of - thumb approach to this kind of problem would proceed from
这 规则 - 的 - 拇指 方法 到 这 种类 的 问题 会 继续 从
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['prəʊses][tuː; tə][juːz][ðə; ði][stæmp] ,
speculations concerning the effect of interrupting the process to use the stamp ,
猜测 有关 这 影响 的 打断 这 过程 到 使用 这 邮票 ,

解决这类问题的经验法则是从推测中断盖章过程会产生什么影响开始的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
the result of such interruptions on the accuracy of work ,
这 结果 的 这样的 中断 在 这 准确性 的 工作 ,

此类中断对工作准确性的影响

['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['nesəsəri] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] ,
difficulties in the way of necessary physical adjustments ,
困难 在 这 方式 的 必要的 身体的 调整 ,

必要的身体调整存在困难，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] [wʊd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] ['mænɪdʒə(r)] .
and many other questions that would occur to the practical manager .
和 许多 其他 问题 那 会 发生 到 这 实际的 经理 .

以及许多其他实际管理者会想到的问题。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [wʊd] [fɜːst] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni]
The scientific method of approach would first inquire whether there are any
这 科学 方法 的 方法 会 第一的 查询 无论 那里 是 任何
['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['priːviəs] ['məʊʃn] ['stʌdi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] ,
principles derived from previous motion study or other investigations ,
原则 衍生的 从 以前的 运动 学习 或者 其他 调查 ,

科学的研究方法首先会探究是否存在从先前的运动研究或其他调查中得出的任何原理，

[ðæt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] .
that apply to the case in hand .
那 申请 到 这 案件 在 手 .

适用于本案的情况。

[ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [prə'siːd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
In accord with such principles it would then proceed , as far as possible ,
在 符合 和 这样的 原则 它 会 然后 继续 , 作为 远的 作为 可能的 ,

然后，它将按照这些原则，尽可能地继续进行。

[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['njuːtrəl] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɜːd] ['fæktəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [test] .
to eliminate neutral or disturbing third factors and to arrange a test .
到 排除 中性的 或者 令人不安 第三 因素 和 到 安排 一个 测试 .

排除中性或干扰性的第三方因素，并安排测试。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] [wʊd] [liːd] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
The results of the test would lead , either to a continuance of the old
这 结果 的 这 测试 会 带领 ， 任何一个 到 一个 继续 的 这 老的
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ，

测试结果将导致两种结果：要么继续沿用旧的做法，要么……

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪəriəd] , ['ɑːftə(r)]
or to the establishment of a new practice for a certain period , after
或者 到 这 建立 的 一个 新的 实践 为了 一个 肯定 时期 ， 后
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

或者，在一定时期内建立一种新的做法，之后，

[ɪf] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'viːld] , [ðə; ði] [njuː] ['præktɪs] [wʊd] [biː; bi] ['defɪnətli]
if serious difficulties were not revealed , the new practice would be definitely
如果 严肃的 困难 是 不是 揭晓 ， 这 新的 实践 会 是 确实
[ɪn'stɔːld] .
installed .
已安装 .

如果没有出现严重困难，新做法肯定会实施。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['emfəsaɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
It should be emphasized at this point ,
它 应该 是 强调 在 这 观点 ，

在此需要强调一点：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɔː(r)] [tests] [wɪtʃ]
that there is a fundamental difference between investigations or tests which
那 那里 是 一个 基本的 不同之处 之间 调查 或者 测试 哪个
['kɒntəmpleɪt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɪn]
contemplate an immediate modification of practice and those investigations in
沉思 一个 即时 修改 的 实践 和 那些 调查 在
[wɪtʃ] [rɪ'sɜːtʃ] — [ðæt] [ɪz] ,
which research — that is ,
哪个 研究 — 那 是 ，

旨在立即改变实践的调查或测试与旨在进行研究的调查之间存在根本区别——也就是说，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [njuː] [truːðz] — [ɪz][ðə; ði][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
the discovery of new truths — is the sole object .
这 发现 的 新的 真相 — 是 这 唯一 目的 .

发现新的真理——是唯一的目标。

[tests] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mʌst; məst]['nevə(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Tests which are carried on within the business must never lose sight of the
测试 哪个 是 携带 在 之内 这 商业 必须 绝不 失去 视线 的 这
[fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ]['gəʊɪŋ] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd]
fact that a business is a going concern and that it is impracticable and
事实 那 一个 商业 是 一个 去 忧虑 和 那 它 是 不切实际 和
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [lə'bɒrətri] .
usually undesirable to transform a business into a research laboratory .
通常 不理想的 到 转换 一个 商业 进入 一个 研究 实验室 .

企业内部进行的测试绝不能忽视这样一个事实：企业是一个持续经营的实体，将企业变成研究实验室是不切实际的，通常也是不可取的。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ɪn] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['prɒbləm] [ɒv; əv]
Scientific methods in business should not be confused with the larger problem of
科学 方法 在 商业 应该 不是 是 使困惑 和 这 更大的 问题 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɪznəs] [rɪ'sɜːtʃ] .
scientific business research .
科学 商业 研究 .

商业中的科学方法不应与更广泛的商业科学研究问题混淆。

[ðɪs] ['lɑːdʒə(r)] [tɑːsk] , [ɪf] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪznəs] [kən'sɜːn] , [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
This larger task , if undertaken by the individual business concern , is the work of
这 更大的 任务 , 如果 已 经过 这 个人 商业 忧虑 , 是 这 工作 的
[ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'pɑːtmənt] .
a separate department .
一个 分离 部门 .

如果这项更大的任务由单个企业承担，则由一个单独的部门负责。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['dʒen(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒndʌktid] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
For business generally , it will have to be conducted either by the
为了 商业 一般来说 , 它 将要 有 到 是 实施 任何一个 经过 这
['gʌvənmənt] , [ɔː(r)] [baɪ] ['bɪznəs] - [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn'daʊmənts] .
Government , or by business - research endowments .
政府 , 或者 经过 商业 - 研究 捐赠基金 .

对于一般企业而言，这项工作要么必须由政府进行，要么必须由商业研究基金进行。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] , [ɪn] ['præktɪkl] ['bɪznəs] ,
The point at which , in practical business ,
这 观点 在 哪个 , 在 实际的 商业 ,

在实际商业活动中，这一点是：

[rɪ'sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [waɪz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
research should give place to action is a question that wise counsel and the
研究 应该 给 地方 到 行动 是 一个 问题 那 明智的 法律顾问 和 这
[saʊnd] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪnd] [ɪg'zekjətɪv] [mʌst; məst] [dɪ'tɜːmɪn] .
sound sense of the trained executive must determine .
声音 感觉 的 这 受过训练 管理人员 必须 决定 .

研究是否应该为行动让路，这是一个需要明智的建议和训练有素的管理者运用健全的判断力来决定的问题。

[æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːl] - [ɒv; əv] -
An example of the contrast between a scientific and a rule - of -
一个 例子 的 这 对比 之间 一个 科学 和 一个 规则 - 的 -
[θʌm] [ə'prəʊtʃ] ,
thumb approach ,
拇指 方法 ,

科学方法与经验法则的对比示例

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['pɒləsi] ,
as applied to a question of major policy ,
作为 应用 到 一个 问题 的 主要的 政策 ,

就重大政策问题而言，

[ɪz] [faʊnd] [ɪn] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['relətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ænd; ənd] [meɪl] -
is found in discussions of the relative advantages of a catalogue and mail -
是 成立 在 讨论 的 这 相对的 优势 的 一个 目录 和 邮件 -
['ɔːdə(r)] ['pɒləsi] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [baɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['seɪlzmən] .
order policy over against a policy of distribution by traveling salesmen .
命令 政策 超过 反对 一个 政策 的 分配 经过 旅行 推销员 .

在讨论目录和邮购政策相对于旅行推销员分销政策的相对优势时，可以发现这一点。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['həʊlseɪl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɪn][ðə; ði]
A few years ago the head of one of the largest wholesale organizations in the
一个 很少 年 前 这 头 的 一 的 这 最大 批发的 组织 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

几年前，美国一家大型批发机构的负责人

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] , [ɪk'sprest] [fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd]
talking with an intimate friend , expressed fear that his house , which employed
说 和 一个 亲密的 朋友 , 表达 害怕 那 他的 房子 , 哪个 受雇
['seɪlzmən] ,
salesmen ,
推销员 ,

与一位亲密的朋友交谈时，他表达了对自己家（雇佣了销售人员）的担忧。

[mait] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wɪð] [ɪts] [tʃiːf] [kəm'petɪtə(r)] , [wɪtʃ] [dɪd][æn; ən]
might be at a dangerous disadvantage with its chief competitor , which did an
可能 是 在 一个 危险的 劣势 和 它是 首席 竞争者 , 哪个 做过 一个
[ɪk'skluːsɪvli] [meɪl] - ['ɔːdə(r)] ['bɪznəs] .
exclusively mail - order business .
只 邮件 - 命令 商业 .

与它的主要竞争对手相比，它可能处于危险的劣势，因为该竞争对手完全从事邮购业务。

[ðə; ði] [frend] ['kʌmfət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['baɪəz] [huː] [prɪ'fɜː(r)]
The friend comforted him with the assurance that there are many buyers who prefer
这 朋友 安慰 他 和 这 保证 那 那里 是 许多 买家 WHO 更喜欢
[tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['seɪlzmən] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [gʊdz] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
to be visited by salesmen and to have goods displayed before them .
到 是 到访 经过 推销员 和 到 有 商品 显示 前 他们 .

朋友安慰他说，有很多买家更喜欢推销员上门拜访，并把商品展示在他们面前。

[ðɪs] [fækt] , [hiː; hi] [held] ,
This fact , he held ,
这 事实 , 他 握住 ,

他坚信这一点。

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt]
would always give an adequate basis for the prosperity of a house that
会 总是 给 一个 足够的 基础 为了 这 繁荣 的 一个 房子 那
[ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
employed the salesman method of distribution .
受雇 这 推销员 方法 的 分配 .

这始终能为采用推销员分销方式的房屋的繁荣提供充足的基础。

['naɪðə(r)] [ðə; ði][fɪə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [hɪə(r)] [ɪk'sprest] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]
Neither the fear nor the assurance here expressed reveals a scientific attitude of
两者都不 这 害怕 也不 这 保证 这里 表达 揭示 一个 科学 态度 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

这里所表达的恐惧和自信，都未能体现出科学的思维方式。

['keəf(ə)l] [ə'næləsɪs] [ʃəʊz] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
Careful analysis shows , on the one hand ,
小心 分析 演出 , 在 这 一 手 ,

仔细分析表明，一方面，

[ðæt] [ðə; ði] [meɪl] - [ˈɔːdə(r)] [ˈpɒləsi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪˈfektɪv] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ɪnˈtensɪvli]
that the mail - order policy is not the most effective means of cultivating intensively
那 这 邮件 - 命令 政策 是 不是 这 最多 有效的 方法 的 耕作 密集地
[ə; eɪ] [wel] [ˈpɑːpjuleɪtid] [ˈterətri] .
a well populated territory .
一个 出色地 人口稠密 领土 .

邮购政策并不是集约化耕作人口稠密地区的最有效手段。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈseɪlzmən] [tuː; tə] [ˈdɪstənt] [pɔɪnts] [ɪn] [ˈspɑːsli]
it shows that the expense of sending salesmen to distant points in sparsely
它 演出 那 这 费用 的 发送 推销员 到 遥远 积分 在 稀疏地
[ˈpɑːpjuleɪtid] [ˈeəriəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [əbˈzɔːbs] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈseɪlz] .
populated areas more than absorbs the profits from their sales .
人口稠密 区域 更多的 比 吸收 这 利润 从 他们的 销售量 .

这表明，派遣销售人员到人口稀少的偏远地区所花费的费用远远超过了销售利润。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kənˈsɜːnz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðiːz] [kənˈkluːʒənz] [baɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [ænd; ənd] [ˈækjərət]
Individual concerns have arrived at these conclusions by experiment and accurate
个人 担忧 有 到达的 在 这些 结论 经过 实验 和 准确的
[kɒst] - [ˈkiːpɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈriːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə]
cost - keeping and have succeeded in reaching a scientific decision as to
成本 - 保持 和 有 成功了 在 到达 一个 科学 决定 作为 到
[wɪtʃ] [ˈteritəriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ˈseɪlzmən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
which territories should be cultivated by salesmen and which ones should be
哪个 领土 应该 是 栽培 经过 推销员 和 哪个 一个 应该 是
[ˈkʌvəd] [ɪkˈskluːsɪvli] [θruː] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [ˈkætəlɒgz] [ænd; ənd]
covered exclusively through advertising and the distribution of catalogues and
涵盖 只 通过 广告 和 这 分配 的 产品目录 和
[ˈʌðə(r)] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
other literature .
其他 文学 .

各个企业通过实验和精确的成本控制得出这些结论，并成功地就哪些地区应该由销售人员开拓，哪些地区应该完全通过广告、分发目录和其他宣传资料来覆盖，做出了科学的决定。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ˈbɪznəs] [men] [faɪnd] [ɪn] [əˈplaɪɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmeθəd] [kənˈsɪstəntli] [ɪn] [ðə; ði]
The difficulty that business men find in applying scientific method consistently in the
这 困难 那 商业 男人 寻找 在 申请 科学 方法 始终 在 这
[əˈnæləsɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈprɒbləmz] [ɪz] [ˈstraɪkɪŋli] [rɪˈviːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
analysis of their problems is strikingly revealed in the labor policy of the great
分析 的 他们的 问题 是 引人注目 揭晓 在 这 劳动 政策 的 这 伟大的
[məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [kənˈsɜːnz] .
majority of industrial concerns .
多数 的 工业的 担忧 .

绝大多数工业企业的劳动政策都明显地暴露出，商人在分析自身问题时难以始终如一地运用科学方法。

[waɪl] [ˈmeni] [men] [ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈtreɪnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ˈprɒbləmz] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
While many men of scientific training are dealing with problems of employment ,
尽管 许多 男人 的 科学 训练 是 处理 和 问题 的 就业 ,

虽然许多受过科学训练的男性正面临就业问题，

['prɒbəbli] [nəʊ] [kən'sɜːn] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'næləsɪs][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn]
probably no concern has undertaken to make a scientific analysis to determine
大概 不 忧虑 有 已 到 制作 一个 科学 分析 到 决定
[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] [fɔːs] [wɪtʃ]
what are the foundations of permanent efficiency of the labor force which
什么 是 这 基础 的 永恒的 效率 的 这 劳动 力量 哪个
[ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] .
they employ .
他们 采用 .

可能没有任何企业着手进行科学分析，以确定其所雇佣劳动力的长期效率的基础是什么。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ,
This is not surprising ,
这 是 不是 奇怪 ,

这并不令人意外。

[wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪz][ðə; ði]['prɒbləm][ænd; ənd] [haʊ] [ʃɔːt] [ðə; ði][taɪm]
when we remember how complicated is the problem and how short the time
什么时候 我们 记住 如何 复杂的 是 这 问题 和 如何 短的 这 时间
['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][rɪ'leɪʃ(ə)nz][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
during which we have been emphasizing the human relations as distinguished
期间 哪个 我们 有 到过 强调 这 人类 关系 作为 杰出的
[frɒm; frəm][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɔː(r)] [ˌmekə'nɪstɪk] ['æspekt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
from the material or mechanistic aspect of business organization .
从 这 材料 或者 机械的 方面 的 商业 组织 .

当我们回想起这个问题有多么复杂，以及我们强调人际关系（而非商业组织的物质或机械方面）的时间有多么短暂时，就会明白这一点。

[tuː; tə] [steɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prɒbləm][ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
To state even a simple problem of management , like the one concerning the
到 状态 甚至 一个 简单的 问题 的 管理 , 喜欢 这 一 有关 这
['ɔːdə(r)] [ʃiːt] ,
order sheet ,
命令 床单 ,

即使是像订单管理这样简单的管理问题，

[set] [fɔːθ] [ə'bʌv] ,
set forth above ,
放 前进 多于 ,

如上所述，

[ɪz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ə'næləsɪs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl]['sʌbdʒɪkt] -
is to reveal some of the difficulties of analysis which characterize all subject -
是 到 揭示 一些 的 这 困难 的 分析 哪个 描述 全部 主题 -
['mætə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['hjuːmən][æk'tɪvəti] .
matter having to do with human activity .
事情 拥有 到 做 和 人类 活动 .

目的是揭示与人类活动有关的所有主题在分析方面所面临的一些困难。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɪk'spekt] [rɪ'zʌlts] [tuː] ['kwɪkli] [nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi]
This means that we should not expect results too quickly nor should we be
这 方法 那 我们 应该 不是 预计 结果 也 迅速地 也不 应该 我们 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['efəts] [æt; ət][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'næləsɪs][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æbsəluːtli]
disappointed if the first results of efforts at scientific analysis are not absolutely
失望的 如果 这 第一的 结果 的 努力 在 科学 分析 是 不是 绝对地
[kən'kluːsɪv] .
conclusive .
确凿 .

这意味着我们不应该期望过快得到结果，如果科学分析的初步结果没有绝对的结论性，我们也不应该感到失望。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz][praɪ'merəli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hju:mən]
As soon as we recognize that business is primarily a matter of human
作为 很快 作为 我们 认出 那 商业 是 主要 一个 事情 的 人类
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,

一旦我们认识到商业本质上是人际关系的问题，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [gru:ps] [ænd; ənd][ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz][ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
that it has to do with groups and organizations of human beings ,
那 它 有 到 做 和 团体 和 组织 的 人类 生物 ,

它与人类群体和组织有关，

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [prə'si:d] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]
we see that scientific analysis of it cannot proceed in exactly the same way as
我们 看 那 科学 分析 的 它 不能 继续 在 确切地 这 相同的 方式 作为
[wɪð] ['ju:nɪts][ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['mætə(r)] .
with units of inanimate matter .
和 单位 的 无生命 事情 .

我们发现，对它进行科学分析的方法不能与对无生命物质单元进行科学分析的方法完全相同。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv]['hju:mən][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [tʃeɪndʒd] ['ɪnfluənsɪz] , ['fri:kwəntli] ['kænɒt] [bi:; bi]
The reaction of human relations to changed influences , frequently cannot be
这 反应 的 人类 关系 到 已更改 影响 , 频繁地 不能 是
[prɪ'dɪktɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜ:(r)] .
predicted until the changes occur .
预测 直到 这 变化 发生 .

人际关系对变化的影响往往无法预测，直到变化发生后才能显现。

['bɪznəs] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ,
Business , in other words , is a social science and , like all social sciences ,
商业 , 在 其他 字 , 是 一个 社会的 科学 和 , 喜欢 全部 社会的 科学 ,

换句话说，商业是一门社会科学，而且，像所有社会科学一样，

[mʌst; məst] [di:l] [praɪ'merəli] [wɪð] [kən'tɪndʒənt]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪg'zækt]['deɪtə] ;
must deal primarily with contingent rather than exact data ;
必须 交易 主要 和 队伍 相当 比 精确的 数据 ;

主要处理的是偶然数据而非精确数据；

['laɪkwaɪz] [kən'klʊʒənz] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'næləsɪs][mʌst; məst][ɪn] [lɑ:dʒ] ['meʒə(r)] [bi:; bi]
likewise conclusions drawn from scientific analysis must in large measure be
同样地 结论 绘制 从 科学 分析 必须 在 大的 措施 是
[kən'tɪndʒənt]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪg'zækt] .
contingent rather than exact .
队伍 相当 比 精确的 .

同样，从科学分析中得出的结论在很大程度上是偶然的，而不是精确的。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz]['aɪsəleɪt]['aʊə(r)] ['fæktəz] , [kən'trəʊl]['aʊə(r)] ['prəʊsesɪz] , [ænd; ənd]
Although we cannot always isolate our factors , control our processes , and
虽然 我们 不能 总是 隔离 我们的 因素 , 控制 我们的 流程 , 和
['ʌðəwaɪz] [ə'plai] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] ,
otherwise apply scientific method ,
否则 申请 科学 方法 ,

尽管我们无法总是隔离各种因素、控制过程，也无法总是运用科学方法，

[wɪð] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [kən'klu:sɪv] [æz; əz] [ðəʊz] [əb'teɪnd] [ɪn] ['læbrətɔ:riz] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , ['fɪzɪks] ,
with results as conclusive as those obtained in laboratories of chemistry , physics ,
和 结果 作为 确凿 作为 那些 获得 在 实验室 的 化学 , 物理 ,
[ɔ:(r)][baɪ'ɒlədʒi] ,
or biology ,
或者 生物学 ,

结果与化学、物理或生物实验室获得的结果一样具有决定性。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'dʒekt][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːl] - [ɒv; əv] - [θʌm] .
we need not therefore reject scientific method in favor of a rule - of - thumb .
我们 需要 不是 所以 拒绝 科学 方法 在 偏爱 的 一个 规则 - 的 - 拇指 .

因此，我们不必为了经验法则而摒弃科学方法。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] ,
We should , however ,
我们 应该 , 然而 ,

但是，我们应该

[biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [tuː] ['swiːpɪŋ] [kleɪmz] [beɪst] [ɒn] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l][ænd; ənd]
be suspicious of too sweeping claims based on any but the most careful and
是 可疑的 的 也 扫荡 索赔 基于 在 任何 但 这 最多 小心 和
['peɪnzteɪkɪŋ] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][fækts][baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd]
painstaking analysis of facts by persons who are thoroughly trained in the kind
费尽心力 分析 的 事实 经过 人 WHO 是 彻底 受过训练 在 这 种类
[ɒv; əv][ə'næləsɪs] [ðeɪ] [ˌʌndə'teɪk] .
of analysis they undertake .
的 分析 他们 承担 .

对于任何过于笼统的说法都要保持警惕，除非这些说法是基于经过严格训练的人员对事实进行最仔细、最认真的分析而得出的。

[waɪl] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'prəʊtʃ] [wɪl] [help][ɪn] ['sɒlvɪŋ] ['meni] ['prɔːbləmz][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['diːteɪl] ,
While a scientific approach will help in solving many problems of business detail ,
尽管 一个 科学 方法 将要 帮助 在 解决 许多 问题 的 商业 细节 ,

科学方法虽然有助于解决许多业务细节问题，

[ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːl] - [ɒv; əv] - [θʌm] [ə'prəʊtʃ] [wɪl]
the substitution of scientific method for a rule - of - thumb approach will
这 替代 的 科学 方法 为了 一个 规则 - 的 - 拇指 方法 将要
['riːəlaɪz] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][məʊst] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ig'zəːtid] [ə'pɒn][ˌfʌndə'ment(ə)l]
realize its object most completely in the influences exerted upon fundamental
意识到 它是 目的 最多 完全地 在 这 影响 施加 之上 基本的
[lɒŋ] - [taɪm] ['pɒləsi] ,
long - time policy ,
长的 - 时间 政策 ,

以科学方法取代经验法则，其目标最充分地体现在对长期根本政策的影响上。

['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [beə(r)] [fruːt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
influences which cannot bear fruit in a day or a year .
影响 哪个 不能 熊 水果 在 一个 天 或者 一个 年 .

那些无法在一天或一年内结出果实的影响。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [rɪ'tɑːdɪd] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The circumstances of our history have retarded the acceptance of a
这 情况 的 我们的 历史 有 弱智 这 验收 的 一个
[lɒŋ] - [taɪm][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vjuːpɔɪnt] [ɪn] ['bɪznəs] ,
long - time scientific viewpoint in business ,
长的 - 时间 科学 观点 在 商业 ,

历史环境阻碍了商业界对长期以来科学观点的接受。

[bʌt; bət] ['fɔːsɪz] [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['paʊəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'prəʊtʃ]
but forces now at work are making powerfully for a scientific approach
但 力量 现在 在 工作 是 制作 强大的 为了 一个 科学 方法
[tuː; tə] ['bɪznəs] ['mænɪdʒmənt] .
to business management .
到 商业 管理 .

但目前各种力量正在有力地推动企业管理采用科学方法。

[fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['meʒəd] [ɪn]
First among these is a realization that our resources are measured in
第一的 之中 这些 是 一个 实现 那 我们的 资源 是 测量 在
['faɪnaɪt] [tɜːmz] .
finite terms .
有限 条款 .

首先要认识到，我们的资源是有限的。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ,
We have begun to take account of what we have ,
我们 有 开始 到 拿 帐户 的 什么 我们 有 ,

我们已经开始清点我们所拥有的一切，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [wei] [tuː; tə]['fɪgə(r)][ðə; ði] [lɒs] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi]
and we are able in a rough way to figure the loss from what we
和 我们 是 有能力的 在 一个 粗糙的 方式 到 数字 这 损失 从 什么 我们
[hæv; həv] ['skwɒndəd] .
have squandered .
有 挥霍 .

我们可以粗略地估算出我们浪费的金额造成的损失。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['despərət] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] .
The situation is not desperate , but we can see that it may become so .
这 情况 是 不是 绝望的 , 但 我们 能 看 那 它 可能 变得 所以 .

情况目前还不算危急，但我们可以看出，情况可能会变得非常糟糕。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə]['eksəsaɪz] [ɪ'fektɪv]
To insure against possible disaster in the future we need to exercise effective
到 保证 反对 可能的 灾难 在 这 未来 我们 需要 到 锻炼 有效的
[ɪ'kɒnəmi] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [rɪ'sɔːsɪz] ['ɪntuː] ['fɪnɪʃt] [gʊdz] ,
economy in turning resources into finished goods ,
经济 在 转弯 资源 进入 完成的 商品 ,

为了防范未来可能发生的灾难，我们需要在将资源转化为成品的过程中实行有效的节约措施。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
and we need to eliminate waste in the distribution and the consumption
和 我们 需要 到 排除 浪费 在 这 分配 和 这 消耗
[ɒv; əv] [ðiːz] [gʊdz] .
of these goods .
的 这些 商品 .

我们需要消除这些商品在分销和消费过程中的浪费。

[ɪn] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn]['raɪzɪŋ][praisiz][fɔː(r); fə(r)]
In private business the need for such economy is reflected in rising prices for
在 私人的 商业 这 需要 为了 这样的 经济 是 反映 在 上升 价格 为了
[rɔː] [mə'tɪəriəlz] .
raw materials .
生的 材料 .

在私营企业中，对节约成本的需求体现在原材料价格的上涨上。

[ɪn][ɪts]['pʌblɪk]['æspekt][wiː; wi][hæv; həv]['leɪb(ə)ld][ðə; ði]['prɒbləm] , [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] .
In its public aspect we have labeled the problem , conservation .
在 它是 民众 方面 我们 有 标签 这 问题 , 保护 .

从公共层面来说，我们将这个问题称为“保护”。

[ə; eɪ]['sekənd] [fɔːs] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
A second force making for a scientific approach to business is found in the
一个 第二 力量 制作 为了 一个 科学 方法 到 商业 是 成立 在 这
[bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['pɒləsi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] .
beginnings of a social policy to which I have referred .
开端 的 一个 社会的 政策 到 哪个 我 有 指 .

促成商业科学方法的第二个力量，体现在我之前提到的社会政策的萌芽之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

高等教育和商业标准(Higher Education and Business Standards) 第2/2页

[ðɪs] ['pɒləsi] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [men] [meɪ] [bi:; bi] ['ju:təlaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɑ:pə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mænz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪi:z] ,

This policy is showing itself in limitations upon the way in which materials and men may be utilized and in a sharper definition of the business man's obligations to employees ,

这 政策 是 显示 本身 在 限制 之上 这 方式 在 哪个 材料 和 男人 可能 是 利用 和 在 一个 更锐利 定义 的 这 商业 男人的 义务 到 雇员 ,

这项政策体现在对材料和人力使用方式的限制，以及对企业主对员工义务的更明确界定上。

[tu:; tə] [kəm'petɪtəz] [ænd; ənd] [kən'sju:məz] .

to competitors and consumers .

到 竞争对手 和 消费者 .

对竞争对手和消费者而言。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] ,

As long as resources are to be had for the asking ,

作为 长的 作为 资源 是 到 是 有 为了 这 问 ,

只要有资源可以轻易获得,

[waɪl] [tʃi:p] ['leɪbə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [ænd; ənd] ['ju:təlaɪzd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

while cheap labor can be imported and utilized without restraint ,

尽管 便宜的 劳动 能 是 进口 和 利用 没有 克制 ,

虽然可以不受限制地进口和使用廉价劳动力,

[ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [ɪn] ['mɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] ,

and where no questions are asked in marketing the product ,

和 在哪里 不 问题 是 问 在 营销 这 产品 ,

并且在产品营销过程中不提出任何问题,

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [du:; də] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] .

there is not the right incentive to do things in a scientific way .

那里 是 不是 这 正确的 激励 到 做 事物 在 一个 科学 方式 .

缺乏以科学方式做事的适当激励。

[æz; əz] ['bɪznəs] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['li:g(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,

As business becomes more and more the subject of legal definition ,

作为 商业 变成 更多的 和 更多的 这 主题 的 合法的 定义 ,

随着商业活动越来越多地受到法律界定,

[æz; əz] [ðə; ði] ['tendənsi] [grəuz] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['sɜ:vɪs] , [pə'fɔ:md] ['ʌndə(r)] ['defɪnət] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

as the tendency grows of regarding it as a definite service , performed under definite limitations ,

作为 这 趋势 生长 的 关于 它 作为 一个 定 服务 , 执行 在下面 定 限制 ,

随着人们越来越倾向于将其视为一项在明确限制下提供的明确服务,

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['defɪnət] ['səʊʃ(ə)l] [endz] ,

and for definite social ends ,

和 为了 定 社会的 结束 ,

并且是为了实现明确的社会目标,

['mɑːdʒɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['nærəud] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [duː; də]
margins will be narrowed and it will become increasingly necessary to do
边距 将要 是 范围缩小 和 它 将要 变得 日益 必要的 到 做
[θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
things in the right way .
事物 在 这 正确的 方式 .

利润空间将会缩小，做事必须走正确的道路。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst]
The scientific approach to business has made great progress during the past
这 科学 方法 到 商业 有 制成 伟大的 进步 期间 这 过去的
['dekeɪd] .
decade .
十年 .

过去十年，商业的科学方法取得了巨大进步。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['krɪtɪsɪzəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [səʊ] - [kɔːld] [bɪg] ['bɪznəs] [hæz; həz] [biːn]
Out of the hostile criticism to which so - called big business has been
出去 的 这 敌对的 批评 到 哪个 所以 - 称为 大的 商业 有 到过
[səb'dʒektɪd] [hæv; həv] [kʌm] ['sevrəl] ['gʌvənmənt] [ɪnˌvestə'geʃən] [ænd; ənd] [kɔːt] ['rekɔːdz] ,
subjected have come several government investigations and court records ,
受 有 来 一些 政府 调查 和 法庭 记录 ,
针对所谓大企业的敌对批评，政府展开了多项调查，并留下了多份法庭记录。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɒləsiz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kən'sɜːnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spleɪnd] , ['krɪtɪsaɪzd] , [ænd; ənd]
in which policies of different concerns have been explained , criticized , and
在 哪个 政策 的 不同的 担忧 有 到过 解释 , 批评 , 和
[kəm'peəd] .
compared .
比较的 .

其中对不同关注点的政策进行了解释、批评和比较。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

['bɪznəs] [men] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [treɪd] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [hæv; həv]
business men themselves have become less jealous of trade secrets and have
商业 男人 他们自己 有 变得 较少的 嫉妒的 的 贸易 秘密 和 有
[ʃəʊn] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [rɪ'zʌlts] .
shown an increasing inclination to compare results .
所示 一个 增加 倾角 到 比较 结果 .
商界人士对商业秘密的重视程度有所降低，并且越来越倾向于比较结果。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] " ['əʊpən] [praɪs]
A good illustration of this tendency is seen in the growth of " open price
一个 好的 插图 的 这 趋势 是 已见 在 这 生长 的 " 打开 价格
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] " [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['kredɪt] [men] ,
associations " and in the spirit in which credit men ,
协会 " 和 在 这 精神 在 哪个 信用 男人 ,
这种趋势的一个很好的例证是"公开价格协会"的兴起以及信贷人员所秉持的精神。

['seɪlz] ['mænɪdʒər] - [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [gruːps] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
sales managers ' associations , and other business groups exchange information .
销售量 经理 - 协会 , 和 其他 商业 团体 交换 信息 .

销售经理协会和其他商业团体交流信息。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
In the same spirit ,
在 这 相同的 精神 ,

本着同样的精神，

['bɪznəs] [ænd; ənd] [treɪd] ['dʒɜːrnl] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

business and trade journals have given a large exposition of individual

商业 和 贸易 期刊 有 给定 一个 大的 展览 的 个人

[ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

experience and increasing attention to questions of fundamental importance .

经验 和 增加 注意力 到 问题 的 基本的 重要性 .

商业和贸易期刊对个人经验进行了广泛的阐述，并日益关注一些根本性的重要问题。

[mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [stɪl] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] [ˌprɒpə'gændə] .

More significant still has been the scientific management propaganda .

更多的 重要的 仍然 有 到过 这 科学 管理 宣传 .

更重要的是科学管理宣传。

['mɪstə(r)] . [brændaɪs] [drə'mætɪk][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [reɪt] [keɪsɪz][ɪn]

Mr . Brandeis's dramatic exposition of this movement in the railway rate cases in

先生 . 布兰迪斯大学的 戏剧性 展览 的 这 移动 在 这 铁路 速度 案例 在

- [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

1911 at once made it a matter of public interest .

- 在 一次 制成 它 一个 事情 的 民众 兴趣 .

布兰代斯先生在 1911 年铁路费率案件中对这一运动的精彩阐述，立即引起了公众的关注。

['leɪtə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ək'septəns] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] ,

Later discussion may not have extended acceptance of scientific management ,

之后 讨论 可能 不是 有 扩展 验收 的 科学 管理 ,

后来的讨论可能并未扩大人们对科学管理的接受度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [kɔːzd] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][flæg] .

but it has not caused interest in it to flag .

但 它 有 不是 导致 兴趣 在 它 到 旗帜 .

但这并没有导致人们对它的兴趣减弱。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [kʌlt] .

The movement has become essentially a cult .

这 移动 有 变得 本质上 一个 邪教 .

这个运动实际上已经变成了一种邪教。

[ɪts] ['prɒfɪt] , [ðə; ði] [leɪt] ['fredrɪk] ['teɪlə(r)] ,

Its prophet , the late Frederick Taylor ,

它是 先知 , 这 晚的 弗雷德里克 泰勒 ,

它的先知，已故的弗雷德里克·泰勒，

[baɪ] [ɪg'nɔːrɪŋ] [treɪd] - ['juːniənɪzəm][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

by ignoring trade - unionism and labor psychology in the exposition of his

经过 忽略 贸易 - 工会主义 和 劳动 心理学 在 这 展览 的 他的

['dɒktrɪnz] ,

doctrines ,

教义 ,

他在阐述其理论时忽略了工会主义和劳工心理学，

[æt; ət][wʌns] [druː] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] ['leɪbə(r)] ;

at once drew down upon them the hostility of organized labor ;

在 一次 画 向下 之上 他们 这 敌意 的 组织 劳动 ;

这立即招致了有组织的劳工的敌意；

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['brændɪd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['spiːdɪŋ] - [ʌp] [dɪ'vaɪs] .

the movement was branded as another speeding - up device .

这 移动 曾是 品牌 作为 其他 超速 - 向上 设备 .

该运动被贴上了“另一种加速装置”的标签。

[mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
More serious than the antagonism has been the spirit in which some of
更多的 严肃的 比 这 对抗 有 到过 这 精神 在 哪个 一些 的
[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] [ɪn'θjuːzɪæsts] — [nɒt] [ɔːl] — [hæv; həv] [met] [ˌaɪ 'tiː] .
the scientific management enthusiasts — not all — have met it .
这 科学 管理 爱好者 — 不是 全部 — 有 遇见 它 .

比这种对抗更严重的是一些科学管理爱好者（并非全部）对待这种对抗的态度。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeə(r)] ['saɪəns] [ɪz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] ,
They seem to assume that their science is absolute and inexorable ,
他们 似乎 到 认为 那 他们的 科学 是 绝对 和 无情的 ,

他们似乎认为自己的科学是绝对的、不可战胜的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['fæktəz] [ænd; ənd] [hens] [niːdz] [nəʊ] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][ə'dæpt]
that it eliminates disturbing factors and hence needs no adjustment to adapt
那 它 消除 令人不安 因素 和 因此 需求 不 调整 到 适应
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [met] [ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
it to the difficulties met in its application .
它 到 这 困难 遇见 在 它是 应用 .

它消除了干扰因素，因此无需进行调整即可适应应用中遇到的困难。

[ðɪs] [eə(r)][ɒv; əv] [ɒm'nɪsiənt] ['dɒɡmətɪzəm] , [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv] [fɔːls] ['prɒfɪts] ,
This air of omniscient dogmatism , together with the disasters of false prophets ,
这 空气 的 无所不知 教条主义 , 一起 和 这 灾难 的 错误的 先知 ,

这种无所不知的教条主义氛围，再加上假先知带来的灾难，

[hæz; həz] ['sʌmwɒt] ['kɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪts][də'rekt]
has somewhat compromised the movement and has diminished its direct
有 有些 受损 这 移动 和 有 减少 它是 直接的
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

这在一定程度上损害了这场运动，削弱了它的直接影响力。

[haʊ'evə(r)] , ['bɪznəs] [men] [hæv; həv] [biːn] [stɜːd] [ʌp] .
However , business men have been stirred up .
然而 , 商业 男人 有 到过 搅拌 向上 .

然而，商界人士对此感到不安。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːdz] " ['saɪəns] " [ænd; ənd] " ['bɪznəs] "
They have become accustomed to using the words " science " and " business "
他们 有 变得 习惯 到 使用 这 字 " 科学 " 和 " 商业 "
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] .
in the same sentence .
在 这 相同的 句子 .

他们已经习惯于在同一句话中使用“科学”和“商业”这两个词。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ'dɪəz] .
They are in a receptive attitude for ideas .
他们 是 在 一个 接受 态度 为了 想法 .

他们乐于接受新想法。

[ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [biːn] [ɡreɪt] .
The indirect influence has been great .
这 间接 影响 有 到过 伟大的 .

间接影响非常大。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːmənənt] ,
A final , and probably in the long - run the most permanent ,
一个 最终的 , 和 大概 在 这 长的 - 跑步 这 最多 永恒的 ,

最终的，而且从长远来看可能是最持久的，

['ɪnfluəns] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪn] ['bɪznəs] [hæz; həz] [biːn]
influence making for the extension of scientific method in business has been
影响 制作 为了 这 扩大 的 科学 方法 在 商业 有 到过
[ðə; ði] [njuː] ['vjuːpɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [hæv; həv] [biːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv]
the new viewpoint from which universities have been approaching the task of
这 新的 观点 从 哪个 大学 有 到过 接近 这 任务 的
['edʒukeɪtɪŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
educating men for business .
教育 男人 为了 商业 .

推动科学方法在商业领域应用的新视角，是大学培养商业人才这一任务的新思路。

['praɪə(r)] [tuː; tə] - ,
Prior to 1900 ,
事先的 到 - ,

1900年以前，

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ðæt] [ə'temptɪd] ['eniθɪŋ]
university education for business in the few universities that attempted anything
大学 教育 为了 商业 在 这 很少 大学 那 尝试过 任何事物
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə'plaɪd] [ˌiːkə'nɒmɪks] [æz; əz] ['mʌni]
of the sort was confined to such branches of applied economics as money
的 这 种类 曾是 受限 到 这样的 分支 的 应用 经济学 作为 钱
[ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] ,
and banking ,
和 银行业 ,

少数几所尝试开设商科课程的大学，其商科教育仅限于货币银行等应用经济学分支。

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['faɪnæns] , [kə'mɜːʃ(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] , [wɪð] [ə'kaʊntɪŋ] [ænd; ənd]
transportation , corporation finance , commercial geography , with accounting and
运输 , 公司 金融 , 商业的 地理 , 和 会计 和
['bɪznəs] [lɔː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fleɪvə(r)] .
business law to give it a professional flavor .
商业 法律 到 给 它 一个 专业的 味道 .

交通运输、公司财务、商业地理，以及会计和商法，使其具有专业性。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔːsɪz] ['leɪb(ə)ld] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]
There were also general courses labeled commercial organization and industrial
那里 是 还 一般的 课程 标签 商业的 组织 和 工业的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
organization ,
组织 ,

此外，还有商业组织和产业组织等通识课程。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] ['fæbrɪk]
but these were almost entirely descriptive of the general business fabric
但 这些 是 几乎 完全 描述性的 的 这 一般的 商业 织物
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

但这些几乎完全描述了该国的整体商业结构。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'məʊt] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]
and had but the most remote bearing on the internal problems of
和 有 但 这 最多 偏僻的 轴承 在 这 内部的 问题 的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪznəs] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [feɪs]
organization and management which an individual business man has to face
组织 和 管理 哪个 一个 个人 商业 男人 有 到 脸
.
.
.

但这与个体商人必须面对的内部组织和管理问题却只有最间接的关系。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wʊd]
The assumption was that a man who was looking forward to business would
这 假设 曾是 那 一个 男人 WHO 曾是 寻找 向前 到 商业 会

['prɒbəbli] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
probably do well to secure some information about business ,
大概 做 出色地 到 安全的 一些 信息 关于 商业 ,

人们认为，一个渴望经商的人最好先了解一些商业信息。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['defɪnət] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd]
but there was little attempt at definite professional training of the kind
但 那里 曾是 小的 试图 在 定 专业的 训练 的 这 种类

['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [prə'spektɪv] ['lɔɪərz] ,
given to prospective lawyers ,
给定 到 预期 律师 ,

但几乎没有针对未来律师所接受的那种明确的专业培训。

[fɪ'zɪʃən] , [ɔː(r)] [ˌendʒə'nɪr] .
physicians , or engineers .
医生 , 或者 工程师 .

医生或工程师。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['sɪəriəsli] [ðə; ði]
Within the past few years universities have begun to undertake seriously the
之内 这 过去的 很少 年 大学 有 开始 到 承担 严重地 这

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
development of professional training for business .
发展 的 专业的 训练 为了 商业 .

近几年来，各大学开始认真开展商业专业培训。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [θruː] ['ɔːɡənaɪzd] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ɪnˌvestə'ɡeʃən] [baɪ]
The result has been that through organized research and through investigations by
这 结果 有 到过 那 通过 组织 研究 和 通过 调查 经过

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,
individual teachers and students ,
个人 教师 和 学生 ,

结果是，通过有组织的研究以及教师和学生的个别调查，

[ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['tendənsiz] [tə'wɔːd]
the universities are gathering up the threads of different tendencies toward
这 大学 是 采集 向上 这 线程 的 不同的 倾向 朝向

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'zʌlts] .
scientific business and are themselves contributing important scientific results .
科学 商业 和 是 他们自己 贡献 重要的 科学 结果 .

各大学正在整合科学商业的不同发展趋势，并正在为科学事业做出重要贡献。

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['testɪd] ['præktɪs]
Out of all this there is emerging a body of principles and of tested practice
出去 的 全部 这 那里 是 新兴 一个 身体 的 原则 和 的 测试 实践

[wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv]
which constitutes an appropriate subject - matter for a professional course of
哪个 构成 一个 合适的 主题 - 事情 为了 一个 专业的 课程 的

['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

从这一切中逐渐形成了一套原则和经过检验的实践方法，这构成了一个适合专业课程学习的课题。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] .
and points the way to still further research .
和 积分 这 方式 到 仍然 更远 研究 .

并为进一步研究指明了方向。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]
One of the earliest results of an approach to business in an attitude of
一 的 这 最早 结果 的 一个 方法 到 商业 在 一个 态度 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ,
scientific research ,
科学 研究 ,

以科学研究的态度对待商业的最早成果之一，

[ɪz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk]
is the discovery that there are certain fundamental principles which are alike
是 这 发现 那 那里 是 肯定 基本的 原则 哪个 是 同样
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
for all lines of business ,
为了 全部 线条 的 商业 ,

这项发现表明，所有行业都存在一些共同的基本原则。

[haʊ'evə(r)] [daɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'næləsɪs] [ɪz] [ə'plaɪd] .
however diverse the subject - matter to which analysis is applied .
然而 各种各样的 这 主题 - 事情 到 哪个 分析 是 应用 .

然而，无论分析的对象多么多样化。

['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['laɪknəs] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'vɜːsəti] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt]
Substituting the principle of likeness for diversity as the starting - point
替换 这 原则 的 相似 为了 多样性 作为 这 开始 - 观点
[ɒv; əv] ['bɪznəs] [ə'næləsɪs] ,
of business analysis ,
的 商业 分析 ,

以相似性原则取代多样性原则作为商业分析的出发点，

[hæz; həz] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] [bʌt; bət]
has far - reaching consequences not only for education and research but
有 远的 - 到达 结果 不是 仅有的 为了 教育 和 研究 但
[fɔː(r); fə(r)] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz] [wel] .
for management as well .
为了 管理 作为 出色地 .

这不仅对教育和研究，而且对管理都有着深远的影响。

[fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['laɪknəs]
First among these consequences is the fact that search for elements of likeness
第一的 之中 这些 结果 是 这 事实 那 搜索 为了 元素 的 相似
[liːdz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ɔː(r)] ['ɪndəstri] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]
leads at once to replacing the trade or industry with the function as the
线索 在 一次 到 替换 这 贸易 或者 行业 和 这 功能 作为 这
[sɪg'nɪfɪkənt] ['juːnɪt] [bəuθ] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
significant unit both of research and organization .
重要的 单元 两个都 的 研究 和 组织 .

这些后果中的第一个是，寻找相似之处会立即导致贸易或行业被功能所取代，而功能既是研究又是组织的重要单位。

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] ['aʊə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [baɪ] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , ['reɪlˌrəʊdɪŋ] ,
If we start our study of business by separating manufacturing , railroading ,
如果 我们 开始 我们的 学习 的 商业 经过 分离 制造业 , 铁路 ,
['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] , ['bæŋkɪŋ] ,
merchandising , banking ,
商品销售 , 银行业 ,

如果我们从制造业、铁路运输业、商品销售业、银行业入手来研究商业，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ɪn]
and the rest , with a large number of more or less logical subdivisions in
和 这 休息 , 和 一个 大的 数字 的 更多的 或者 较少的 逻辑 细分 在
[iːtʃ] [fiːld] ,
each field ,
每个 场地 ,

其余部分，每个领域又细分出许多或多或少合乎逻辑的子领域。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ]
and then try to work out a body of principles applicable to each
和 然后 尝试 到 工作 出去 一个 身体 的 原则 适用的 到 每个
[ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] ,
subdivision ,
细分 ,

然后尝试制定一套适用于每个细分领域的原则，

[wiː; wi] [suːn] [rʌn] ['ɪntuː] ['endləs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv]['juːnəti][ɪn] ['bɪznəs]
we soon run into endless combinations and lose all sense of unity in business
我们 很快 跑步 进入 无尽的 组合 和 失去 全部 感觉 的 统一 在 商业
[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
as a whole .
作为 一个 所有的 .

我们很快就会遇到无穷无尽的组合，并失去整个商业领域的统一性。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]
As soon , however , as we approach business from the standpoint of
作为 很快 , 然而 , 作为 我们 方法 商业 从 这 立场 的
[ə'kaʊntɪŋ] , ['seɪlz] ['mænɪdʒmənt] ,
accounting , sales management ,
会计 , 销售量 管理 ,

然而，一旦我们从会计、销售管理的角度来看待业务，

[ɪm'plɔɪmənt] , [ɪg'zekjətɪv] [kən'trəʊl] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['lesnz] [ɪn] [stə'tɪstɪks] ,
employment , executive control , and when we find that lessons in statistics ,
就业 , 管理人员 控制 , 和 什么时候 我们 寻找 那 课程 在 统计数据 ,
['ædvətaɪzɪŋ] , ['muːvɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ,
advertising , moving materials ,
广告 , 移动 材料 ,

就业、执行控制，以及当我们发现统计学、广告、物料搬运等方面的经验教训时，

[ɔː(r)] [ɪg'zekjətɪv] ['mænɪdʒmənt] , ['lɜːnɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] ,
or executive management , learned in connection with a factory ,
或者 管理人员 管理 , 学习 在 联系 和 一个 工厂 ,

或在工厂工作中学习到的高级管理技能

[kæn; kən][biː; bi] ['kærid] ['əʊvə(r)] [wɪð] [bʌt; bət] [slaɪt] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
can be carried over with but slight adaptation to the management of
能 是 携带 超过 和 但 轻微 适应 到 这 管理 的
[ə; eɪ][stɔː(r)] ,
a store ,
一个 店铺 ,

稍作调整即可沿用至商店管理中。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [get] [ə; eɪ] ['mænɪdʒəbl] ['bɒdi] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] .
we at once get a manageable body of material on which to work .
我们 在 一次 得到 一个 可管理的 身体 的 材料 在 哪个 到 工作 .

我们立刻就得到了一批可以着手处理的素材。

[ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˈlaɪknəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [kəˈrɒləri] , [əˈnæləsɪs][baɪ]
Recognition of the principle of likeness and of its corollary , analysis by
认出 的 这 原则 的 相似 和 的 它是 推论 , 分析 经过
[ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [treɪd] ,
function rather than by trade ,
功能 相当 比 经过 贸易 ,

认识到相似性原则及其推论，即按功能而非行业进行分析，

[mɑːrks] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈsɪŋg(ə)l] [step] [jet] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
marks perhaps the greatest single step yet taken in the development of scientific
标记 也许 这 最 单身的 步 然而 已采取 在 这 发展 的 科学
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

这或许标志着科学商业发展迄今为止迈出的最伟大的一步。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [hæz; həz][ɪts][ˈdeindʒəz] .
The principle , however , has its dangers .
这 原则 , 然而 , 有 它是 危险 .

然而，这一原则也存在危险。

[əˈnæləsɪs][baɪ] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪmˈplaɪz] [ˈfʌŋkʃən(ə)l] [ˌspeʃəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈsɜːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)]
Analysis by function implies functional specialization in research and a similar
分析 经过 功能 暗示 功能性 专业化 在 研究 和 一个 相似的
[ˈtendənsi] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈpræktɪs] .
tendency in business practice .
趋势 在 商业 实践 .

按职能进行分析意味着研究中的功能专业化，商业实践中也有类似的趋势。

[wɪˈðaʊt] [ˌspeʃəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˈædɪkwət] [əˈnæləsɪs][ɒv; əv] [ˈeni] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
Without specialization there can be no adequate analysis of any large and
没有 专业化 那里 能 是 不 足够的 分析 的 任何 大的 和
[ˈkɒmpleks] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][fækts] .
complex body of facts .
复杂的 身体 的 事实 .

如果没有专业知识，就无法对任何庞大而复杂的事实体系进行充分的分析。

[wɪð] [tuː] [ɪnˈtens] [ˌspeʃəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd]
With too intense specialization there is always danger that the assembling and
和 也 激烈的 专业化 那里 是 总是 危险 那 这 组装 和
[daɪˈdʒestɪŋ; dɪˈdʒestɪŋ][ɒv; əv][fækts] ,
digesting of facts ,
消化 的 事实 ,

专业化程度过高总会存在这样的风险：事实的收集和消化能力下降。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [kənˈkluʒənz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
and especially the conclusions drawn from them ,
和 尤其 这 结论 绘制 从 他们 ,

尤其是从中得出的结论，

[wɪl] [rɪˈflekt] [sʌm; səm][pɪˈkjuːliə(r)][slɑːnt][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈspeʃəlti]
will reflect some peculiar slant of an individual or of a particular specialty
将要 反映 一些 奇特 倾斜 的 一个 个人 或者 的 一个 特别的 专业
.
.
.

将反映出个人或特定领域的某种独特倾向。

[ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [gəʊ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fækts][æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪlz] [ˈmænɪdʒə(r)] ,
The accountant does not always go after the same facts as the sales manager ,
这 会计 做 不是 总是 去 后 这 相同的 事实 作为 这 销售量 经理 ,

会计人员追查的事实与销售经理追查的事实并不总是相同的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fækts][ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [drɔː] [kwaɪt] ['dɪfrənt]
and even with the same facts the two are likely to draw quite different
和 甚至 和 这 相同的 事实 这 二 是 可能 到 画 相当 不同的
[kən'kluʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['beərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['pɒləsi] .
conclusions as to their bearing on a general policy .
结论 作为 到 他们的 轴承 在 一个 一般的 政策 .

即使面对相同的事实，两人也可能对其对一般政策的影响得出截然不同的结论。

[ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [tuː] ,
Specialization , too ,
专业化 , 也 ,

专业化也是如此。

[meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['setɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][wʌn] [gruːp] [ɒv; əv][fækts]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ]
may result in setting an intense analysis of one group of facts over against a
可能 结果 在 环境 一个 激烈的 分析 的 一 团体 的 事实 超过 反对 一个
['veri] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][fækts] — [ɔː(r)] [ə'gen] ,
very superficial view of other facts — or again ,
非常 浅 看法 的 其他 事实 — 或者 再次 ,

可能导致对一组事实进行深入分析，而对其他事实则采取非常肤浅的看法——或者再次，

[æn; ən] [ɪn'tens] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fækts][frɒm; frəm][wʌn] ['vjuːpɔɪnt] [wɪð] ['feɪljə(r)][tuː; tə]
an intense analysis of the same facts from one viewpoint with failure to
一个 激烈的 分析 的 这 相同的 事实 从 一 观点 和 失败 到
[kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,
consider them from another ,
考虑 他们 从 其他 ,

对同一事实从一个角度进行深入分析，却忽略了从其他角度考虑。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['vjuːpɔɪnt] .
and perhaps equally important , viewpoint .
和 也许 同样地 重要的 , 观点 .

或许同样重要的是，观点。

[ən'les] [ðiːz] ['wiːknəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rektɪd] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [læk] ['bæləns] ; [ðə; ði] [wɜːk]
Unless these weaknesses are corrected , the business will lack balance ; the work
除非 这些 弱点 是 已更正 , 这 商业 将要 缺少 平衡 ; 这 工作
[ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] [wɪl] [nɒt] ['hɑːmənaɪz] ;
of departments will not harmonize ;
的 部门 将要 不是 协调 ;

如果不纠正这些弱点，企业就会缺乏平衡；各部门的工作将无法协调一致；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['pɒləsi] ;
there will be no fundamental policy ;
那里 将要 是 不 基本的 政策 ;

不会有任何根本性政策；

[gʊdz] [səʊld][ɒn][ə; eɪ]['kwɒləti]['beɪsɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɒn][ə; eɪ][praɪs]['beɪsɪs] — [ɔːl][ɒv; əv]
goods sold on a quality basis will be manufactured on a price basis — all of
商品 卖 在 一个 质量 基础 将要 是 制造 在 一个 价格 基础 — 全部 的
[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] .
which leads to disastrous results .
哪个 线索 到 灾难性的 结果 .

以质量为卖点的商品，却要以价格为导向进行生产——这一切都会导致灾难性的后果。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kriːd] [baɪ] [wɪtʃ] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] [mʌst; məst]
Scientific method is the first article in the creed by which business training must
科学 方法 是 这 第一的 文章 在 这 信条 经过 哪个 商业 训练 必须
[biː; bi] ['gaɪdɪd] .
be guided .
是 引导 .

科学方法是商业培训必须遵循的信条中的第一条。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['prɔːbləmz]
The growing necessity for critical and searching analysis of business problems
这 生长 必要性 为了 批判的 和 搜索 分析 的 商业 问题
,
,
,

对商业问题进行批判性和深入分析的需求日益增长,

['dʒʌstɪfaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['efət] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [fɔːθ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] ['ɪntuː]
justifies all the effort we can put forth to develop plans for training into
证明其合理性 全部 这 努力 我们 能 放 前进 到 发展 计划 为了 训练 进入
[ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] .
a structure of which scientific method shall be the corner - stone .
一个 结构 的 哪个 科学 方法 将 是 这 角落 - 石头 .

这证明我们为制定培训计划而付出的一切努力都是值得的，我们将把科学方法作为其基石。

[bʌt; bət][ə'næləsɪs][ɪz][nɒt] [ɔːl] .
But analysis is not all .
但 分析 是 不是 全部 .

但分析并非全部。

['fɒləʊɪŋ] [ə'næləsɪs][mʌst; məst] [kʌm] ['sɪnθəsɪs] .
Following analysis must come synthesis .
下列的 分析 必须 来 合成 .

分析之后必须进行综合。

['sʌmweə(r)] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [kən'kluːʒənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sembəld] [ænd; ənd] ['gæðəd]
Somewhere all the facts and conclusions must be assembled and gathered
某处 全部 这 事实 和 结论 必须 是 组装 和 聚集
[ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [plæn] .
up into a working plan .
向上 进入 一个 在职的 计划 .

必须将所有事实和结论汇总起来，形成一个工作计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['lev(ə)lɪŋ] [ʌp] [rʌf] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtmənt]
It is this task of leveling up rough places in the combined work of department
它 是 这 任务 的 水平 向上 粗糙的 地方 在 这 合并 工作 的 部门
['speʃəlɪsts] ,
specialists ,
专家 ,

这项任务就是在各部门专家的共同努力下，将粗糙的地方整平。

[ðæt] [pʊts] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
that puts the training and insight of both the executive and the
那 放置 这 训练 和 洞察力 的 两个都 这 管理人员 和 这
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)] [test] .
director of research to the most severe test .
导演 的 研究 到 这 最多 严重 测试 .

这对高管和研究主管的培训和洞察力都是最严峻的考验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ɪg'zekjətɪv] [ðæt] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːsk][hiː; hi]
It is a mark of a well - trained executive that in performing his task he
它 是 一个 标记 的 一个 出色地 - 受过训练 管理人员 那 在 表演 他的 任务 他
[ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɒləʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [ə'ləʊn][tuː; tə]['məʊmənt(ə)ri][ˌɪntjʊ'ɪʃ(ə)n] ,
instinctively follows principles instead of trusting alone to momentary intuitions ,
本能地 跟随 原则 反而 的 信任 独自的 到 瞬间 直觉 ,

一名训练有素的管理者在执行任务时，会本能地遵循原则，而不是仅仅依赖一时的直觉，这是他的标志。

[haʊ'evə(r)]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] .
however valuable and necessary these may be .
然而 有价值的 和 必要的 这些 可能 是 .

然而，无论这些物品多么有价值、多么必要。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ]
And here it is that the second article in the creed of business training
和 这里 它 是 那 这 第二 文章 在 这 信条 的 商业 训练
[ə'pɪəz] .
appears .
出现 .

这就是商业培训信条的第二条。

[ðə; ði] [ɪg'zɛkjətɪvz] [tɑːsk][ɪz][praɪ'merəli][tuː; tə][ə'dʒʌst]['hjuːmən][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
The executive's task is primarily to adjust human relations ,
这 高管的 任务 是 主要 到 调整 人类 关系 ,

高管的主要任务是调节人际关系。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'dʒʌstmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
and the nature of the principles by which these adjustments are made ,
和 这 自然 的 这 原则 经过 哪个 这些 调整 是 制成 ,

以及进行这些调整所依据的原则的性质，

[dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ɪts]['læbɔːərz] , [tuː; tə] [kəm'petɪtəz] , [tuː; tə]
determines the relations of a concern to its laborers , to competitors , to
决定 这 关系 的 一个 忧虑 到 它是 劳工 , 到 竞争对手 , 到
['kʌstəməz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
customers , and to the public .
顾客 , 和 到 这 民众 .

决定一个企业与其员工、竞争对手、客户和公众之间的关系。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] [treɪnd] [tuː; tə]
If the executive comes to his task without a mind and spirit trained to
如果 这 管理人员 来 到 他的 任务 没有 一个 头脑 和 精神 受过训练 到
[æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
an appreciation of human relations ,
一个 欣赏 的 人类 关系 ,

如果一位管理者在履行职责时，缺乏对人际关系的理解和重视，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [səʊ][tuː; tə] ['sɪnθəsaɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
he is not likely so to synthesize the work of his subordinates as to make
他 是 不是 可能 所以 到 合成 这 工作 的 他的 下属 作为 到 制作
[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)]['mæksɪməm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔː(r)][ɪts]['mæksɪməm][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
for either maximum efficiency within the business or its maximum contribution
为了 任何一个 最大限度 效率 之内 这 商业 或者 它是 最大限度 贡献
[tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
to the life of the State .
到 这 生活 的 这 状态 .

他不太可能将下属的工作进行综合，从而在企业内部实现最大效率，或者为国家生活做出最大贡献。

[ðə; ði] [tɜːm] " [ɪg'zekjətɪv] " [ɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [kən'sɜːnz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːn]
The term " executive " in large and highly organized concerns is likely to mean
这 学期 " 管理人员 " 在 大的 和 高度 组织 担忧 是 可能 到 意思是
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
the head of a department .
这 头 的 一个 部门 .

在规模庞大、组织严密的企业中，“高管”一词通常指的是部门负责人。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] [naʊ] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv]
A large proportion of the department heads now in business are men of
一个 大的 部分 的 这 部门 头部 现在 在 商业 是 男人 的
['pjʊəli] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
purely empirical training .
纯粹 经验 训练 .

目前企业中很大一部分部门主管都是纯粹接受过经验训练的人。

[ðeə(r)][hə'raɪz(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə]['sentə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
Their horizon is likely to be limited and to center too much in the
他们的 地平线 是 可能 到 是 有限的 和 到 中心 也 很多 在 这
[ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] .
departmental viewpoint .
部门 观点 .

他们的视野可能比较狭窄，过于关注部门内部的观点。

[ðeɪ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,
They may perhaps be able to see the whole business , but if they do ,
他们 可能 也许 是 有能力的 到 看 这 所有的 商业 , 但 如果 他们 做 ,

他们或许能够看清整个生意，但如果他们真的看到了，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
they will probably see it exclusively from the inside .
他们 将要 大概 看 它 只 从 这 里面 .

他们很可能只能从内部视角来看待它。

[ðeə(r)][ɪz] ['friːkwəntli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk]
There is frequently nothing in their business experience that has made them think
那里 是 频繁地 没有什么 在 他们的 商业 经验 那 有 制成 他们 思考
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][sə'saɪəti][æt; ət] [lɑːdʒ] .
of the great forces at work in society at large .
的 这 伟大的 力量 在 工作 在 社会 在 大的 .

他们的商业经验往往不足以让他们思考社会整体中存在的巨大力量。

[æz; əz][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
As the bulk of business has been organized in the past ,
作为 这 大部分 的 商业 有 到过 组织 在 这 过去的 ,

由于大部分业务都是过去组织起来的，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)]
there has been no department in which , automatically and in the regular
那里 有 到过 不 部门 在 哪个 , 自动地 和 在 这 常规的
[kɔːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
course of business ,
课程 的 商业 ,

没有任何部门在日常业务过程中自动发生以下情况：

[ə; eɪ] [vjuː] ['lʊkɪŋ] ['aʊtwəd] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)] .
a view looking outward is brought to bear .
一个 看法 寻找 向外 是 带来 到 熊 .

将目光投向外部世界。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
If it came at all ,
如果 它 来了 在 全部 ,

如果它真的发生了的话

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['səʊʃ(ə)l]
it was reflected back from the larger relations and the larger social
它 曾是 反映 后退 从 这 更大的 关系 和 这 更大的 社会的
['kɒntækts][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
contacts of the head of the business .
联系方式 的 这 头 的 这 商业 .

这反映在企业负责人更广泛的人际关系和社交圈中。

['meni] ['dʒen(ə)rəl] [ɪg'zekjətɪvz] [hæv; həv] [biːn] [prə'məʊtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hed] [ɒv; əv]
Many general executives have been promoted from the position of head of
许多 一般的 高管 有 到过 推广 从 这 位置 的 头 的
[dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn][laɪf] [wen] [ðeə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
department at a period in life when their habits of thought had become
部门 在 一个 时期 在 生活 什么时候 他们的 习惯 的 想法 有 变得
['krɪstəlaɪzd] ,
crystallized ,
结晶 ,

许多高管都是在思维习惯已经固化的时期，从部门主管的职位晋升上来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒ] [ðəʊz] ['hæbɪts] [wɪð] [ðə; ði]
and it was not natural that they should entirely change those habits with the
和 它 曾是 不是 自然的 那 他们 应该 完全 改变 那些 习惯 和 这
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
change in their responsibilities .
改变 在 他们的 职责 .

随着职责的改变，他们完全改变这些习惯是不自然的。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪks][ɒv; əv][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɡruːp] ['sentɪmənt] [ə'mʌŋ] ['bɪznəs] [men]
the economics of competition and a strong group sentiment among business men
这 经济学 的 竞赛 和 一个 强的 团体 情绪 之中 商业 男人
[hæv; həv] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'zɪst] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [mait] [ri'ækt] [ə'pɒn][ðə; ði]
have tended to make them resist social influences which might react upon the
有 倾向于 到 制作 他们 抵抗 社会的 影响 哪个 可能 反应 之上 这
['pɒləsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
policies of their own business .
政策 的 他们的 自己的 商业 .

竞争的经济因素和商人的强烈群体意识，使得他们倾向于抵制可能对其自身商业政策产生影响的社会因素。

[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [kən'kluʒənz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pʊlmən] [ænd; ənd]
Superficial conclusions drawn from such experiments as those of Pullman and
浅 结论 绘制 从 这样的 实验 作为 那些 的 普尔曼 和
[ɒv; əv] ['pætərsən] ,
of Patterson ,
的 帕特森 ,

从普尔曼和帕特森等人的实验中得出的结论过于肤浅。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
to which reference has been made ,
到 哪个 参考 有 到过 制成 ,

已提及，

[hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɔːtɪfaɪd] [men][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf]
have seemed to justify such resistance and have fortified men in the belief
有 似乎 到 证明合法 这样的 反抗 和 有 强化 男人 在 这 信仰
[ðæt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] ['seprət] [ɪn]['wɔːtə(r)]
that business and response to social influence should be kept separate in water
那 商业 和 回复 到 社会的 影响 应该 是 保留 分离 在 水
- [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] .
- tight compartments .
- 紧的 隔间 .

这似乎为这种抵制提供了正当理由，并强化了人们的这种信念：商业和社会影响的反应应该被严格地隔离开来。

[mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][men][hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði]
More recently men have been coming to understand the fundamental defects in the
更多的 最近 男人 有 到过 未来 到 理解 这 基本的 缺陷 在 这

['pʊlmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)][plænz][ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz]
Pullman and the original Cash Register plans and have come to realize
普尔曼 和 这 原来的 现金 登记 计划 和 有 来 到 意识到

[ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['seprət] ['welfeə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesfəli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
that even a separate welfare department may be successfully incorporated in a
那 甚至 一个 分离 福利 部门 可能 是 成功地 公司 在 一个

['bɪznəs] ,
business ,
商业 ，

近年来，人们逐渐认识到普尔曼计划和最初的收银机计划的根本缺陷，并意识到即使是一个独立的福利部门也可以成功地融入企业中。

[ɪf] ['əʊnli]['sɜːt(ə)n][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɒləsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn][ɪts] ['mænɪdʒmənt] .
if only certain fundamental policies are followed in its management .
如果 仅有的 肯定 基本的 政策 是 随后 在 它是 管理 .

如果其管理中遵循某些基本政策的话。

[stɪl] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] ['lʊkɪŋ] - ['aʊtwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ]
Still more significant is the view looking - outward and the consequent harmonizing
仍然 更多的 重要的 是 这 看法 寻找 - 向外 和 这 后果 和谐

[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['moʊtɪvz] ,
of social and business motives ,
的 社会的 和 商业 动机 ，

更重要的是这种向外看的视角以及由此产生的社会动机与商业动机的协调统一。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['pɒləsiz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]
which is coming in the ordinary development of business policies as a result
哪个 是 未来 在 这 普通的 发展 的 商业 政策 作为 一个 结果

[ɒv; əv][ðeə(r)][mɔː(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l][ə'næləsɪs] .
of their more fundamental analysis .
的 他们的 更多的 基本的 分析 .

这是企业政策在进行更深入分析后，在正常发展过程中自然而然形成的。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [step] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['fʊlə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fækts][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪz]
Perhaps the greatest step toward a fuller consideration of facts on the outside is
也许 这 最 步 朝向 一个 更丰满 考虑 的 事实 在 这 外部 是

['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ，

或许，朝着更全面地考虑外部事实迈出的最重要一步是：

[wen] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
when a business creates a separate department of employment .
什么时候 一个 商业 创建 一个 分离 部门 的 就业 .

当企业设立独立的雇佣部门时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [dɪ'pɑːtmənt] [kæn; kən][hæv; həv]
It is hard to see how the head of an employment department can have
它 是 难的 到 看 如何 这 头 的 一个 就业 部门 能 有

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] ['əʊnli][ðə; ði][fækts][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
the largest measure of success if he sees only the facts on the inside .
这 最大 措施 的 成功 如果 他 看到 仅有的 这 事实 在 这 里面 .

很难想象，如果一个就业部门的负责人只关注内部情况，他如何才能取得最大的成功。

[ə; eɪ] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmeθəd] [tuː; tə][ˈprɒbləmz][ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt]
A comprehensive application of scientific method to problems of employment
一个 综合的 应用 的 科学 方法 到 问题 的 就业
[liːdz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ˈɪntuː][əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][fækts] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
leads a long way into analysis of the social facts affecting the people who are
线索 一个 长的 方式 进入 分析 的 这 社会的 事实 影响 这 人们 WHO 是
[ɪmˈplɔɪd] .
employed .
受雇 .

将科学方法全面应用于就业问题，有助于深入分析影响就业人员的社会因素。

[frɒm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋglz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ɪn][ˈʌðə(r)] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
From different angles the same thing is true in other departments of business ,
从 不同的 角度 这 相同的 事物 是 真的 在 其他 部门 的 商业 ,

从不同角度来看，同样的情况也适用于其他业务部门。

[ˈnəʊtəbli][səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪlz] .
notably so in the case of advertising and sales .
尤其 所以 在 这 案件 的 广告 和 销售量 .

尤其是在广告和销售领域。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɒbviəs] [ˌaʊtˈsaɪd][fækts] [wɪtʃ] [əˈfekt] [ˈseɪlz] ,
One of the most obvious outside facts which affect sales ,
一 的 这 最多 明显的 外部 事实 哪个 影响 销售量 ,

影响销售的最明显外部因素之一

[ɪz][ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈdensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
is the location and density of the population ,
是 这 地点 和 密度 的 这 人口 ,

是人口的分布位置和密度，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli] [ɪz] [nɪˈglektɪd] .
and yet it is a fact which frequently is neglected .
和 然而 它 是 一个 事实 哪个 频繁地 是 被忽视的 .

然而，这一事实却经常被忽视。

[əˈnʌðə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [fækt] , [wɪtʃ] [ˈʌltɪmətli] [ˈædvətaɪzəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] , [ɪz][ðə; ði]
Another outside fact , which ultimately advertisers will have to consider , is the
其他 外部 事实 , 哪个 最终 广告商 将要 有 到 考虑 , 是 这
[kənˈsjuːmɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] .
consuming power of population .
消费 力量 的 人口 .

另一个最终广告商必须考虑的外部因素是人口的消费能力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [kiːn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈaʊə(r)][ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɹɪˈækʃənz] ,
They have been very keen to study our psychological reactions ,
他们 有 到过 非常 敏锐的 到 学习 我们的 心理 反应 ,

他们一直非常热衷于研究我们的心理反应。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n]
and in doing this they have undertaken the entire charge of the evolution
和 在 正在做 这 他们 有 已 这 全部的 收费 的 这 进化
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈwɒnts] .
of our wants .
的 我们的 想要 .

这样做，他们就承担了我们需求演变的全部责任。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] - [taɪm] [pɔɪnt]
But they have not always gone at their work from the long - time point
但 他们 有 不是 总是 已消失 在 他们的 工作 从 这 长的 - 时间 观点
[ɒv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

但他们并非总是从长远角度看待自己的工作。

['sʌmtaɪm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌʌn'waɪz] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
Sometime they will have to take account of the fact that unwise consumption
有时 他们 将要 有 到 拿 帐户 的 这 事实 那 失策 消耗
[im'pɛəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [di'pliːt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ædvətaɪzəz]
impairs efficiency and depletes the purchasing power from which advertisers
损害 效率 和 耗尽 这 购买 力量 从 哪个 广告商
[mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] .
must be paid .
必须 是 有薪酬的 .

他们总有一天会意识到，不明智的消费会降低效率，削弱购买力，而广告商的收入正是来源于此。

[ðə; ði] [nekst] [step] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]
The next step in the scientific analysis of business is to provide for more
这 下一个 步 在 这 科学 分析 的 商业 是 到 提供 为了 更多的
['æmpl] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [fækts] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
ample analysis of facts on the outside .
充足 分析 的 事实 在 这 外部 .

科学商业分析的下一步是提供更全面的外部事实分析。

['wiːknəs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɪn] ['meni] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv]
Weakness at this point explains the defects in many plans for the welfare of
弱点 在 这 观点 解释 这 缺陷 在 许多 计划 为了 这 福利 的
[ɪm'plɔɪiːz] ,
employees ,
雇员 ,

这一环节的薄弱之处解释了许多员工福利计划的缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
it explains the defects in scientific management , mentioned above ,
它 解释 这 缺陷 在 科学 管理 , 提及 多于 ,

它解释了上文提到的科学管理中的缺陷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɪn] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ]
and it explains many other shortcomings in projects for increasing
和 它 解释 许多 其他 缺点 在 项目 为了 增加
[ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
the effectiveness of business .
这 效力 的 商业 .

这也解释了提高企业效率的项目中存在的许多其他不足之处。

[bʌt; bət] [men] [huː] [ə'prəʊtʃ] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [rɪ'sɜːtʃ]
But men who approach business from the standpoint of university research
但 男人 WHO 方法 商业 从 这 立场 的 大学 研究
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)] .
are not free from the same danger .
是 不是 自由的 从 这 相同的 危险 .

但是，从大学研究的角度看待商业的人，也并非没有同样的危险。

[ɪn] [ðeə(r)] ['efət] [tuː; tə] ['ɔːrient] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fækts] ,
In their effort to orient themselves with the business facts ,
在 他们的 努力 到 东方 他们自己 和 这 商业 事实 ,

为了更好地了解商业事实，

[ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['sentərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː]
they get the business point of view and run the risk of centering attention too
他们 得到 这 商业 观点 的 看法 和 跑步 这 风险 的 定心 注意力 也
[mʌtʃ] [ɒn] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ['fɔːsɪz] .
much on materials and material forces .
很多 在 材料 和 材料 力量 .

他们理解商业观点，但有可能过于关注物质和物质力量。

['iːv(ə)n] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] ['ænlˌaɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Even psychological reactions of men and women may be analyzed from the
甚至 心理 反应 的 男人 和 女性 可能 是 分析 从 这
['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mə'kænɪks] ,
standpoint of their mechanics ,
立场 的 他们的 机械学 ,

甚至可以从机制的角度分析男女的心理反应。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪm'pelɪŋ] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ruːts] [ɪn] [ðə; ði]
without ever going back to those impelling motives which have their roots in the
没有 曾经 去 后退 到 那些 推动 动机 哪个 有 他们的 根 在 这
['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['kɒmpleks] ['səʊʃ(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
human instincts and complex social reactions of which the men and women
人类 本能 和 复杂的 社会的 反应 的 哪个 这 男人 和 女性
[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] .
are a part .
是 一个 部分 .

却从未回溯到那些源于人类本能和复杂社会反应的驱动动机，而人类正是这些本能和复杂社会反应的一部分。

[əpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] ,
Approached from the standpoint of scientific method ,
接近 从 这 立场 的 科学 方法 ,

从科学方法的角度出发，

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [səʊ] - [kɔːld]
the field of conflict between different interests in business and between so - called
这 场地 的 冲突 之间 不同的 兴趣 在 商业 和 之间 所以 - 称为
" [gʊd] ['bɪznəs] " [ænd; ənd] " [gʊd] ['eθɪks] " [bɪ'kʌmz] ['meʒərəbli] ['nærəud] .
" good business " and " good ethics " becomes measurably narrowed .
" 好的 商业 " 和 " 好的 伦理 " 变成 可衡量地 范围缩小 .

商业中不同利益之间的冲突领域，以及所谓的"良好商业行为"与"良好道德"之间的冲突领域，都明显缩小了。

[ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] ['saɪəns] [ðə; ði] [səʊl] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ətʃ'iːvmənts] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn]
I do not mean to give science the sole credit for achievements along this line
我 做 不是 意思是 到 给 科学 这 唯一 信用 为了 成就 沿着 这 线
.
.
.

我并不是说科学在这方面取得的成就完全是他们的功劳。

[mɔː(r)] ['friːkwəntli] [əd'vɑːns] [ɪn] ['mɒrəl] ['stændədz] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [ɒn] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪktɪms]
More frequently advance in moral standards has been forced on unwilling victims
更多的 频繁地 进步 在 道德 标准 有 到过 强制 在 不情愿 受害者
[θruː] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
through legislation ,
通过 立法 ,

道德标准的提升往往是通过立法强加给不情愿的受害者的。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ɔː(r)] [klɑːs] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [men] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi]
public opinion , or class struggle , and then men have discovered , as a happy
民众 观点 ， 或者 班级 斗争 ， 和 然后 男人 有 发现 ， 作为 一个 快乐的
[sə'praɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
surprise after the event ,
惊喜 后 这 事件 ，

公众舆论或阶级斗争，然后人们事后惊喜地发现，

[ðæt] " [gʊd] ['eθɪks] " [wɒz; wəz] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
that " good ethics " was profitable .
那 " 好的 伦理 " 曾是 有利可图 .

“良好的道德规范”是有利可图的。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [stɪl] [mɔː(r)] ,
But science has done something , and might have done still more ,
但 科学 有 完毕 某物 ， 和 可能 有 完毕 仍然 更多的 ，

但科学已经取得了一些成就，而且本可以做得更多。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['efəts] [æt; ət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'næləsɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ˌʌndər'weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði]
if our efforts at scientific analysis had not been so often underweighted on the
如果 我们的 努力 在 科学 分析 有 不是 到过 所以 经常 低配 在 这
['hjuːmən] [saɪd] .
human side .
人类 边 .

如果我们在科学分析方面的努力没有那么频繁地忽视人文因素就好了。

[ðiːz] ['veri] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] ['həʊlsəm] ['præktɪs] [ænd; ənd] [gʊd] ['bɪznəs]
These very discoveries of harmony between wholesome practice and good business
这些 非常 发现 的 和谐 之间 健康 实践 和 好的 商业
['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fækt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['truːli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd]
constitute a part of the body of fact of which a truly scientific method
构成 一个 部分 的 这 身体 的 事实 的 哪个 一个 真的 科学 方法
[mʌst; məst] [teɪk] [ə'kaʊnt] .
must take account .
必须 拿 帐户 .

这些关于健康实践与良好商业之间和谐关系的发现，构成了真正科学方法必须考虑的事实体系的一部分。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [kəm'pʌlʃn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪg'zɪstɪŋ]
When a review of all the cases in which compulsion has changed existing
什么时候 一个 审查 的 全部 这 案例 在 哪个 强迫症 有 已更改 现存的
['meθədz] [ʃəʊz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəb(ə)l] [ˌædæp'teɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tə'wɔːd] ['betə(r)]
methods shows an almost invariable adaptation and a tendency toward better
方法 演出 一个 几乎 不变的 适应 和 一个 趋势 朝向 更好的
[rɪ'zʌlts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [reɪzd] ,
results after the level of competition is raised ,
结果 后 这 等级 的 竞赛 是 提高 ，

对所有强制措施改变现有方法的案例进行回顾，结果显示，几乎所有案例都出现了适应性调整，并且在竞争水平提高后往往能取得更好的结果。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɑːsks] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [ə; eɪ]
a man of scientific training immediately asks the question , whether a
一个 男人 的 科学 训练 立即地 问 这 问题 ， 无论 一个
[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [wɜːk] .
fundamental law is not at work .
基本的 法律 是 不是 在 工作 .

受过科学训练的人会立即提出这样的问题：是否存在某种基本规律在起作用？

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['səʊʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [rɪ'viːlz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]
A glance at social legislation during the last century reveals some interesting
一个 瞥一眼 在 社会的 立法 期间 这 最后的 世纪 揭示 一些 有趣的
[ˌjuːni'fɔːməti] .
uniformities .
均匀性 .

纵观上个世纪的社会立法，我们可以发现一些有趣的共性。

['evri] [step] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæktri; 'fæktəri] [ækts] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
Every step in the development of the English Factory Acts as they stood
每一个 步 在 这 发展 的 这 英语 工厂 使徒行传 作为 他们 站立
[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] ,
at the beginning of the present war ,
在 这 开始 的 这 展示 战争 ,

英国工厂法在本次战争开始时的每一步发展历程，

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [tʃaɪld] ['leɪbə(r)] [bɪl] [ɪn] - [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒp] [ˌregju'leɪʃ(ə)n]
starting with the first Child Labor Bill in 1802 and ending with the Shop Regulation
开始 和 这 第一的 孩子 劳动 账单 在 - 和 结束 和 这 店铺 规定
[ækt][ɒv; əv] - ,
Act of 1912 ,
行为 的 - ,

从1802年的第一部《童工法案》开始，到1912年的《商店管理法》结束，

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vəʊk(ə)l] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [treɪdz]
had been taken against the protest of the most vocal elements in the trades
有 到过 已采取 反对 这 反对 的 这 最多 声乐 元素 在 这 交易
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

尽管相关行业中最激进的人士强烈反对，但这些措施还是被实施了。

[ɪn] ['nɪəli] ['evri] [keɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] ,
In nearly every case investigation will show ,
在 几乎 每一个 案件 调查 将要 展示 ,

几乎在所有案例中，调查都会显示：

['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪ'næktɪd] [fel] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
either that the requirements of the measure enacted fell considerably below the
任何一个 那 这 要求 的 这 措施 已颁布 跌倒 相当 以下 这
['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kən'sɜːnz] ,
practice of the best concerns ,
实践 的 这 最好的 担忧 ,

要么是所颁布措施的要求远低于最佳实践水平，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌaʊt'saɪd] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [stɑːt]
or that the whole industry was in need of some outside impulse to start
或者 那 这 所有的 行业 曾是 在 需要 的 一些 外部 冲动 到 开始
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
it in the way of more efficient organization .
它 在 这 方式 的 更多的 高效的 组织 .

或者说，整个行业需要一些外部动力来推动其朝着更高效的组织方式发展。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [faɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
As long as it is permissible to employ five women and five children to
作为 长的 作为 它 是 允许的 到 采用 五 女性 和 五 孩子们 到
[tend] [faɪv] [mə'ʃiːnz] ,
tend five machines ,
趋向 五 机器 ,

只要允许雇用五名妇女和五名儿童来操作五台机器，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ə'dʒʌstmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
there is not the right incentive to make adjustments by which all five of them
那里 是 不是 这 正确的 激励 到 制作 调整 经过 哪个 全部 五 的 他们
[kæn; kən][biː; bi] [tend] [baɪ][wʌn][mæn] .
can be tended by one man .
能 是 倾向于 经过 一 男人 .

目前还没有足够的激励措施来做出调整，使得一个人能够照顾好这五个人。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɔːti] - [naɪn][ˌdʒuəris'dikʃənz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['fɔːti] - [naɪn]
In this country in our forty - nine jurisdictions we have been going forty - nine
在 这 国家 在 我们的 四十 - 九 管辖权 我们 有 到过 去 四十 - 九
[taɪmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
times over the experience of England and other countries ,
时代 超过 这 经验 的 英格兰 和 其他 国家 ,

在这个国家，在我们49个司法管辖区，我们已经吸取了英国和其他国家49倍的经验教训。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [iːtʃ] ['efət] [tuː; tə] [fɔːs] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'petətɪv] ['lev(ə)l] .
in connection with each effort to force up the competitive level .
在 联系 和 每个 努力 到 力量 向上 这 竞争的 等级 .

与每一次提升竞争水平的努力都相关。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] ['lesnz]
We have seemed to be quite unable to apply the most obvious lessons
我们 有 似乎 到 是 相当 无法 到 申请 这 最多 明显的 课程
[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ['aɪðə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [njuː] [keɪsɪz] ,
of experience either at home or abroad to new cases ,
的 经验 任何一个 在 家 或者 国外 到 新的 案例 ,

我们似乎完全无法将国内外最显而易见的经验教训应用到新的案例中。

[ænd; ənd] [jet] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [hɪə(r)][æz; əz]
and yet essentially the same uniformity of adaptation has occurred here as
和 然而 本质上 这 相同的 均匀性 的 适应 有 发生 这里 作为
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

然而，这里和国外的适应过程基本上是一致的。

[laɪk] ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] , [huːm] [ə; eɪ] [straɪk] [ɪm'peld] [tuː; tə][ə'dɒpt][æn; ən] [əd'vɑːnst] ['pɒləsi] [tə'wɔːd]
Like our employer , whom a strike impelled to adopt an advanced policy toward
喜欢 我们的 雇主 , 谁 一个 罢工 被迫 到 采纳 一个 先进的 政策 朝向
['leɪbə(r)] ,
labor ,
劳动 ,

就像我们的雇主一样，一场罢工迫使他们采取了更先进的劳工政策，

[wiː; wi][faɪnd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)]
we find after the event that we should not know how to do business under
我们 寻找 后 这 事件 那 我们 应该 不是 知道 如何 到 做 商业 在下面
[ðə; ði] ['stændədz] [ɪn] [fɔːs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] [kəm'peld] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
the standards in force before the law compelled a change .
这 标准 在 力量 前 这 法律 被迫 一个 改变 .

事后我们发现，我们不应该知道如何按照法律强制变更之前的标准开展业务。

[ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɜːrmən] ['ænti] - [trʌst] [lɔː] [hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] ['saɪtɪd][æz; əz]
Enforcement of the Sherman Anti - Trust Law has been frequently cited as
执法 的 这 谢尔曼 反对 - 相信 法律 有 到过 频繁地 引用 作为
[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌʌn'waɪz] ['gʌvənmənt] [ˌɪntə'fɪərəns] .
an example of unwise government interference .
一个 例子 的 失策 政府 干涉 .

谢尔曼反垄断法的执行经常被引为政府不当干预的一个例子。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ɛnf'ɔːsmənts] , ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [biːn]
With respect to many of the incidents of enforcements , criticism has been
和 尊重 到 许多 的 这 事件 的 执法 , 批评 有 到过
[wel] ['faʊndɪd] .
well founded .
出色地 创立 .

对于许多执法事件，批评是有道理的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɔːsmənt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['saʊndə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv]
But the net result of that enforcement has been a much sounder body of
但 这 网 结果 的 那 执法 有 到过 一个 很多 探鱼器 身体 的
[lɔː] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [feə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'feə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
law on the important subject of fair and unfair competition .
法律 在 这 重要的 主题 的 公平的 和 不公平 竞赛 .

但执法的最终结果是，在公平竞争和不公平竞争这一重要议题上，法律体系变得更加健全。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] [treɪd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən]
we now have in the Federal Trade Commission the beginnings of an
我们 现在 有 在 这 联邦 贸易 委员会 这 开端 的 一个
[əd'mɪnɪstrətɪv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [mə'nɒpəli]
administrative organization for dealing with the whole subject of monopoly
行政 组织 为了 处理 和 这 所有的 主题 的 垄断
[ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [treɪd] .
and restraint of trade .
和 克制 的 贸易 .

我们现在在联邦贸易委员会中看到了处理垄断和贸易限制这一问题的行政组织的雏形。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðɪs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['prɒspekt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
And more than all this , we have a better prospect than ever before ,
和 更多的 比 全部 这 , 我们 有 一个 更好的 前景 比 曾经 前 ,

更重要的是，我们的前景比以往任何时候都好。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [bɪ'twiːn] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,
of some sort of mutual respect between government and business ,
的 一些 种类 的 相互的 尊重 之间 政府 和 商业 ,

政府与企业之间某种程度的相互尊重

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] ['prɔːbləmz] .
and of honest coöperation in working out their mutual problems .
和 的 诚实的 合作 在 在职的 出去 他们的 相互的 问题 .

并以诚实合作的态度解决彼此的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ænti] - [trʌst] [lɔː] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] ['ɒnɪst] [men] [frɒm; frəm]
It is not likely that the Anti - Trust Law has prevented honest men from
它 是 不是 可能 那 这 反对 - 相信 法律 有 阻止 诚实的 男人 从
['ɜːnɪŋ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɑːfɪts] [frɒm; frəm] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]
earning legitimate profits from legitimate business service to anything like the
收入 合法的 利润 从 合法的 商业 服务 到 任何事物 喜欢 这
[ɪk'stent] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'pəʊzd] .
extent which would be indicated by the vigor with which it has been opposed .
程度 哪个 会 是 表明的 经过 这 活力 和 哪个 它 有 到过 反对 .

反垄断法不太可能像人们所表现出的反对力度所表明的那样，阻止诚实的人通过合法的商业服务获得合法利润。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [peɪd]

But even if it has , we have received something for the price paid

但 甚至 如果 它 有 ， 我们 有 已收到 某物 为了 这 价格 有薪酬的

.

:

.

但即便如此，我们也得到了与付出的代价相符的东西。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][lɪst] [mait] [biː; bi] ['leŋθənd] , [pjʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌgz] , [miːt] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

And so the list might be lengthened , pure food and drugs , meat inspection ,

和 所以 这 列表 可能 是 加长 ， 纯的 食物 和 药物 ， 肉 检查 ，

因此，这份清单可能会继续增加，包括纯净食品和药品、肉类检验等等。

['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'dʌstriəl] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , — [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [keɪs] ,

public service regulation , industrial safety , and the rest , — in nearly every case ,

民众 服务 规定 ， 工业的 安全 ， 和 这 休息 ， — 在 几乎 每一个 案件 ，

公共服务监管、工业安全等等——几乎在所有情况下，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

from a purely business point of view , opposition ,

从 一个 纯粹 商业 观点 的 看法 ， 反对 ，

纯粹从商业角度来看，反对意见是：

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['pɒləsi] , [hæz; həz]

in so far as it related to the main point of government policy , has

在 所以 远的 作为 它 有关的 到 这 主要的 观点 的 政府 政策 ， 有

[biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] .

been a mistake .

到过 一个 错误 .

就其与政府政策主要要点相关的部分而言，这是一个错误。

[rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ə'fektɪd] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz]

Refusal of the business men affected to accept a policy of regulation has

拒绝 的 这 商业 男人 做作的 到 接受 一个 政策 的 规定 有

[tend] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] [ɒv; əv]['diːteɪl] .

tended to shut them out of the councils in making adjustments of detail .

倾向于 到 关闭 他们 出去 的 这 议会 在 制作 调整 的 细节 .

受影响的商人拒绝接受监管政策，导致他们被排除在制定细节调整方案的委员会之外。

[ðɪs] [fækt][hæz; həz] ['hindəd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ɪn][məʊst][keɪsɪz]

This fact has hindered the government in performing a service which in most cases

这 事实 有 受阻 这 政府 在 表演 一个 服务 哪个 在 最多 案例

[bəuθ][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

both the public and the business needed to have done .

两个都 这 民众 和 这 商业 需要 到 有 完毕 .

这一事实阻碍了政府提供一项在大多数情况下公众和企业都需要的服务。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][əd'mɪt] , [æz; əz] ['ɒbviəsli] [wiː; wi][mʌst; məst] ,

Even when we admit , as obviously we must ,

甚至 什么时候 我们 承认 ， 作为 明显地 我们 必须 ，

即使我们承认这一点（这显然是我们必须承认的），

[ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs]

the persistence of conflict between different interests with respect to a large mass

这 持久性 的 冲突 之间 不同的 兴趣 和 尊重 到 一个 大的 大量的

[ɒv; əv] ['bɪznəs] ['diːteɪl] ,

of business detail ,

的 商业 细节 ，

不同利益群体之间在大量商业细节方面持续存在冲突

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [gruːp] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][kən'trəʊl] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]
the fact of group influences and social control still remains an important
这 事实 的 团体 影响 和 社会的 控制 仍然 遗迹 一个 重要的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [ə'næləsɪs][mʌst; məst] [gɪv] [djuː] [weɪt] .
consideration to which business analysis must give due weight .
考虑 到 哪个 商业 分析 必须 给 到期的 重量 .

群体影响和社会控制这一事实仍然是商业分析必须给予充分重视的重要考虑因素。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
There has been a large mass of business in this country ,
那里 有 到过 一个 大的 大量的 的 商业 在 这 国家 ,

这个国家已经出现了大量的商业活动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [prə'dʌktɪv] ['sɜːvɪs] ;
in which the community has been unable to recognize any productive service ;
在 哪个 这 社区 有 到过 无法 到 认出 任何 生产力 服务 ;

社区未能认可任何生产性服务；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
it has been regarded only as a means of acquisition for those who
它 有 到过 认为 仅有的 作为 一个 方法 的 获得 为了 那些 WHO

[pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
pursue it .
追求 它 .

它一直被视为那些追求它的人的获取手段。

[ˌledʒɪs'leɪʃn] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
Legislation , public opinion ,
立法 , 民众 观点 ,

立法、公众舆论、

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'fɔːsəbl] ['stændədz] [wɪ'ðɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] [gruːps]
and the evolution of enforceable standards within particular business groups
和 这 进化 的 可强制执行 标准 之内 特别的 商业 团体

[ɑː(r); ə(r)] ['tendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] ['nærəʊ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['pjʊəli] [ə'kwɪzətɪv] ['bɪznəs] .
are tending all the while to narrow the sphere of purely acquisitive business .
是 倾向于 全部 这 尽管 到 狭窄的 这 领域 的 纯粹 贪婪的 商业 .

与此同时，特定商业集团内部可执行标准的演变，正逐渐缩小纯粹收购型商业的范围。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][bəʊθ][æn; ən] [ə'kwɪzətɪv]
With respect to that great mass of business which has both an acquisitive
和 尊重 到 那 伟大的 大量的 的 商业 哪个 有 两个都 一个 贪婪的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [saɪd] ,
and a productive side ,
和 一个 生产力 边 ,

就那些既具有收购性质又具有生产性质的庞大企业而言，

[ðiːz] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ]
these forces are gradually bringing us to an attitude of mind in which
这些 力量 是 逐步地 带来 我们 到 一个 态度 的 头脑 在 哪个

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [geɪn][æz; əz][ə; eɪ][baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
we regard gain as a by - product of service .
我们 看待 获得 作为 一个 经过 - 产品 的 服务 .

这些力量正逐渐使我们形成一种心态，在这种心态下，我们将收益视为服务的副产品。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ɪz][tuː; tə]
The public is also recognizing that the purpose of goods and services is to
这 民众 是 还 识别 那 这 目的 的 商品 和 服务 是 到

[prə'məʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] ['welfeə(r)] ,
promote individual and community welfare ,
推动 个人 和 社区 福利 ,

公众也逐渐认识到，商品和服务的目的是促进个人和社会福祉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pʌblɪk]['pɒləsi][tuː; tə] [ðæt] [end][kæn; kən][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] ,
and as fast as public policy to that end can be worked out ,
和 作为 快速地 作为 民众 政策 到 那 结尾 能 是 工作 出去 ，

并尽快制定出实现这一目标的公共政策，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæriɪŋ] ['emfəsɪs] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [spə'sɪfɪk] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
it is carrying emphasis even beyond specific products and services to the social
它 是 携带 强调 甚至 超过 具体的 产品 和 服务 到 这 社会的
[endz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ɪg'zɪst] .
ends for which these products and services exist .
结束 为了 哪个 这些 产品 和 服务 存在 .

它甚至将重点从具体的产品和服务扩展到这些产品和服务所服务的社会目标。

[ɪn] [ðiːz] [weɪz] [sə'saɪəti] [tuː] [ɪz] ['traɪɪŋ] , ['klʌmzɪli] [pə'hæps] ,
In these ways society too is trying , clumsily perhaps ,
在 这些 方式 社会 也 是 尝试 ， 笨拙地 也许 ，

在这些方面，社会也在尝试，尽管可能有些笨拙。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [taɪm] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts] ['bɪznəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɜːv] [ðə; ði]['hjuːmən]
to take a long - time view of its business and to conserve the human
到 拿 一个 长的 - 时间 看法 的 它是 商业 和 到 养护 这 人类
['væljuːz] [ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['prəʊgres] .
values that make for progress .
值 那 制作 为了 进步 .

以长远的眼光看待其业务，并维护推动进步的人文价值观。

['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs]
Obviously it is but a partial and incomplete analysis of a business
明显地 它 是 但 一个 部分的 和 未完成 分析 的 一个 商业
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [əu'mit] [ðiːz] ['hjuːmən] ['fæktəz] ;
situation that omits these human factors ;
情况 那 省略 这些 人类 因素 ；

显然，这只是对商业情况的片面和不完整的分析，忽略了这些人为因素；

[ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['pɒləsi] [ðæt] [feɪlz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðeə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]
a working policy that fails to anticipate their force and then to reduce the
一个 在职的 政策 那 失败 到 预料 他们的 力量 和 然后 到 减少 这
[zəʊn][ɒv; əv]['kɒnflɪkt][tuː; tə][ɪts] [ləʊɪst] ['lɪmɪts][ɪz] [nɪ'glektɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
zone of conflict to its lowest limits is neglecting an important element in the
区 的 冲突 到 它是 最低 限制 是 疏忽 一个 重要的 元素 在 这
[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɒŋ] - [taɪm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
definition of long - time efficiency .
定义 的 长的 - 时间 效率 .

一项未能预见其力量并将其缩小到最小范围的政策，忽略了长期效率定义中的一个重要因素。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [men][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .
And business men are beginning to see this .
和 商业 男人 是 开始 到 看 这 .

商界人士也开始意识到这一点。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ɪn][sæn; sɑːn]
A few weeks ago the manager of a large department store in San
一个 很少 周 前 这 经理 的 一个 大的 部门 店铺 在 圣
[fræn'sɪskəʊ][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌdiːpɑːt'ment(ə)l]
Francisco was kind enough to show me his record of departmental
弗朗西斯科 曾是 种类 足够的 到 展示 我 他的 记录 的 部门
['prɑːfɪts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs] .
profits for a number of months .
利润 为了 一个 数字 的 几个月 .

几周前，旧金山一家大型百货商店的经理非常友好地向我展示了他所在部门几个月的利润记录。

[ðə; ði][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['relətɪv] ['prɑːfɪts][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz]
The fluctuation in relative profits of different departments month by month was
这 波动 在 相对的 利润 的 不同的 部门 月 经过 月 曾是
[ə'pærənt] ,
apparent ,
明显 ,

各部门的相对利润每月波动明显。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mʌnθ] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
especially the fact that after a certain month several departments which had
尤其 这 事实 那 后 一个 肯定 月 一些 部门 哪个 有
['priːviəsli] [ɜːnd] [haɪ] ['prɑːfɪts] [bɪ'keɪm] ['relətɪvli] [mʌtʃ] [les] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
previously earned high profits became relatively much less profitable .
之前 获得 高的 利润 成为 相对地 很多 较少的 有利可图 .

尤其是一些之前盈利颇丰的部门，在某个月份之后，盈利能力却相对下降了很多。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðɪs] [wei] :
I asked the manager to explain , and he did in this way :
我 问 这 经理 到 解释 , 和 他 做过 在 这 方式 :

我请经理解释一下，他是这样解释的：

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] [njuː] ['pɒləsi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [baɪ]
At the time when the change occurred a new policy had been inaugurated by
在 这 时间 什么时候 这 改变 发生 一个 新的 政策 有 到过 就职典礼 经过
[wɪtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][help][hæd; həd] [biːn] ['sentrəlaɪzd] [ænd; ənd] ['stændədaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
which employment of help had been centralized and standardized for the
哪个 就业 的 帮助 有 到过 集中 和 标准化 为了 这
[həʊl] [kən'sɜːn] .
whole concern .
所有的 忧虑 .

变革发生之时，一项新政策已经实施，该政策对整个集团的员工雇佣进行了集中化和标准化。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[wen] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪdli] [sʌb] - ['stændəd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
when certain departments which had been decidedly sub - standard with respect to
什么时候 肯定 部门 哪个 有 到过 绝对地 子 - 标准 和 尊重 到
['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ['stændəd] ,
wages were brought up to standard ,
工资 是 带来 向上 到 标准 ,

当某些在工资方面明显低于标准的部门达到标准后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['prɑːfɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli]
they were unable to earn anything like the profits which they had previously
他们 是 无法 到 赚 任何事物 喜欢 这 利润 哪个 他们 有 之前
[ʃəʊn] .
shown .
所示 .

他们再也无法获得像以前那样多的利润了。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd]
Without going into the question of the connection between high wages and
没有 去 进入 这 问题 的 这 联系 之间 高的 工资 和
['prɑːfɪts] ,
profits ,
利润 ,

暂且不论高工资与利润之间的关系，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
of which this incident in my opinion was an exception ,
的 哪个 这 事件 在 我的 观点 曾是 一个 例外 ,

但我认为这起事件是个例外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn]['weɪdʒɪz][ɪn]
it was clear to the manager as to me that the increase in wages in
它 曾是 清除 到 这 经理 作为 到 我 那 这 增加 在 工资 在

[ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [lɒs] [ɪn]['prɑːfɪts]
these particular departments had been accompanied by an immediate loss in profits
这些 特别的 部门 有 到过 伴随 经过 一个 即时 损失 在 利润

.
:
.

经理和我一样清楚地意识到，这些特定部门工资的上涨必然伴随着利润的立即下降。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] , [frɒm; frəm] ['fɪgəz] [ə'veɪləb(ə)l]
Furthermore , the manager was unable to determine , from figures available
此外 , 这 经理 曾是 无法 到 决定 , 从 数据 可用的

[bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
before and after the change ,
前 和 后 这 改变 ,

此外，经理无法根据变更前后可用的数据确定：

[ðæt] [ðɪs] [lɒs] [hæd; həd] [biːn] [də'rektli] ['kɑːmpenseɪtɪd][baɪ]['geɪnz][ɪn]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] .
that this loss had been directly compensated by gains in other departments .
那 这 损失 有 到过 直接地 补偿 经过 收益 在 其他 部门 .

这一损失已由其他部门的收益直接弥补。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['ɪʃuː] , [ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː]
In order to get his viewpoint concerning the change at issue , I asked him two
在 命令 到 得到 他的 观点 有关 这 改变 在 问题 , 我 问 他 二

['kwestʃənz] :
questions :
问题 :

为了了解他对此次变革的看法，我问了他两个问题：

([wʌn]) [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]
(1) Why was he willing to make a change of such a fundamental
(1) 为什么 曾是 他 愿意的 到 制作 一个 改变 的 这样的 一个 基本的

['kærəktə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪn] [əd'vɑːns] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
character without being able to ascertain in advance whether or not it would be
特点 没有 存在 有能力的 到 探明 在 进步 无论 或者 不是 它 会 是

['prɒfɪtəb(ə)l] ?
profitable ?
有利可图 ?

（1）为什么他愿意做出如此根本性的改变，而事先又无法确定这种改变是否会有利可图？

([ˌtuː'tuː]) [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][fækts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,
(2) In the absence of facts that could be incorporated in the accounts ,
(2) 在 这 缺席 的 事实 那 可以 是 公司 在 这 账户 ,

（2）在缺乏可纳入账目的事实的情况下，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
was it his belief that the change would in time be profitable , and if so ,
曾是 它 他的 信仰 那 这 改变 会 在 时间 是 有利可图 , 和 如果 所以 ,

他是否认为这种改变最终会带来好处？如果是这样，

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] ?
how did he reach his conclusion ?
如何 做过 他 抵达 他的 结论 ?

他是如何得出结论的？

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'tensli] ['nætʃ(ə)rəl]
His response to the first question revealed to me an intensely natural
他的 回复 到 这 第一的 问题 揭晓 到 我 一个 强烈地 自然的
[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['kɒmpleks] ['məʊtɪv] .
but nevertheless complex motive .
但 尽管如此 复杂的 动机 .

他对第一个问题的回答向我揭示了一种非常自然但却又很复杂的动机。

[hiː; hi] [sed] , [səb'stænʃəli] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['stændədaɪzd] [ɪm'plɔɪmənt]
He said , substantially , that he was confident that standardized employment
他 说 , 实质性 , 那 他 曾是 自信的 那 标准化 就业
[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ək'septəb(ə)l]['pɒləsi] ,
was the only acceptable policy ,
曾是 这 仅有的 可接受 政策 ,

他实质上表示，他确信标准化雇佣是唯一可接受的政策。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] .
from the standpoint of the general manager .
从 这 立场 的 这 一般的 经理 .

从总经理的角度来看。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['stændərdˌaɪz] ,
Given the necessity of standardizing ,
鉴于 这 必要性 的 标准化 ,

鉴于标准化的必要性，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə]
it was necessary for the general reputation of the business to
它 曾是 必要的 为了 这 一般的 名声 的 这 商业 到
['stændədaɪz] ['ʌpwəd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['daʊnwəd] .
standardize upward rather than downward .
标准化 向上 相当 比 向下 .

为了维护企业的整体声誉，必须向上规范，而不是向下规范。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['stændədz]
He wanted his business to be regarded as one in which the best standards
他 通缉 他的 商业 到 是 认为 作为 一 在 哪个 这 最好的 标准
[ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [əb'teɪnd] .
of employments obtained .
的 就业 获得 .

他希望自己的企业被视为提供最高标准雇佣员工的企业。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌkælə'fɔːniə] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] [lɔː] ,
Furthermore , he added , " California will soon have a minimum wage law ,
此外 , 他 额外 , " 加利福尼亚州 将要 很快 有 一个 最低限度 工资 法律 ,

此外，他还补充道："加州很快将出台最低工资法，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [weɪdʒ] ['stændədz] [wɪtʃ]
and I want this business to be well in advance of any wage standards which
和 我 想 这 商业 到 是 出色地 在 进步 的 任何 工资 标准 哪个
[meɪ] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [lɔː] .
may be imposed by law .
可能 是 强加 经过 法律 .

我希望这家企业的工资水平远远高于任何法律可能规定的工资标准。

" ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [mɔː(r)] [spə'sɪfɪkli] ,
" Answering the second question more specifically ,
" 回答 这 第二 问题 更多的 具体来说 ,

"更具体地回答第二个问题，

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['vælju:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
the manager recognized the advertising value of a reputation for having
这 经理 认可 这 广告 价值 的 一个 名声 为了 拥有
[gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
good conditions of employment .
好的 状况 的 就业 .

经理意识到，拥有良好的工作条件这一声誉具有广告价值。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] ['tendənsi] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['prɑ:fɪts] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
He had discovered no tendency for general profits to diminish or for
他 有 发现 不 趋势 为了 一般的 利润 到 减少 或者 为了
[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kri:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'tɑ:dɪd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['temprərəli] .
the rate of increase to be retarded more than temporarily .
这 速度 的 增加 到 是 弱智 更多的 比 暂时地 .

他没有发现总体利润有下降的趋势，也没有发现增长率出现比暂时性放缓更严重的趋势。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['defɪnət] [fækts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə]
In the absence of definite facts to the contrary he considered it safe to
在 这 缺席 的 定 事实 到 这 相反 他 经过考虑的 它 安全的 到
[ə'sju:m] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:]
assume that as soon as the business should become adjusted to the new
认为 那 作为 很快 作为 这 商业 应该 变得 调整 到 这 新的
['stændədz] ,
standards ,
标准 ,

在没有确凿相反事实的情况下，他认为可以合理地假设，一旦企业适应了新标准，

[ˌstændədaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] ['ʌpwəd] [wʊd] [bi:; bi] ['prɒfɪtəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz]
standardization of wages upward would be profitable for the business as
标准化 的 工资 向上 会 是 有利可图 为了 这 商业 作为
[ə; eɪ] [həʊl] .
a whole .
一个 所有的 .

工资水平向上标准化对整个企业来说是有利的。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['vɒləntrəli] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kə'mens] ['ɒpəreɪtɪŋ]
He wanted to make the change voluntarily and to commence operating
他 通缉 到 制作 这 改变 自愿 和 到 开始 操作
[sək'sesfəli] [ɒn] [ðə; ði] [nju:] ['beɪsɪs] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [kəm'petɪtəz] .
successfully on the new basis in advance of competitors .
成功地 在 这 新的 基础 在 进步 的 竞争对手 .

他希望自愿做出改变，并在竞争对手之前在新基础上成功开展运营。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
It is scarcely possible to discuss this sort of business situation with a
它 是 几乎 可能的 到 讨论 这 种类 的 商业 情况 和 一个
[prə'gresɪv] ['mænɪdʒə(r)] ,
progressive manager ,
进步 经理 ,

几乎不可能与一位思想进步的管理者讨论这类商业情况。

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] ['bɪznəs] [ɪk'sklu:sɪvli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt]
without feeling that he does not approach business exclusively from the standpoint
没有 感觉 那 他 做 不是 方法 商业 只 从 这 立场
[ɒv; əv] [geɪn] ;
of gain ;
的 获得 ;

并不认为自己做生意完全是从盈利的角度出发的；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv]['ædəm] [smɪθ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] [æn; ən] "
in other words , to use the phrase of Adam Smith , he is not exclusively an "
在 其他 字 ， 到 使用 这 短语 的 亚当 史密斯 ， 他 是 不是 只 一个 "
[ˌiːkə'nɒmɪk][mæn] .
economic man .
经济的 男人 .

换句话说，用亚当·斯密的话来说，他并非仅仅是一个"经济学家"。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['bɪznəs] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
" The manager of a modern business , on the contrary ,
" 这 经理 的 一个 现代的 商业 ， 在 这 相反 ，

相反，现代企业的管理者……

[ɪz][ə; eɪ][mæn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
is a man very much like the rest of us ,
是 一个 男人 非常 很多 喜欢 这 休息 的 我们 ，

他其实和我们其他人一样，是个很普通的人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə]
and being such a man he is first of all desirous of conforming to
和 存在 这样的 一个 男人 他 是 第一的 的 全部 渴望 的 符合 到
[wɒt'evə(r)] ['stændədz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wei] [ɒv; əv] [ək'septəns] [baɪ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ]
whatever standards are in way of acceptance by that part of society in which
任何 标准 是 在 方式 的 验收 经过 那 部分 的 社会 在 哪个
[hiː; hi] [muːvz] .
he moves .
他 移动 .

而作为这样的人，他首先渴望符合他所处社会群体所认可的任何标准。

['ɒbviəsli] , [ðiːz] ['stændədz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]['æltruɪzəm] ,
Obviously , these standards are made up of both selfishness and altruism ,
明显地 ， 这些 标准 是 制成 向上 的 两个都 自私 和 利他主义 ，

显然，这些标准既包含自私的成分，也包含利他主义的成分。

[wɪð] ['selfɪʃnəs] ['tendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][sə'saɪəti]
with selfishness tending all the time to become more enlightened as society
和 自私 倾向于 全部 这 时间 到 变得 更多的 开明 作为 社会
[əd'vɑːnsɪz] .
advances .
进展 .

随着社会进步，自私自利的倾向往往会变得更加开明。

[æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [bɪ'twiːn] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]
As we come to distinguish more clearly between reward for service and
作为 我们 来 到 区分 更多的 清楚地 之间 报酬 为了 服务 和
[mɪə(r)][wʌn] - ['saɪdɪd][geɪn] ,
mere one - sided gain ,
仅仅 一 - 侧面 获得 ，

当我们越来越清楚地区分服务报酬和单纯的单方面获利时，

[ðeə(r)] [ə'kɜːz] [ə; eɪ]['pærəlel] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [menz] ['moʊtɪvz] ;
there occurs a parallel change in men's motives ;
那里 发生 一个 平行线 改变 在 男士 动机 ;

与此同时，男性的动机也发生了相应的变化；

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l][dɪs'feɪvər][ænd; ənd][tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [les]
they become more sensitive to social disfavor and to social esteem and less
他们 变得 更多的 敏感的 到 社会的 不受欢迎 和 到 社会的 尊重 和 较少的

[ænd; ənd] [les] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][æk'tɪvəti][baɪ] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]
and less willing to devote their lives to activity by which no one but
和 较少的 愿意的 到 奉献 他们的 生活 到 活动 经过 哪个 不 一 但

[ðəm'selvz] [ɪz] ['benɪfɪtɪd] .
themselves is benefited .
他们自己 是 受益 .

他们对社会的不悦和尊重变得越来越敏感，越来越不愿意将生命奉献给那些除了自己以外没有人受益的活动。

[ɪn] [ðɪs] [ri'ækʃn] [ɒv; əv]['æltruɪzəm] [wɪð] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['selfɪʃnəs] [ðeə(r)] [i'mɜːdʒ] [ɪn] [menz] [maɪndz]
In this reaction of altruism with enlightened selfishness there emerges in men's minds
在 这 反应 的 利他主义 和 开明 自私 那里 出现 在 男士 思想

[ə; eɪ] [njuː] ['kɒnsept] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
a new concept of their own interest and a better understanding of the
一个 新的 概念 的 他们的 自己的 兴趣 和 一个 更好的 理解 的 这

[kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['pɒləsi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'wɔːd] .
kind of business policy that in the long - run brings them the greatest reward .
种类 的 商业 政策 那 在 这 长的 - 跑步 带来 他们 这 最 报酬 .

在这种利他主义与开明的利己主义的结合中，人们的头脑中产生了一种新的自身利益观念，并更好地理解了从长远来看能给他们带来最大回报的商业政策。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [siːst] ,
Of course , this does not mean that enlightened selfish interest has ceased ,
的 课程 , 这 做 不是 意思是 那 开明 自私 兴趣 有 停止 ,

当然，这并不意味着开明的利己主义已经消失。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [siːs] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['məʊtɪv] [fɔːs] [ɪn] ['bɪznəs] .
or that it will ever cease , to be a motive force in business .
或者 那 它 将要 曾经 停止 , 到 是 一个 动机 力量 在 商业 .

或者说，它将永远不再是商业的驱动力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['selfɪʃnəs] [ʌn'tempəd] [wɪð] ['ʌðə(r)]['məʊtɪvz]
But there is a vast difference between selfishness untempered with other motives
但 那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 自私 未淬火的 和 其他 动机

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [wʌnz] ['feləʊz] .
and selfishness eager for the esteem of one's fellows .
和 自私 渴望的 为了 这 尊重 的 一个人的 伙伴们 .

但是，纯粹的自私和渴望获得同伴尊重的自私之间有着巨大的差别。

['klɪəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv]['haɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][help] [prə'məʊt] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði]
Clearly it is a task of higher education to help promote response to the
清楚地 它 是 一个 任务 的 更高 教育 到 帮助 推动 回复 到 这

[mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['məʊtɪvz] .
more enlightened motives .
更多的 开明 动机 .

显然，高等教育的一项任务是帮助促进人们对更开明动机的回应。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][men][ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['treɪnɪŋ] [hæv; həv][ɪn] ['teɪkɪŋ] [fʊl]
The difficulty which even men of advanced university training have in taking full
这 困难 哪个 甚至 男人 的 先进的 大学 训练 有 在 采取 满的

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fæktəz] ['ɪndɪkeɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
account of human factors indicates something of the nature and importance
帐户 的 人类 因素 表示 某物 的 这 自然 和 重要性

[ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] .
of the task .
的 这 任务 .

即使是受过高等教育的人，在充分考虑人为因素方面也存在困难，这表明了这项任务的性质和重要性。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [treɪnd] " ['mænɪdʒə(r)] [tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'væljuː] [ðə; ði]['hjuːmən]
The so - called " scientifically trained " manager tends to undervalue the human
这 所以 - 称为 " 科学地 受过训练 " 经理 倾向于 到 低估 这 人类
['fæktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .
factor of his equation .
因素 的 他的 方程 .

所谓"受过科学训练"的管理者往往低估了人为因素在其决策中的作用。

[hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [saɪd] .
His analysis is likely to be overweighted on the material side .
他的 分析 是 可能 到 是 超重 在 这 材料 边 .

他的分析可能过于侧重物质层面。

[wen] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][stɑːrts] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] — [tuː; tə] [treɪn]
When the university starts — as it is starting and should start — to train
什么时候 这 大学 开始 — 作为 它 是 开始 和 应该 开始 — 到 火车
['fjuːtʃə(r)] [ɪg'zekjətɪvz] ,
future executives ,
未来 高管 ,

当大学开始——就像它现在正在做的那样，也应该开始做的那样——培养未来的高管时，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ɪts] [əʊn] ['prɒbləm] ,
it needs to analyze its own problem ,
它 需求 到 分析 它是 自己的 问题 ,

它需要分析自身的问题，

[ænd; ənd] [teɪk] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [gɑːd] .
and take full account of the dangers against which it has to guard .
和 拿 满的 帐户 的 这 危险 反对 哪个 它 有 到 警卫 .

并充分考虑它必须防范的危险。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][mə'tɪəriəl][saɪd][ænd; ənd] [wɪl]
Otherwise the training itself will be overweighted on the material side and will
否则 这 训练 本身 将要 是 超重 在 这 材料 边 和 将要
[pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'rekt] .
perpetuate the weakness that it ought to correct .
延续 这 弱点 那 它 应该 到 正确的 .

否则，训练本身就会过分注重物质方面，反而会加剧它本应纠正的弱点。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The greatest danger in this connection , as I see it ,
这 最 危险 在 这 联系 , 作为 我 看 它 ,

在我看来，这方面最大的危险在于：

[ə'raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['kʌltʃərəl] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
arises out of the distinction between the so - called " cultural " and the "
出现 出去 的 这 区别 之间 这 所以 - 称为 " 文化 " 和 这 "
[vəʊ'keɪʃən(ə)l] " [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
vocational " point of view .
职业 " 观点 的 看法 .

源于所谓"文化"观点和"职业"观点之间的区别。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
This distinction comes to us with a large mass of traditional authority ,
这 区别 来 到 我们 和 一个 大的 大量的 的 传统的 权威 ,

这种区别源于大量的传统权威，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['klæsɪfaɪd] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] ['bæriəz] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt]
and we have classified subjects and erected barriers on the assumption that
和 我们 有 分类 主题 和 竖立 障碍 在 这 假设 那
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz]['riːəl] .
the distinction is real .
这 区别 是 真实的 .

我们基于这种区别是真实存在的假设，对学科进行了分类并设置了障碍。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪɡ'zekjətɪvz] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
As far as the training of business executives is concerned ,
作为 远的 作为 这 训练 的 商业 高管 是 担心的 ,

就企业高管培训而言，

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
I am confident that the distinction is one which ought never to be made .
我 是 自信的 那 这 区别 是 一 哪个 应该 绝不 到 是 制成 .

我确信这种区别根本不应该存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
It is a great misfortune ,
它 是 一个 伟大的 不幸 ,

这是一场巨大的不幸。

[wen] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kə'rɪə(r)]
when young men and women who are preparing for a serious career
什么时候 年轻的 男人 和 女性 WHO 是 准备 为了 一个 严肃的 职业
[ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ][nɒn] - ['fʌŋkʃənɪŋ] ['ɔːnəmənt] ;
are permitted to think of culture as a non - functioning ornament ;
是 允许 到 思考 的 文化 作为 一个 非 - 功能 装饰品 ;

当那些准备从事严肃职业的青年男女被允许将文化视为一种没有实际作用的装饰品时；

['iːkwəli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'spektɪv] [vəʊ'keɪʃənz]
equally unfortunate is it for them to think of their prospective vocations
同样地 不幸 是 它 为了 他们 到 思考 的 他们的 预期 职业
[æz; əz] [æk'tɪvətiz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kʌltʃərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
as activities devoid of cultural association .
作为 活动 缺乏 的 文化 协会 .

同样令人遗憾的是，他们认为自己未来的职业是与文化无关的活动。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡəʊ][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ænd; ənd]
A few days ago a student who had already selected his profession and
一个 很少 天 前 一个 学生 WHO 有 已经 已选 他的 职业 和
[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
was anxious to be about it confided to me ,
曾是 焦虑的 到 是 关于 它 坦白 到 我 ,

几天前，一位已经选定职业方向并急于投身其中的学生向我倾诉：

[æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [dʌn] , [haʊ] [dɪs'teɪstfl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪndɪŋ][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] "
as many others have done , how distasteful he was finding the task of "
作为 许多 其他的 有 完毕 , 如何 令人厌恶的 他 曾是 寻找 这 任务 的 "
['wɜːkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['kʌltʃə(r)] .
working off his culture .
在职的 离开 他的 文化 .

就像许多其他人一样，他发现"摆脱自己的文化"这项任务令人厌恶。

" [dʌz] ['eni][wʌn] ['riːəli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [huː] [ɪz] " ['wɜːkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['kʌltʃə(r)] "
" Does any one really suppose that the sophomore who is " working off his culture "
" 做 任何 一 真的 认为 那 这 大二学生 WHO 是 " 在职的 离开 他的 文化 "
['ʌndə(r)]['fæk(ə)lti] [kəm'pʌlʃn] ,
under faculty compulsion ,
在下面 学院 强迫症 ,

"难道有人真的认为，在教师的强制要求下'努力摆脱文化影响'的大二学生，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [dɪ'griː] , [ɪz] ['riːəli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi]
in order to get his college degree , is really absorbing from his study
在 命令 到 得到 他的 大学 程度 , 是 真的 吸收 从 他的 学习
['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ,
anything which ,
任何事物 哪个 ,

为了获得大学学位，他正在努力从学习中吸收一切知识。

[æz; əz][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ə'sjuːmz] , [meɪks] [hɪm][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self]
as the faculty assumes , makes him a better man and yet , as he himself
作为 这 学院 假设 , 制作 他 一个 更好的 男人 和 然而 , 作为 他 他自己
[bɪ'liːvz] ,
believes ,
相信 ,

正如学院所认为的那样，这使他成为一个更好的人，然而，正如他自己所相信的那样，

[kən'trɪbjuːts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ?
contributes nothing to effectiveness in his profession ?
贡献 没有什么 到 效力 在 他的 职业 ?

对他的职业效率毫无贡献?

[ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [di'vəut] [hɪm'self] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə]
Or take the case of the man who devotes himself with professional earnestness to
或者 拿 这 案件 的 这 男人 WHO 奉献 他自己 和 专业的 认真 到
[hɪz; ɪz] [tuː] , [θriː] ,
his two , three ,
他的 二 , 三 ,

或者以一位全身心投入到两、三份工作中的人为例，

[ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [wɜːk] — [wɪl] [hiː; hi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz][taɪm]
or four years of college work — will he find that he has invested his time
或者 四 年 的 大学 工作 — 将要 他 寻找 那 他 有 投资 他的 时间
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['lʌkʃəri] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and his money on a purely ornamental luxury that has no relation to his
和 他的 钱 在 一个 纯粹 装饰 奢华 那 有 不 关系 到 他的
['leɪtə(r)] [wɜːk] ?
later work ?
之后 工作 ?

或者说，四年的大学学习——他会不会发现自己把时间和金钱都投入到了一种纯粹的装饰性奢侈品上，而这种奢侈品与他后来的工作毫无关系?

[ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]
The first great element of training which the university can give to future
这 第一的 伟大的 元素 的 训练 哪个 这 大学 能 给 到 未来
['bɪznəs] [men] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ]
business men is a mastery of scientific method as a means of analyzing
商业 男人 是 一个 精通 的 科学 方法 作为 一个 方法 的 分析
['prɔːbləmz] [ænd; ənd] ['sɪnθəsaɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
problems and synthesizing results .
问题 和 合成 结果 .

大学能够为未来的商人提供的第一项重要培训是掌握科学方法，以此作为分析问题和综合结果的手段。

[kwaɪt] [æz; əz][ˌfʌndə'ment(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]
Quite as fundamental as this is the development of an intelligent and
相当 作为 基本的 作为 这 是 这 发展 的 一个 聪明的 和
[ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
sympathetic approach to questions of human relationship .
交感神经 方法 到 问题 的 人类 关系 .

与此同样根本的是，要培养一种理性、富有同情心的人际关系处理方式。

['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən]
Only the beginning steps in the direction of business efficiency can be taken
仅有的 这 开始 步骤 在 这 方向 的 商业 效率 能 是 已采取
[waɪl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [ˌmekə'nɪstɪk] [saɪd] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
while attention is confined to the material and mechanistic side of business
尽管 注意力 是 受限 到 这 材料 和 机械的 边 的 商业
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
organization .
组织 .

如果只关注企业组织的物质和机械方面，就只能朝着提高企业效率的方向迈出第一步。

[nəʊ][sɪ'kjʊə(r)]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
No secure basis for permanent efficiency can be established until we
不 安全的 基础 为了 永恒的 效率 能 是 已确立的 直到 我们
[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd][tuː; tə]
are prepared to go deeply into the question of human motives and to
是 准备 到 去 深 进入 这 问题 的 人类 动机 和 到
[ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpleks] [ɹɪ'ækʃənz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]
understand something of the complex reactions that come from individual and
理解 某物 的 这 复杂的 反应 那 来 从 个人 和
[gruːp] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
group associations .
团体 协会 .

只有当我们准备深入探究人类动机问题，并了解个人和群体交往中产生的复杂反应时，才能建立起永久效率的可靠基础。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][wiː; wi] ['kænɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['næʃnəli] [ɪ'fektɪv] ['bɪznəs]
Without such a basis we cannot hope for a nationally effective business
没有 这样的 一个 基础 我们 不能 希望 为了 一个 全国范围内 有效的 商业
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
organization .
组织 .

如果没有这样的基础，我们就无法指望建立一个在全国范围内有效的商业组织。

['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][koʊˌɑːpə'reɪʃən] [θruː] [wɪtʃ] [men] ['eksəsaɪz][kən'trəʊl]['əʊvə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
Business is a form of coöperation through which men exercise control over natural
商业 是 一个 形式 的 合作 通过 哪个 男人 锻炼 控制 超过 自然的
['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [prə'djuːs] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['hjuːmən]['wɒnts] .
forces and thereby produce things with which to satisfy human wants .
力量 和 从而 生产 事物 和 哪个 到 满足 人类 想要 .

商业是一种合作形式，通过这种合作，人们可以控制自然力量，从而生产出满足人类需求的产品。

['eni] ['sʌbdʒɪkt] [wel] [tɔːt] ,
Any subject well taught ,
任何 主题 出色地 教授 ,

任何教得好的科目

[wɪtʃ] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɔː(r)]['ɪntuː]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][mænz][kən'trəʊl]
which gives an insight into human relations or into nature and man's control
哪个 给予 一个 洞察力 进入 人类 关系 或者 进入 自然 和 男人的 控制
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

这使人深入了解人际关系或自然以及人类对自然的控制。

[wɪl] [help] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
will help prepare a person to deal with the intricate problem of human relations
将要 帮助 准备 一个 人 到 交易 和 这 错综复杂 问题 的 人类 关系
[ɪn] ['bɪznəs] — [ðæt] [ɪz] ,
in business — that is ,
在 商业 — 那 是 ,

将有助于人们应对商业中错综复杂的人际关系问题——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪts]
if the student has studied the subject in an attitude of mind to see its
如果 这 学生 有 研究 这 主题 在 一个 态度 的 头脑 到 看 它是
['beərɪŋ] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
bearing on what he is preparing to do .
轴承 在 什么 他 是 准备 到 做 .

如果学生以理解其与自己即将要做的事情之间的联系的态度来学习这门学科。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [fjuː] [ɔː(r)] [tuː] ['meni] [səʊ] - [kɔːld] ['kʌltʃə(r)] ['sʌbdʒɪkts]
The question is not so much one of too few or too many so - called culture subjects
这 问题 是 不是 所以 很多 一 的 也 很少 或者 也 许多 所以 - 称为 文化 主题
,
,
,

问题不在于所谓的文化主体数量是太多还是太少，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] .
but rather of the attitude of mind in which all subjects are undertaken .
但 相当 的 这 态度 的 头脑 在 哪个 全部 主题 是 已 .

而是对待所有事物的心态。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fækts] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
It is a question of getting such a survey of the great facts of human
它 是 一个 问题 的 获得 这样的 一个 民意调查 的 这 伟大的 事实 的 人类
[ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [səʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [men] [tuː; tə]
experience and of so pointing their significance as to enable men to
经验 和 的 所以 指向 他们的 意义 作为 到 使能够 男人 到
[ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
approach a problem of human relationship with sympathy and something of
方法 一个 问题 的 人类 关系 和 同情 和 某物 的
[ə; eɪ] [lɒŋ] - [taɪm] [daɪ'næmɪk] ['vjuːpɔɪnt] .
a long - time dynamic viewpoint .
一个 长的 - 时间 动态的 观点 .

关键在于对人类经验中的重大事实进行全面考察，并指出其意义，从而使人们能够以同情心和某种长远的动态视角来看待人际关系问题。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
When this is accompanied by a mastery of scientific method , the foundations
什么时候 这 是 伴随 经过 一个 精通 的 科学 方法 , 这 基础
[ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nəbli] [sɪ'kjʊə(r)] .
are reasonably secure .
是 合理 安全的 .

如果同时掌握了科学方法，那么基础就相当牢固了。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [sɪ'kjʊəd] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [aʊt] ,
Without such foundations , secured either in college or out ,
没有 这样的 基础 , 安全 任何一个 在 大学 或者 出去 ,

如果没有这些基础，无论是在大学期间还是毕业后，

[ə'næləsɪs][ɒv; əv]['prɔːbləmz][ɪn][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] ['bɪznəs] [fiːld] [ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn] -
analysis of problems in a specialized business field is almost sure to be one -
分析 的 问题 在 一个 专门 商业 场地 是 几乎 当然 到 是 一 -
['saɪdɪd][ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] .
sided and incomplete .
侧面 和 未完成 .

对特定商业领域问题的分析几乎必然是片面和不全面的。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['bɪznəs]
The kind of professional training that I would suggest for the future business
这 种类 的 专业的 训练 那 我 会 建议 为了 这 未来 商业
[ɪɡ'zekjətɪv] [wʊd] [biː; bi][leɪd][ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] ,
executive would be laid on the foundation of a college course of two ,
管理人员 会 是 铺设 在 这 基础 的 一个 大学 课程 的 二 ,

我建议未来企业高管接受的专业培训应以两年的大学课程为基础，

[θriː] ,
three ,
三 ,

三，

[ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['veərid] ['meθədz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn] ['sevrəl]
or four years in which the viewpoint and the varied methods of study in several
或者 四 年 在 哪个 这 观点 和 这 多种多样 方法 的 学习 在 一些
[daɪ'vɜːs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [ɪn'stɪld] .
diverse branches of knowledge had been thoroughly instilled .
各种各样的 分支 的 知识 有 到过 彻底 灌输 .

或者说，四年时间里，几个不同知识领域的观点和各种研究方法都得到了彻底的灌输。

[wen] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
When the student passed to the professional study of business he would be
什么时候 这 学生 通过了 到 这 专业的 学习 的 商业 他 会 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt]
expected to master the fundamentals of business organization and management
预期的 到 掌握 这 基本面 的 商业 组织 和 管理
,
,
,

当这名学生进入商业专业学习阶段时，他需要掌握企业组织和管理的基本原理。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] [laɪk] [ə'kaʊntɪŋ] , ['faɪnæns] ,
including the basic elements of subjects like accounting , finance ,
包括 这 基本的 元素 的 主题 喜欢 会计 , 金融 ,

包括会计、金融等学科的基本要素

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
and other divisions of organization common to all lines of business .
和 其他 部门 的 组织 常见的 到 全部 线条 的 商业 .

以及所有业务线共有的其他组织部门。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stʌdiz] [wʊd] [biː; bi] [pə'sjuːd] [wɪð] ['kɒnstənt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
All of these studies would be pursued with constant reference to the fact that
全部 的 这些 研究 会 是 追击 和 持续的 参考 到 这 事实 那
['bɪznəs] [ɪz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n]['pʌblɪk] ['pɒləsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːst]
business is carried on in a community in which certain public policies are enforced
商业 是 携带 在 在 一个 社区 在 哪个 肯定 民众 政策 是 强制执行
[ænd; ənd][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɒləsiz]
and in recognition of the fact that business should conform to these policies
和 在 认出 的 这 事实 那 商业 应该 符合 到 这些 政策
[ænd; ənd][help][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]['pʌblɪk]['welfeə(r)] .
and help to make them effective in contributing to public welfare .
和 帮助 到 制作 他们 有效的 在 贡献 到 民众 福利 .

所有这些研究都将始终参照这样一个事实：商业活动是在一个实行某些公共政策的社区中进行的；并且认识到，商业活动应该遵守这些政策，并帮助使这些政策有效地为公共福利做出贡献。

[æz; əz][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [əd'vɑːnsɪz] , [ðə; ði] [kɔːs] [wʊd] [prə'siːd] [tə'wɔːd] ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)]
As the student advances , the course would proceed toward greater and greater
作为 这 学生 进展 ， 这 课程 会 继续 朝向 更大的 和 更大的
[ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
specialization ,
专业化 ，

随着学生学习的深入，课程内容也会朝着越来越专业化的方向发展。

[ænd; ənd] [wʊd] ['faɪnəli] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['feəli] ['nærəʊ]
and would finally culminate in an intensive study of some fairly narrow
和 会 最后 最终 在 一个 密集的 学习 的 一些 相当 狭窄的
['bɪznəs] ['prɒbləm] ,
business problem ,
商业 问题 ，

最终会演变成对某个相当狭窄的商业问题进行深入研究，

[pə'sjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][hæz; həz] ['mɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['diːteɪl] .
pursued until the student has mastered it in principle and in detail .
追击 直到 这 学生 有 精通 它 在 原则 和 在 细节 .

坚持学习，直到学生从原理和细节上都掌握为止。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʊd] [biː; bi][set] [fɔːθ] [ɪn]['dɪgnɪfaɪd]['riːdəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [æn; ən]
The result of his study would be set forth in dignified readable English which an
这 结果 的 他的 学习 会 是 放 前进 在 凝重 可读 英语 哪个 一个
[ɪn'telɪdʒənt] ['leɪmən] [kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ək'septəb(ə)l]
intelligent layman could comprehend and which would make the article acceptable
聪明的 外行 可以 理解 和 哪个 会 制作 这 文章 可接受
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['stændɪŋ] .
for publication in a journal of standing .
为了 发布 在 一个 杂志 的 常设 .

他的研究成果将以庄重易懂的英语写成，让有一定知识的外行人也能理解，从而使文章能够被有声望的期刊接受发表。

[prə'feʃən(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ðen] ,
Professional study of business , then ,
专业的 学习 的 商业 ， 然后 ，

那么，就应该进行商业方面的专业学习了。

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['stjʊdnts] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['meni] - ['saɪdɪd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
should give students a comprehensive many - sided survey of business and a
应该 给 学生 一个 综合的 许多 - 侧面 民意调查 的 商业 和 一个
['θʌrə] [grɑːsp][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [æz; əz] [juːst] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] ['bɪznəs] [fækts] .
thorough grasp of scientific method as used in analyzing business facts .
彻底 抓牢 的 科学 方法 作为 用过的 在 分析 商业 事实 .

应该让学生全面了解商业的各个方面，并彻底掌握在分析商业事实时所使用的科学方法。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][tuː; tə] [θɪŋk] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['bɪznəs] ['prɔːbləmz] [θruː] [tuː; tə]
It should prepare the student to think complicated business problems through to
它 应该 准备 这 学生 到 思考 复杂的 商业 问题 通过 到
[ðə; ði][end][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'fektɪv]
the end and to put the results of his thinking together into an effective
这 结尾 和 到 放 这 结果 的 他的 思维 一起 进入 一个 有效的
['wɜːkɪŋ] [plæn] .
working plan .
在职的 计划 .

它应该培养学生从头到尾思考复杂的商业问题，并将思考结果整合到一个有效的工作计划中。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪznəs] ['prɔːbləmz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]
it should maintain an atmosphere in which business problems are regarded in a
它 应该 维持 一个 气氛 在 哪个 商业 问题 是 认为 在 一个
[lɑːdʒ] [ænd; ənd]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [wei] .
large and public - spirited way .
大的 和 民众 - 精神抖擞 方式 .

它应该保持一种氛围，在这种氛围中，商业问题应以宏观和公共精神的视角来看待。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ;
We are well under way with professional training for business ;
我们 是 出色地 在下面 方式 和 专业的 训练 为了 商业 ;

我们正在顺利开展商务专业培训；

[bʌt; bət] [ɪf] ['stjʊdnts] [feɪl][tuː; tə][get][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒʊ'keɪʃən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
but if students fail to get the general educational foundation for it ,
但 如果 学生 失败 到 得到 这 一般的 教育 基础 为了 它 ,

但如果学生未能获得相应的通识教育基础，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] .
it will not accomplish the best results .
它 将要 不是 完成 这 最好的 结果 .

这样无法取得最佳效果。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] , [θriː] ,
If the two , three ,
如果 这 二 , 三 ,

如果是二、三，

[ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['stʌdi] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['pjʊəli] [ˌɔːnə'ment(ə)l][ænd; ənd]
or four years of college study is regarded as something purely ornamental and
或者 四 年 的 大学 学习 是 认为 作为 某物 纯粹 装饰 和
[ɪ'reləvənt] ,
irrelevant ,
无关紧要 ,

或者说，四年的大学学习被视为纯粹的装饰性且无关紧要的事情。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
while they are getting it ,
尽管 他们 是 获得 它 ,

在他们获得它的时候，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'raʊz] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
if it fails to arouse an appreciation both of scientific method and of
如果 它 失败 到 引起 一个 欣赏 两个都 的 科学 方法 和 的
['hjuːmən] ['væljuːz] ,
human values ,
人类 值 ,

如果它未能唤起人们对科学方法和人类价值观的欣赏，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðiːz] ['væljuːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [wen] [ðə; ði]
or if these values are thought of as something to forget when the
或者 如果 这些 值 是 想法 的 作为 某物 到 忘记 什么时候 这
['stjuːd(ə)nt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['prɔːbləmz] ,
student comes to the analysis of practical problems ,
学生 来 到 这 分析 的 实际的 问题 ,

或者，如果学生在分析实际问题时认为这些价值观应该被遗忘，

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n]
the university will not have done what it might do for the promotion
这 大学 将要 不是 有 完毕 什么 它 可能 做 为了 这 晋升
[ɒv; əv] [haɪ] ['stændədz] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['bɪznəs] .
of high standards of efficiency in business .
的 高的 标准 的 效率 在 商业 .

大学本可以为促进企业高效运营做出贡献。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] ['emfəsɪs] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪz]
In all of the discussions I have tried to point out how emphasis in business is
在 全部 的 这 讨论 我 有 尝试 到 观点 出去 如何 强调 在 商业 是
['grædʒuəli] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
gradually shifting from acquisition ,
逐步地 转变 从 获得 ,

在所有讨论中，我都试图指出商业的重点正在逐渐从收购转向其他方面。

[tuː; tə] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] ; [haʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] ,
to production and service ; how there are gradually evolving in business ,
到 生产 和 服务 ; 如何 那里 是 逐步地 演变 在 商业 ,
[prə'feʃən(ə)l] ['stændədz] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] ,
professional standards of fitness ,
专业的 标准 的 健康 ,

生产和服务；商业、专业健身标准如何逐步演变

[ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] ;
of conduct , and of motive ;
的 执行 , 和 的 动机 ;

行为和动机；

[ænd; ənd] [haʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðiːz] ['stændədz] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [ɒv; əv]
and how more and more these standards enter into the measuring of
和 如何 更多的 和 更多的 这些 标准 进入 进入 这 测量 的
['bɪznəs] [sək'ses] .
business success .
商业 成功 .

以及这些标准如何越来越多地被纳入衡量企业成功的考量范围。

['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'sʌmpʃən] [stɪl] [rest] [tuː] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['dɒlə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv]
Our educational assumptions still rest too largely on the old dollar standard of
我们的 教育 假设 仍然 休息 也 很大程度上 在 这 老的 美元 标准 的
[sək'ses] [wɪð] [ɪts] [wel] - [nəʊn] ['ɪnfərənsiz] [ə'baʊt][ðə; ði] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['aɪən] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð]
success with its well - known inferences about the blood - and - iron equipment with
成功 和 它是出色地 - 已知 推断 关于 这 血 - 和 - 铁 设备 和
[wɪtʃ] [ðæt] [sək'ses] [kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] .
which that success can be attained .
哪个 那 成功 能 是 已达到 .

我们的教育假设仍然过于依赖于旧的以金钱衡量成功的标准，以及由此得出的关于获得成功需要付出血汗钱的深刻结论。

[sai'kɔledʒist] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [tend] [tuː; tə] [get] [wɒt] [wiː; wi] [ɪk'spekt] .
Psychologists tell us that we tend to get what we expect .
心理学家 告诉 我们 那 我们 趋向 到 得到 什么 我们 预计 .

心理学家告诉我们，我们往往会得到我们所期望的。

[ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['bɪznəs]
If we fail to create enthusiasm for the opportunity for service in business
如果 我们 失败 到 创造 热情 为了 这 机会 为了 服务 在 商业
;
;
;

如果我们未能激发人们对商业服务机会的热情；

[ɪf] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [huː] ['entə(r)] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðeə(r)]
if we assume that young persons who enter business are going to measure their
如果 我们 认为 那 年轻的 人 WHO 进入 商业 是 去 到 措施 他们的
[rɪ'tɜːnz] [ɪn] [d'ɒləz] [ə'ləʊn] ;
returns in dollars alone ;
返回 在 美元 独自的 ;

如果我们假设进入商界的年轻人只会用美元来衡量他们的回报；

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fiːtʃə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ,
or if we continue to feature , as we have done ,
或者 如果 我们 继续 到 特征 , 作为 我们 有 完毕 ,

或者如果我们继续像以前那样进行专题报道，

[ðə; ði] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] " ['kʌltʃərəl] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]
the break between the so - called " cultural " and the professional parts of
这 休息 之间 这 所以 - 称为 " 文化 " 和 这 专业的 部分 的
[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [kɔːs] ,
the university course ,
这 大学 课程 ,

大学课程中所谓“文化”部分与专业部分之间的断裂，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
there will be danger that we shall continue to get the thing for which
那里 将要 是 危险 那 我们 将 继续 到 得到 这 事物 为了 哪个
[wiː; wi] [plæn] .
we plan .
我们 计划 .

我们可能会继续得到我们计划要得到的东西，这存在一定的风险。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] [ə'sʌmpʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['relətɪv]
There can be no doubt that many of our old assumptions about the relative
那里 能 是 不 怀疑 那 许多 的 我们的 老的 假设 关于 这 相对的
['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
dignity and social distinction attaching to different kinds of study ,
尊严 和 社会的 区别 连接 到 不同的 种类 的 学习 ,

毫无疑问，我们许多关于不同学科所附带的相对尊严和社会地位的旧观念，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['mɜːsənəri] ['məʊtɪv] [ɪn] ['bɪznəs] ,
as well as the assumption of a purely mercenary motive in business ,
作为 出色地 作为 这 假设 的 一个 纯粹 雇佣兵 动机 在 商业 ，

以及认为商业活动纯粹出于唯利是图的动机的假设，

[hæv; həv] [ɪm'piːdɪd] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [ri'ækʃn] [bɪ'twiːn] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['stændədz] .
have impeded a wholesome reaction between higher education and business standards .
有 受阻 一个 健康 反应 之间 更高 教育 和 商业 标准 .

阻碍了高等教育与商业标准之间形成良性互动。

[ðiːz] [ə'sʌmpʃən] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] — [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪv] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
These assumptions have created an atmosphere — an objective and subjective attitude of mind ,
这些 假设 有 创建 一个 气氛 — 一个 客观的 和 主观的 态度 的 头脑 ，

这些假设营造了一种氛围——一种客观和主观的心态，

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] , [ɒv; əv] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌvæljuː'eɪʃənz] ,
a set of motives and desires , of appreciations and valuations ,
一个 放 的 动机 和 欲望 ， 的 感谢 和 估值 ，

一系列动机和欲望，一系列欣赏和评价，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
all of which stand in the way of the most far - reaching educational results .
全部 的 哪个 站立 在 这 方式 的 这 最多 远的 - 到达 教育 结果 .

所有这些都阻碍了教育成果的深远影响。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðiːz] [ə'sʌmpʃən] [kæn; kən] [biː; bi] ['ræʃnəli] [ɪk'spleɪnd] ,
So far as these assumptions can be rationally explained ,
所以 远的 作为 这些 假设 能 是 理性地 解释 ，

只要这些假设能够得到合理的解释，

[ðeɪ] [rest] [ɒn] [aɪ'diəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [pɑːt] [mɪ'steɪkən] , [ɪn] [pɑːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [pɑːt] ['ɒbsəliːt] .
they rest on ideas that are in part mistaken , in part exaggerated , and in part obsolete .
他们 休息 在 想法 那 是 在 部分 错误 ， 在 部分 夸张的 ， 和 在 部分 过时的 .

它们所依据的观点有的不正确，有的夸大，有的已经过时。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [tuː; tə] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
The application of scientific method to business has created an entirely new relationship between business and education .
这 应用 的 科学 方法 到 商业 有 创建 一个 完全 新的 关系 之间 商业 和 教育 .

将科学方法应用于商业领域，在商业和教育之间建立了一种全新的关系。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['pɒləsi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fækts] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Scientific analysis and social policy are establishing a new connection between the material and the human facts of business .
科学 分析 和 社会的 政策 是 建立 一个 新的 联系 之间 这 材料 和 这 人类 事实 的 商业 .

科学分析和社会政策正在商业的物质因素和人文因素之间建立一种新的联系。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ætməsfɪə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪg'zekjətɪv] [rɪ'kwaɪəz] [ðəʊz] [faɪn] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd]
In the new atmosphere the business executive requires those fine qualities of mind
在 这 新的 气氛 这 商业 管理人员 需要 那些 美好的 品质 的 头脑
[ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
and spirit ,
和 精神 ,

在新形势下，企业高管需要具备优秀的头脑和精神品质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][tɑːsk] ,
and the ability to command these qualities for a given task ,
和 这 能力 到 命令 这些 品质 为了 一个 给定 任务 ,

以及在特定任务中运用这些素质的能力，

[wɪtʃ] [pɪ'kjuːliəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .
which peculiarly it is the work of the university to cultivate .
哪个 奇特地 它 是 这 工作 的 这 大学 到 培育 .

而培养这种人才，恰恰是大学的职责所在。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [hæv; həv] ['vɪgərəsli] [ˌʌndə'teɪkən] [ðɪs] [wɜːk] ,
In proportion as universities have vigorously undertaken this work ,
在 部分 作为 大学 有 大力 已 这 工作 ,

随着各大学积极开展这项工作，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒbləm][ɒv; əv] [ɑː'tɪkjʊleɪt] [ˌaɪ 'tiː]
and have applied scientific method to their own problem of articulating it
和 有 应用 科学 方法 到 他们的 自己的 问题 的 清晰表达 它
[wɪð] ['haɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
with higher education in general ,
和 更高 教育 在 一般的 ,

并运用科学方法来解决他们自身面临的将高等教育与高等教育整体联系起来的问题。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli]
the line of approach to professional business training has become increasingly
这 线 的 方法 到 专业的 商业 训练 有 变得 日益
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .

专业商业培训的方法论已经变得越来越清晰。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['dekeɪd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv]
Among the notable developments of the past decade has been a shifting of
之中 这 值得注意的 发展 的 这 过去的 十年 有 到过 一个 转变 的
['emfəsɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['speʃəlɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
emphasis from the training of specialists to the training of business
强调 从 这 训练 的 专家 到 这 训练 的 商业
[ɪg'zekjətɪvz] .
executives .
高管 .

过去十年中值得注意的发展之一是，重点从专业人才的培养转向了企业高管的培养。

[æz; əz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zekjətɪv] [wɜːk] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli]['rekəg'naɪzd] [æz; əz]
As preparation for executive work comes to be generally recognized as
作为 准备 为了 管理人员 工作 来 到 是 一般来说 认可 作为
[æn; ən] [ə'prəʊpriət] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪstə'mætɪk] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdi] ,
an appropriate field for systematic professional study ,
一个 合适的 场地 为了 系统 专业的 学习 ,

随着人们普遍认为高管工作准备是一个适合进行系统专业学习的领域，

[ðə; ði] ['stændədz] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ænd; ənd]
the standards that scientific method has already achieved will become fixed and
这 标准 那 科学 方法 有 已经 已达成 将要 变得 固定的 和
['betə(r)] ['stændədz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [wɪl] [ɪ'mɜːdʒ] .
better standards of business efficiency and service will emerge .
更好的 标准 的 商业 效率 和 服务 将要 出现 .

科学方法已经达到的标准将会固定下来，而更高的商业效率和服务标准将会出现。

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE · MASSACHUSETTS
剑桥 · 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː] · [es] · [ə; eɪ]
U · S · A
U · S · 一个

美国

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
1 At the time this was written , in the spring of 1916 , it will be
1 在 这 时间 这 曾是 书面 , 在 这 春天 的 - , 它 将要 是
[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,
recalled ,
召回 ,

1. 回想当初撰写此文之时，即1916年春季，人们会记得：

[ðə; ði]['dʒɜːmən][wɔː(r)] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['demənstreɪtɪŋ] [ɪts]
the German war machine for nearly two years had been demonstrating its
这 德语 战争 机器 为了 几乎 二 年 有 到过 演示 它是
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ;
efficiency ;
效率 ;

近两年来，德国战争机器一直在展现其高效性；

[ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd][nɒt] [jet] [mætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
the Allies had not yet matched it ,
这 盟国 有 不是 然而 匹配 它 ,

盟军当时还没有达到同样的水平。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
and we did not like the work that efficiency was doing .
和 我们 做过 不是 喜欢 这 工作 那 效率 曾是 正在做 .

我们不喜欢效率部门所做的工作。

[ˌtuː'tuː] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɜːli] [ɪn] - [wen] [ðɪs] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
2 Referring to the situation early in 1916 when this sentence was written .
2 指 到 这 情况 早期的 在 - 什么时候 这 句子 曾是 书面 .

2 指的是 1916 年初写下这句话时的情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神